

# **RAFAEL SPREGELBURD**

Dramaturgo, actor, director & traductor teatral  
(Buenos Aires, 1970)



## **CURRICULUM VITAE**

- 1 PRESENTACIÓN, FORMACIÓN Y ESTUDIOS**
- 2 AUTOR, DIRECTOR Y ACTOR EN TEATRO**
- 3 ACTOR EN CINE**
- 4 ACTOR EN TV**
- 5 OTROS TRABAJOS**
- 6 TRADUCTOR**
- 7 OBRAS DEL AUTOR TRADUCIDAS A OTROS IDIOMAS**
- 8 PREMIOS**
- 9 PARTICIPACIÓN EN FESTIVALES Y PROYECCIÓN INTERNACIONAL**
- 10 DOCENCIA**
- 11 LIBROS EDITADOS**

## 1 PRESENTACIÓN, FORMACIÓN Y ESTUDIOS

Actor, dramaturgo, director y traductor (del inglés y del alemán).

Alumno de **Ricardo Bartis** y **Mauricio Kartun**. Cursó materias en la carrera de Artes Combinadas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, estudios que abandona para dedicarse de lleno a su actividad como director y dramaturgo.

También ha realizado seminarios con el español **José Sanchis Sinisterra**, en Buenos Aires y Barcelona; fue seleccionado y becado por **El Teatro Fronterizo** (Sala Beckett de Barcelona) para realizar el curso de *Nuevas Tendencias en la Producción Teatral* durante los meses de octubre, noviembre y diciembre de 1995.

Ha sido seleccionado y becado por el British Council y el **Royal Court Theatre** de Londres para participar del *Summer International Residency* que organiza dicha institución durante julio y agosto de 1998.

Es autor en residencia de varios teatros alemanes y británicos: el **Deutsches Schauspielhaus** de Hamburgo (2000-2001), el **Theaterhaus** de Stuttgart (2002), la **Schaubühne** de Berlín (2004 y 2005), el **Münchener Kammerspiele**, de Munich (2007). En el año 2005 se hace también miembro vitalicio de la **Akademie Schloß Solitude**, de Stuttgart. En 2006/2007 es autor comisionado del **Chapter Arts Centre** de Cardiff (Gales). En 2007 y 2008 es autor comisionado por la Fundación **Frankfurter Positionen 2008** y el teatro **schauspielFrankfurt**. En 2012 es director de L'Ecole des Maîtres (Italia, Portugal, Francia y Bélgica). En 2017 es autor comisionado por el **Vorarlberger Landestheater** (Austria), **La Comedie de Caen** (Francia) y la **Compagnie Transquinquennial**, de Bruselas.

Su obra ha sido traducida al inglés, francés, italiano, alemán, portugués, sueco, catalán, valenciano, checo, eslovaco, croata, polaco, ruso, griego y neerlandés, y editada en Argentina, España, México, República Checa, Alemania (**Suhrkamp Verlag**), Francia (**L'Arche Editeurs**), UK (**Oberon Books**) e Italia (**Zachar International**). Es a su vez responsable de la traducción al castellano de relevantes autores teatrales contemporáneos: Harold Pinter, Steven Berkoff, Wallace Shawn, Sarah Kane, Marius von Mayenburg, Reto Finger, Martin Crimp, Mark Ravenhill, etc.

Es colaborador como ensayista de varias prestigiosas revistas y publicaciones: **Revista Humboldt** (Alemania), **Theater der Zeit**, **Revista Funámbulos**, **CELCIT**, Festival de Viena (**Wiener Festwochen**), **Deutsches Schauspielhaus** de Hamburgo (para sus revistas **Hamburger Hefte**), **Revista Paso de Gato** (México), **Pausa** (Barcelona), **Revista Teatro Colón**, entre otras. Desde 2007 es columnista fijo del Suplemento de Escritores del Diario **Perfil**.

Es fundador, junto a Andrea Garrote, de la compañía teatral **El Patrón Vázquez** (1995), a la que luego se suman los actores Héctor Díaz, Alberto Suárez, Mónica Raiola, Pablo Seijo y los músicos Nicolás Varchausky y Zypce.

## 2 TRABAJOS COMO AUTOR, DIRECTOR Y ACTOR EN TEATRO

**2024**

### **El oráculo invertido.**

Texto teatral escrito para el ensemble fijo del Teatro Due, de Parma, Italia, donde Spregelburd pondrá la obra en escena el 24 de noviembre de 2024.

**2024**

### **Diecisiete caballitos.**

Texto teatral que acompañará el estreno de El oráculo invertido en el Teatro Due, Parma, Italia, noviembre de 2024.

**2023**

### **Un lazo de seda.**

Libreto en formato de ópera lírica comisionado por Paolo Coni y Carlos Branca junto a la universidad china de Lanzhou. Para ser estrenado en 2024 con música de Valentino Corvino y en traducción italiana de Rosanna Paravani bajo el título "Seta d'amore" en China y en Italia.

**2023**

### **Diego Armando Prometeo.**

Texto breve para el Ministerio de Cultura de la ciudad de Nápoles, a ser estrenado en italiano en el Carnaval 2024 como parte de los eventos culturales de las murgas populares de los barrios de Soccavo y Pianura.

**2023**

### **EVA.**



Ópera multimedial inmersiva, con concepto y música de Valentino Corvino y textos de Rafael Spregelburd y traducción al italiano y adaptación de Rosanna Pavarini. Estrenado el 5 de septiembre en la Chiesa di San Mattia de la ciudad de Bologna, Italia. Consultor artístico: Carlos Branca. Coreografía: Ondina Cassotta. Músicos y cantantes: Sibilla Berardi, Claudia

Ceraulo, Elisa Bonazzi, Federico Sacchi y Valentino Corvino. Performers: Manal Harchiche, Alberto Chignoli, Elisa Scaramelli, Martina Scaramelli y Cristina Carrisi.

**2022-2023**

### **Inferno.**

Estrenada el 7 de septiembre en el teatro Astros de Buenos Aires, con dirección de Spregelburd, protagonizada por éste junto a Violeta Urtizberea, Andrea Garrote, Guido Losantos y el músico Nicolás Varchausky. Producción ejecutiva de Carolina Stegmayer. Producción de Bluteam (Andrea Stivel y Claudio

Gelemur). Escenografía de Santiago Badillo. Vestuario de Lara Gaudini. Gráfica y fotografía de Marcos López. También en Rosario (La Comedia), Avellaneda (Teatro Roma) y Festival de Quito (2023). Gira italiana: Teatro Due (Parma, noviembre 2024).



## 2021 El Once.



Se trata de una pieza radiofónica en 11 episodios, como continuación de la saga “Bizarra”. Es estrenada en el Centro Cuktural Kirchner y difundida por Spotfy, como parte de las conmemoraciones de la crisis de diciembre de 2001. La saga presenta el capítulo 11 de aquella telenovela teatral del 2001, con los mismos personajes 20 años después. Producción de Carolina Stegmayer, música de Nicolás Varchausky, actuación de Laura López Moyano, Elisa Carricajo, Eugenia Alonso, Javier Drolas, Santiago Gobernori, Laura

Paredes, Valeria Correa, Mónica Raiola, Débora Dejtjar, Viviana Vázquez, Edgardo Castro, Lalo Rotavería, Emma Rivera.

## 2020 Glimmerschiefer.



La pieza **Glimmerschiefer** (traducida como “Pizarra”) fue escrita junto al autor alemán Marius von Mayenburg en inglés y alemán y traducida al español por Spregelburd. Fue dirigida e interpretada por ambos dramaturgos como parte del ciclo de teatro virtual en pandemia de la Schaubühne de Berlín, en cuyo sitio web está disponible con

subtítulos en alemán y castellano.

## 2020

### Dejando Midgård.



Joachim Nordwall. Dramaturgistas: Lucia Cajchanova, Alejandro Leiva Wenger, Magnus Lindman. Cámara y edición: Ludde Falk.

Esta obra breve fue comisionada por el Folkteatern Göteborg, de Suecia, y estrenada en sueco en el ciclo de piezas filmadas sobre el escenario “Urgent drama”. Disponible en el sitio web del teatro. Traducción de Alejandro Leiva Wenger. Dirección: Frida Röhl. Con: Nina Haber, Jonas Sjöqvist, Sara Wikström y Emma Österlöf. Música:

## 2020

### Pongamos por caso.



Frances Riddle (inglés americano), Rodolfo Prantte (guaraní), Manuela Cherubini (italiano), Ariel Dilon (francés) Rafael Spregelburd (esperanto) y Javier Marra. Edición: Alejo Moguillansky y Miguel de Zuviría. El material puede verse en el canal de You Tube de FILBA. <https://www.youtube.com/watch?v=UK9J2gBdpEg>

La obra fue comisionada por el Festival de Literatura de Buenos Aires (FILBA) y financiada por el Goethe Institut de Alemania. Se trata de una performance con traductores en formato de Zoom. La grabación y edición incluye textos de Rafael Spregelburd y traducciones y comentarios de Ian Barnett (inglés británico), Svenja Becker (alemán),

## 2019

### Pinacoteca.



La obra breve **Pinacoteca** forma parte del espectáculo “Antes que a definitiva noite se espalhe em Latinoamerica”, que con dirección de Felipe Hirsch se estrenó el 10 de febrero en OI Futuro de Rio de Janeiro, en lengua portuguesa. La obra contiene textos de Pablo Katchadjian, Nuno Ramos, André Dahmer, Guillermo Calderón, Manuela Infante y Rafael Spregelburd.

**2018-2023**

**Pundonor.**



Texto y actuación de Andrea Garrote, codirigido por Spregelburd y Garrote. Coproducción del Centro Cultural Recoleta, SAGAI y Proteatro. Estrenada el 10 de agosto de 2018 en la Sala Alberdi del Cultural San Martín. Luego en septiembre, Teatro Callejón. En 2019 en Hasta Trilce. En 2023 en el Metropolitan. En 2024 en el Picadero. Buenos Aires. Integra la selección oficial del FIBA 2019.

Se presenta en La Abadía, de Madrid, en marzo de 2022. Gira por Venezuela en 2022. Nuevamente en La Abadía de Madrid en marzo de 2023. Y en el Teatro Due, Parma, noviembre 2024.

**2018**

**Cuando llueve.**



Obra del canadiense Anthony Black, traducida por Rafael Spregelburd. Con las actuaciones de Spregelburd, Gloria Carrá, Moro Anghileri y Matthieu Perpoint y dirección de Anthony Black (2b Theatre, de Halifax). Estrenada en el Centro Cultural 25 de Mayo el 17/04/18. Al año siguiente, temoorada en la Sala CPM Multiescena de Buenos Aires. Con el apoyo del Canadian Council. Trabajo destacado en Traducción por los Premios

Teatro del Mundo, UBA. Presentada en el festival de Guanajuato y Saltillo (México) en 2019. A partir de junio de 2021, la obra puede verse en formato virtual en la plataforma Teatrix.

**2017**

**Heptalogía de Hieronymus Bosch**

**7. La terquedad.**



Estreno de la obra en castellano en el Teatro Cervantes/Teatro Nacional Argentino el 10 de marzo de 2017. Con dirección de Rafael Spregelburd y la actuación de Spregelburd, Andrea Garrote, Pilar Gamboa, Analía Couceyro, Mónica Raiola, Alberto Suárez, Pablo Seijo, Diego Velázquez, Lalo Rotavería, Guido Losantos, Santiago Governori y Javier Drolas. Vestuario: Julieta Álvarez. Escenografía y luces: Santiago Badillo.

Video y mapping: Pauli Coton y Agustín Genoud. Asistentes: Juan Doumecq y Gabriel Guz. Premios GETEA 2017: Mejor Texto, Mejor Actriz (Analía Couceyro), Mejor Espacialización. Premio ACE 2017: Actriz Protagonista en Drama (Pilar Gamboa). Nominaciones a los Premios ACE 2016-2017: Mejor Obra Argentina, Director en Drama, Escenografía (Santiago Badillo), Iluminación (S. Badillo), Producción (Teatro Cervantes). Premio Teatro del Mundo: Escenografía (Santiago Badillo). Nominaciones a los Premios Teatro del Mundo: Mejor Dirección, Mejor Dramaturgia, Mejor Actriz (Analía Couceyro), Institución (Teatro Nacional Cervantes), Ensayística (“La propiedad es el robo”, Eduardo del Estal y otros, sobre La Terquedad), Mejor Iluminación, Fotografía Teatral (Mauricio Cáceres). Nominaciones a los premios Municipales Trinidad Guevara: Pilar Gamboa (Mejor Actriz de Reparto), Diego Velázquez (Mejor Actor de Reparto), Santiago Badillo (Escenografía).

La obra fue repuesta en el Teatro Nacional Cervantes el 22 de febrero de 2018 en una segunda temporada.

Hubo montajes de la pieza en París (por Marcial de Fonzo Bo), Valencia, Frankfurt y Mannheim.

## 2017 Inferno.



Texto comisionado por el teatro Vorarlberger Landestheater, de Bregenz, Austria, estrenado el 23 de febrero de 2017. Dirección de Steffen Jäger, estreno absoluto en alemán, traducción de Klaus Laabs (Suhrkamp Verlag) y dramaturgia de Dorothee Willert. Con Bo-Philis Strube, David Kopp y Luzian Hirzl. Estrenada por Spregelburd en español el 01/09/22, Teatro Astros, Bs As.

## 2017 El fin de Europa.



Versión completa de los *Bocetos para el Fin de Europa* preparados durante su trabajo en L'École des Maîtres, producción mixta con actores de Italia, Bélgica y Francia. Estrenada en el Théâtre des Cordes de la Comédie de Caen, Francia, el 4 de octubre de 2017, en coproducción con los teatros públicos de Genova, Liège, Reims, Maubeuge, Bobigny (París), entre otros.

**2017**

**Philip Seymour Hoffman, por ejemplo.**



Spregelburd es autor de esta pieza para la compañía Transquinquennial de Bruselas. Estrenada en francés, en traducción de Daniel Loayza, en el **Kunsten Festival des Arts de Bruselas**, 11 de mayo de 2017, en el Teatro Varia. Dirección de Rafael Spregelburd y la compañía Transquinquennial: con Miguel Declaire, Bernard Breuse, Stéphane Olivier, Mélanie Zucconi y Manon Joannotéguy.

Reposición en el Varia: diciembre de 2017.

En septiembre de 2020 fue montada también por Wilke Weermann en traducción alemana de Klaus Laabs para el Staatstheater Kassel.

**2016 - 2017**

**Tres finales**



Estrenada por Spregelburd el 22 de junio de 2016. Reúne tres piezas breves que son parte de la obra **El fin de Europa**, a estrenarse en La Comédie de Caen: **El fin del arte**, **El fin de la realidad** y **El fin de la historia**. Con Rafael Spregelburd, Andrea Garrote, Sofía Brihet, Alberto Suárez, Pablo Seijo, Mónica Raiola, Laura López Moyano, Luciana Acuña, Cecilia Arellano, Matthieu Perpoint, Lalo

Rotavería, Julieta Álvarez, Gabriel Guz, Isol y música barroca por Mariano Irschick. Producción: Pablo Quiroga y TACEC. Repuesta el 5/8 de 2017 en el Teatro de la Ribera, Bs. Aires. Nominaciones a los Premios Teatro del Mundo: Mejor Dirección, Mejor Dramaturgia, Escenografía, Iluminación, Vestuario.

**2014**

**Santa Cecilia de Borja en Zaragoza (El fin del arte)**



Spregelburd dirige este texto breve en catalán, como parte de la trilogía **“Fronteras”** del **Teatre Nacional de Catalunya**, junto a dos textos de Lluïsa Cunillé y Falk Richter que fueron a su vez dirigidos por Xavier Martínez y Alcía Gorina.

Estreno: 14 de mayo de 2014, TNC, Barcelona.

Estrenada en castellano en Buenos

Aires en ArteBA: la obra ganó el Premio ArteBA Jóvenes Curadores, habiendo sido presentada a concurso por Federico Baeza. Se estrenó el 21 de mayo de 2014 dirigida por Spregelburd y con actuación del mismo junto a Andrea Garrote, Alberto Suárez y Sofía Brihet.

## 2014

### Furia avícola



Spregelburd dirige junto a Manuela Cherubini a los actores italianos de L'École des Mâîtres en el Teatro **CSS** de Udine, Italia, con esta obra que reúne tres textos breves (**El fin del arte**, **Furia avícola** y **Burocracia**.) Estreno: 30 de enero de 2014. Con Deniz Özdoğan, Laura Nardi, Amândio Pinheiro, Fabrizio Lombardo y Rita Brütt. Giras por las ciudades de Trento, Prato, Firenze, Bari (2014), Roma (Teatro India) y Bologna

(Teatros de Correggio y Casalecchio del Reno) (2015), Festival de Almada (Portugal, julio 2015).

Espectáculo nominado a la Mejor Novedad Extranjera por los Premios Ubu (Milano).

## 2013 a 2015

### Spam.



Autor y director de esta "Sprechoper". Se estrenó en italiano bajo la dirección de Spregelburd, el 7/6/13 (**Napoli Theatre Festival** y **Festival delle Colline Torinesi**) con actuación de Lorenzo Gleijeses y música de Alessandro Olla. El estreno en español fue el 10/10/13 en el CETC (Centro Experimental del Teatro Colón), de Buenos Aires, con música de Zypce y actuación del propio Spregelburd en el marco del IX FIBA

(Festival Internacional de Buenos Aires). La reposición de la obra tuvo lugar el 10/04/14 en la sala El Extranjero. 4 Nominaciones a los premios ACE: Espectáculo teatro alternativo, Actor teatro alternativo: Rafael Spregelburd, Dirección teatro alternativo, Música original y/o musicalización: Zypce. Premio Teatro XXI: Obra dramática. Nominación Premios Teatro XXI: Mejor Director. Destacado con 8 Premios Teatro del Mundo: Director, Actor, Dramaturgia, Escenografía, Iluminación, Música, Fotografía teatral, Dispositivos escénicos. Premio Planeando Sobre BUE: Rafael Spregelburd, Mejor Actor en Comedia 2014. Festival de Curitiba (30 y 31 de marzo de 2014). Festival Mirada (Santos, Brasil, 12 y 13 de septiembre de 2014). SESI de Sao Paulo: 17 y 18 de septiembre de 2014. Festival FIND 15, Schaubühne, Berlín (abril 2015). Festival Luminato, (Toronto, 20 y 21 de junio 2015), Festival de Otoño de Madrid (enero 2017), FITB de Bogotá (marzo de 2018). La obra se estrenó en el Jack Theater

de New York con dirección de Sam Buggeln (abril 2016), en el Rampe Theater de Stuttgart (marzo 2016) con dirección de Marie Bues, y también en el Schauspielhaus Wien con dirección de Kathrin Herm (2016). En francés en el Théâtre de Liège, Bélgica, con actuación y dirección de Hervé Guerrisi (octubre 2017).

## 2012

### **Células teatrales: máquinas para producir catástrofes: Bocetos para el fin de Europa.**

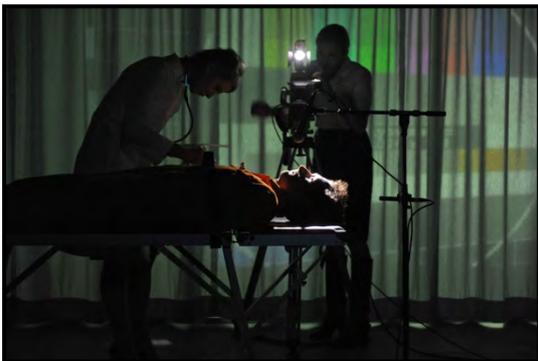


*Work in progress* de la obra *Bocetos para el Fin de Europa* escrita a propósito de su trabajo en L'École des Maîtres, producción mixta con actores de Italia, Portugal, Bélgica y Francia. Se presenta en el CSS de Udine (4-9-12), en el Teatro de la Universidad de Coimbra (19-12-12), en el Théâtre de la Place de Liege (26-9-12), en el Teatro India de Roma (Festival Short Theatre) en agosto. (22-9-12).

Finalmente, el 8-12-12 en el Festival de Reims "Scenes d'Europe".

## 2012 a 2016

### **Call me God.**



Es coautor junto a los alemanes Marius von Mayenburg y Albert Ostermeier y el italiano Gian Maria Cervo de esta obra a ser estrenada en alemán en noviembre de 2012 en el Residenz Theater de Munich, como coproducción del Festival de Viterbo y Roma Europa Festival, bajo la dirección de Marius von Mayenburg. Giras por Italia, Alemania y Austria. Traducida al italiano y al ruso.

## 2010 a 2016

### **Apátrida, doscientos años y unos meses.**



Ópera hablada, con texto y actuación de Spregelburd y música en vivo de Zypce. Estreno: 20 de marzo 2011, Teatro El Extranjero. El 27 y 30 de agosto de 2010 se había hecho una lectura pública de la obra como work in progress, dentro del ciclo "Dramaturgias Cruzadas" del Instituto Goethe, en coproducción con la **Embajada de Suiza, Pro Helvetia** y el **Goethe-Institut Buenos Aires**, bajo la

curaduría de Erik Altorfer. 2 premios Mayores en **Teatro del Mundo** 2011: Mejor Dramaturgia y Mejor Música. 4 destacados en los **Premios Teatro del Mundo**: Mejor Dirección, Mejor Actor (Rafael Spregelburd), Mejor Iluminación (Santiago Badillo) y Mejor Escenografía (Santiago Badillo). **Premio Teatro XXI**: Mejor Especialización (Santiago Badillo). Nominaciones **Premio Teatro XXI**: Mejor Dramaturgia y Mejor Actor (Rafael Spregelburd). **Premio del Espectador** 2011. Ternas de los **Premios Trinidad Guevara** en 2012: Mejor Dramaturgia: Rafael Spregelburd; Mejor Música: Zypce. Nominado a cinco Premios **ACE** (Asociación de Críticos del Espectáculo): Obra Argentina, Espectáculo Alternativo, Mejor Actor, Mejor Director, Música Original). **Premio Argentores**: Mejor Obra de Teatro Musical.

Obra invitada a los siguientes Festivales: Festival Internacional de Teatro de Sao José do Rio Preto (Brasil, julio 2011), Festival 8vo Argentino de Teatro de Santa Fe (Noviembre 2011), Festival Cervantino de Azul (Noviembre 2011), Festival del INT en Ciudad de Buenos Aires (2/12/11) y La Rioja (junio de 2012), Congreso Federación Internacional de la Investigación Teatral, FIRT, Santiago de Chile (julio 2012). Bienal de Arte Joven en Buenos Aires (5 de 3 octubre de 2013). Programada por el IX FIBA 2013, en un ciclo especial dedicado al autor (Buenos Aires). Nueva temporada en el Konex, septiembre y octubre de 2015. Reestrenada en El Extranjero, de marzo a agosto de 2016. Nuevas funciones en diciembre de 2016 en el marco de los festejos por los 130 años del Museo Nacional de Bellas Artes, en la sala del museo.

## 2010

### Envidia.



Ópera. Encargado de la Régie y Autor del libreto, basado en sus obras **La extravagancia** y **Satánica**. Estrenada el 20-10-10 en el CETC del Teatro Colón.

Estreno en Basel: 7, 8 y 9 de enero, Teatro Gare du Nord. En coproducción con la Embajada de Suiza y Pro Helvetia.

Actuación y canto: Cecilia Arellano y Robert

Koller. Ensamble Phoenix de Basel. Música: Helena Winkelman. Director musical. Jürg Henneberger. Codirección: Andrea Garrote. Escenografía y luces: Santiago Badillo. Videos: Alejo Varisto, Juan Schnitman, Agustín Mendilaharsu.

## 2009 a 2012

### Todo.



Es comisionado por el teatro *Schaubühne* de Berlín para la escritura y montaje de esta obra, que estrenó allí con su grupo El Patrón Vázquez el 19 de marzo de 2009 dentro del marco del Festival *digging deep and getting dirty / Internationales Autorenfestival zu Identität*

*und Geschichte*, festival del que también forman parte obras inéditas de Dorota

Masłowska (Polonia), Mark Ravenhill (UK), Yael Ronen (Israel-Palestina), y Marius von Mayenburg (Alemania). Una coproducción de la **Schaubühne** y **El Patrón Vázquez**, con el apoyo del Ministerio de Cultura y Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

Estrenada también por Spregelburd en alemán (**Alles**), en el **Badisches Staatstheater** de Karlsruhe (enero de 2010). Estreno en Argentina en **Beckett Teatro** el 15 de octubre de 2010. La obra continúa en 2011 y 2012. Gira en Rosario: Parque de España (21-11-10). También programada por el IX FIBA en Buenos Aires en octubre de 2013. Nominado al **Premio María Guerrero 2010** (Autor Nacional). Nominado al **Premio Florencio Sánchez 2010** (Mejor Director). Nominada al **Premio Florencio Sánchez 2010** (Actriz de reparto: Andrea Garrote). Premio **Quim Masó** y Premio **Projectes Escènics de l'Ajuntament de Palma**, Mallorca, 2010, para la producción de la versión catalana (**Tot**) en Girona (Cataluña), Palma de Mallorca, Manacor, Bescanò, Celrà y Olot, también bajo la dirección de Spregelburd con la compañía **La Mentidera** y **Produccions de Ferro**, el 10 de diciembre de 2010. En marzo de 2011, temporada en el Teatre Lliure de Barcelona. Nominado a 4 **Premis Escènica** en Islas Baleares: Mejor Espectáculo, Mejor Actor (Toni Gomila), Mejor Actriz (Cristina Cervià), Mejor Director (Rafael Spregelburd). Premio Mayor en **Teatro del Mundo 2011**: Mejor Dramaturgia. 5 destacados en los **Premios Teatro del Mundo**: Mejor Dirección, Mejor Actor (Spregelburd), Mejor Actriz (Garrote), Mejor Iluminación (Badillo) y Mejor Escenografía (Badillo). **Premio del Espectador 2011**. Participó del 8vo Argentino de Teatro (Santa Fe, 01-11-2011), Teatro Municipal - Sala Mayor. Y del FIBA 2013, en un ciclo especial dedicado al autor.

Seleccionada por la CEAD de Montréal y traducida al francés québécois para su encuentro anual de dramaturgia (2011). Estrenada en italiano por Alessio Nardin (Rovereto y Venezia), en enero de 2013. Estrenada en Brasil (Curitiba y Rio de Janeiro) por Guilherme Weber en mayo de 2022. Estrenada en Roma y Spoleto (Italia), por Tommaso Capodanno en 2022. También en la ciudad de Mendoza (2022, Comedia Municipal, Teatro Quintanilla con dirección de Ariel Blasco), además de versiones en otras ciudades del mundo.

## 2007 a 2017

### Heptalogía de Hieronymus Bosch:

#### 7. La terquedad.



Texto comisionado por la fundación alemana *Frankfurter Positionen*. Premio Nacional de Dramaturgia (2011). Se estrenó en traducción de Patrick y Sonja Wengenroth bajo el título **Die Sturheit** en los teatros *schauspiel frankfurt* y *Nationaltheater Mannheim* de Frankfurt y Mannheim, Alemania, el 2-05-08. Dirección: Burkhard Kosminski. Dramaturgista: Jens Groß.

Se estrenó luego en traducción al valenciano, en València, España, el 1 de diciembre de 2011.

Estreno en francés: *L'Entêtement*, dirigida por Marcial Di Fonzo Bo y Elise Vigier, coproducción de los festivales **Delle Coline Torinese** (Torino), **Grec** (Barcelona) y **Avignon**, 2011. Luego en el Théâtre de

Saint Dennis (París) y numerosas giras por Francia.

También se estrenó en enero de 2014 la producción suiza de la obra, dirigida por Frédéric Pollier en el **Théâtre Grütli** de Ginebra.

Estrenada en castellano en Buenos Aires en el **Teatro Nacional Cervantes** el 10 de marzo de 2017, con dirección de Rafael Spregelburd, y la actuación de Spregelburd, Andrea Garrote, Pablo Seijo, Alberto Suárez, Mónica Raiola, Analía Couceyro, Pilar Gamboa, Diego Velázquez, Santiago Governori, Paloma Contreras, Javier Drolas, Guido Losantos y Lalo Rotavería.

## 2007 a 2010

### Heptalogía de Hieronymus Bosch:



#### 6. La paranoia.

Durante 2005, 2006 y 2007 escribe y ensaya **La paranoia**, texto comisionado por la Akademie Schloß Solitude, de Stuttgart. El estreno fue el 26 de abril de 2008 en el Complejo Cultural Cine/Teatro 25 de Mayo, de Buenos Aires. La obra se había mostrado previamente como “work in progress” el 11 de septiembre de 2007, en el Centro Cultural de la Cooperación, de Buenos Aires, dentro

del marco del VI FIBA (Festival Internacional de Buenos Aires). Premio Casa de las Américas, de Cuba. Viaja a México en enero de 2008 (Centro Cultural Helénico del DF y Museo de la Ciudad, en Querétaro). X Premios Teatro del Mundo: Premio Especial a la Mejor Dramaturgia; Trabajo Destacado en los rubros Dirección e Iluminación. Premio del Espectador 2007 a la Mejor Dirección, Escuela de Espectadores de Buenos Aires. Funciones en el teatro Lope de Vega de Sevilla (2008), Teatro Stabile di Torino (Teatro Carignano, 18 de octubre de 2009), Festival de Ourense (Auditorio de Ourense, 31 de octubre de 2009), FIND Festival en la Schaubühne (Berlín, 6 de marzo de 2010). También estrenada en francés por Marcial Di Fonzo Bo (París y Avignon) y por Frederic Pollier en el Teatro Grütli (Ginebra, 2015).

<http://www.youtube.com/watch?v=hcJoCkNxiFo>

<http://www.youtube.com/watch?v=IwWkOxQN6Gs>

<http://www.youtube.com/watch?v=CiG2rcfDzvE>

<http://www.youtube.com/watch?v=7v29rkzhRE4>

## 2007

### Bloqueo.



Dirigida por Spregelburd. Estrenada en el Teatro del Pueblo, de Buenos Aires, el 9 de agosto de 2007. Espectáculo premiado en los X Premios Teatro del Mundo: Premio Especial como Mejor Dramaturgia y Mejor Iluminación; trabajos destacados en Mejor Dirección, Mejor Actor (Javier Drolas), y Mejor Vestuario. Premio del Espectador 2007 a la Mejor Dirección, Escuela de Espectadores de Buenos Aires. Spregelburd es ternado al

Premio María Guerrero en Dramaturgia por *Acassuso*, *Lúcido* y *Bloqueo*.

## 2007 a 2011

### Floresta.

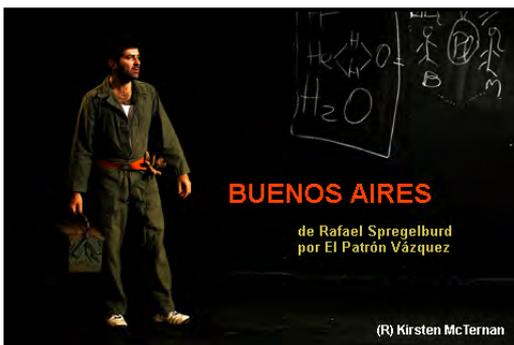


Adaptación para el cine de su obra *Buenos Aires*. Producida por Canal 7 para su ciclo de telefilms *200 años*. Codirección junto a Javier Olivera. Filmada en abril del 2007, televisada el 18 de septiembre del mismo año, y repeticiones esporádicas. Película invitada al *3er Encuentro de Pensamiento Urbano*, Municipalidad de la Ciudad de

Buenos Aires, seguida de una disertación (30-08-07). También proyectada en el marco de la apertura de la *ECuNHi* (Espacio Cultural Nuestros Hijos, en el Museo de la ESMA), el 6 de junio de 2008, seguida de una disertación de sus directores. Y el 4-09-09 en el Rojas como parte de la celebración por los 25 años del Centro Cultural. En 2011 se estrena en temporada en el microcine del teatro Camarín de las Musas. Festival de Cine Argentino de Dortmund (2012).

## 2007 a 2010

### Buenos Aires.



Es co-autor y co-director del proyecto **Three cities**, una coproducción mixta entre Gales, Australia y Argentina, que incluye obras de Des Barry (Gales), Raimondo Cortese (Australia) y Rafael Spregelburd (Argentina). Se trata de tres compañías, cada una trabajando en una parte de este tríptico: **Chapter's STIWDIO** (de Cardiff), **Ranters Theatre** (de Melbourne) y **El Patrón Vázquez** (de Buenos Aires).

**Buenos Aires** se estrenó dentro del ciclo **Three Cities** en el **Chapter Arts Centre**, de Cardiff, el 7 de febrero de 2007. Funciones y giras en Festival Dramafest (México DF), Teatro Lope de Vega (Sevilla), Festival del Faro en José Ignacio (Uruguay), Berlín (Festival FIND IX, Schaubühne), Festival Transteatral (Praga, 04-04-09), Studio 12 (Bratislava, 03-04-09), Teatro Carignano di Torino (19-10-09), Festival de Ourense (30-10-09), Festival de Bayonne (octubre de 2009). Estreno en Buenos Aires: Teatro La Comedia, 24-07-10. Lectura en ruso de la obra por Olga Kalashnikova, Rostov del Don, 11-12-12.

## 2007 a 2009

### Acassuso.

Dirigida por Spregelburd. Estrenada en el Margarita Xirgu de Bs. Aires el 16 de marzo de 2007. Desde del 18/08 reposición en Andamio 90. Seleccionado para la Fiesta del Teatro de la Ciudad de Bs. Aires (INT, diciembre 2007). Espectáculo premiado en los X Premios Teatro del Mundo: Premio Especial como Mejor Dramaturgia, Mejor Iluminación, y Mejor Actriz (Pilar Gamboa): trabajos destacados en los rubros Mejor Dirección, Mejor Actriz (Elisa Carricajo), Mejor Vestuario, y Mejor Fotografía. Premio del Espectador 2007 a la Mejor Dirección,



representado múltiples veces en diversos teatros de la Argentina desde su estreno.

Escuela de Espectadores de Buenos Aires. Spregelburd es ternado al Premio María Guerrero en el rubro Dramaturgia por sus obras *Acassuso*, *Lúcido* y *Bloqueo*. Spregelburd es ternado por los premio Florencio Sánchez en el rubro Dramaturgia. Ternas de los Premios Clarín: Mejor Obra del Circuito Off; Mejor actriz del Circuito Off (Pilar Gamboa, Elisa Carricajo). El espectáculo realiza funciones en Formosa, El Colorado, Santa Fe, Tucumán, Mendoza, Salta, Jujuy y Rosario con el auspicio del INT. Estrenada en Santiago de Chile en el Teatro del Puente con el título de **Barrio Alto**, noviembre 2013. Estreno en París, Théâtre de Marigny, por Marcial Di Fonzo Bo, en 2015. La pieza se ha

## 2006 a 2009

### Lúcido.

Obra estrenada en catalán (**Lúcid**), con dirección de Spregelburd, en el Festival Temporada Alta de Girona, Cataluña, Teatro Planeta, 1 de diciembre de 2006. También en la Sala Beckett, Barcelona, a partir del 10/01/07. Traducción al catalán de Pere Puig. Premios de la Crítica de Barcelona: Mejor Texto y mejor Actriz. Espectáculo nominado a los Premis Butaca (Mejor obra de formato



pequeño y Mejor actriz). Luego, el 9 de marzo de 2007, se estrenó en castellano en el Teatro Margarita Xirgu de Buenos Aires. A partir del 24 de agosto, reposición en el teatro Andamio 90. Espectáculo premiado en los X Premios Teatro del Mundo: Premio Especial como Mejor Dramaturgia y Mejor Iluminación; trabajos destacados en Mejor Dirección, Mejor Actor (Javier Drolas), Mejor Actriz (Eugenia Alonso y María Inés

Sancerni), Mejor Vestuario, Mejor Escenografía y Mejor Fotografía. Premio del Espectador 2007 a la Mejor Dirección, Escuela de Espectadores de Buenos Aires. Spregelburd es ternado al Premio María Guerrero en el rubro Dramaturgia por sus obras *Acassuso*, *Lúcido* y *Bloqueo*.

Estrenada por Marcial di Fonzo Bo en París (**Théâtre de Marigny**) con Karin Viard y elenco, en febrero de 2012. Estrenada en el **Centro Dramático Nacional** de Madrid el 5-12-12 y previamente en otras ciudades de España, con dirección de Amalia Ochandiano, (Ávila, octubre de 2012). Esta versión es nominada al Premio Florencio como Mejor Espectáculo Extranjero en Montevideo, Uruguay (diciembre 2014). Estrenada en valenciano por Xavi Puchades en las salas **Ultramar** y **Micalet** de València (2013). Estrenada en alemán por Esther Muschol en Viena el 17 de enero de 2014 en la sala **Kosmos Theater**. Estrenada en italiano por Roberto Rustioni, en gira por varias ciudades italianas (Milano, Bologna, etc.) entre 2014 y 2015. Nueva versión en italiano de Jurij Ferrini (Torino) desde 2019 a 2022. Estrenada en Montevideo por Marcel Sawchik, noviembre de 2017.

## 2005

### El Dorado



Es traductor del alemán de la obra *Eldorado*, de Marius von Mayenburg.

Spregelburd dirige y actúa en esta obra en formato de semimontado con su compañía *El Patrón Vázquez*, dentro del ciclo 4x4 del Instituto Goethe de Buenos Aires.

## 2003 a 2007

### Heptalogía de Hieronymus Bosch:

#### 4. La estupidez.

Dirección: Rafael Spregelburd. Teatro El Portón de Sánchez. Luego: Teatro del Pueblo. Y giras internacionales: México, Colombia, Brasil, España, Chile, Cuba y



República Dominicana. También estrenada en alemán, Schaubühne de Berlín, dirigida por Spregelburd como lectura (2004); luego estrenada en ese teatro por Tom Kühnel (2005). Traducido al inglés y dirigido por Crispin Whittell, National Theatre Studio, 2004 dentro del Festival Fronteras, en Londres. Estrenada en alemán en el Basler Theater, Basel, Suiza, dirección: Rafael Sánchez (2005). Y en Viena, en el Kosmos Theater (diciembre 2006). También en el Staatstheater Stuttgart, dirección: Friederike Heller. En Vancouver, Canadá, por Richard Wolfe (octubre 2007). En la ciudad de Ginebra,

en versión francesa, dirigida por Laurence Calame (junio de 2007). Y en París, en el Théâtre National de Chaillot, dirigida por Marcial Di Fonzo Bo (marzo de 2008 y junio de 2009), con funciones en Rennes (Théâtre National de Bretagne), Lyon (Théâtre des Célestines) y Dijon (Le Duo). En 2011 es montada en Wuppertal (Christian von Treskow), Bruselas (Compagnie Transquiquennal), Rio de Janeiro (Ivan Sugahara) y Sao Paulo (2011). En febrero de 2013, en Theater Regensburg (Alemania). Manuela Cherubini estrenará la versión italiana de la obra en 2017. La compañía Tristero, de Bruselas, hizo su versión en neerlandés en 2016-2017 para ciudades de Bélgica.

## 2003

### Bizarra, una saga argentina.



Dirección: Rafael Spregelburd.  
Teatro Rojas.

Obra en 10 episodios.

Editada en 2008 por Ed. Entropía. Nueva edición del capítulo 1 en Ed. Libretto, Buenos Aires, julio 2016.

Traducida al italiano, es estrenada por Manuela Cherubini en el **Napoli Teatro Festival** (junio de 2010, Premio Ubu al Mejor Texto de Autor Extranjero en Italia 2010) y en Roma, **Teatro Angelo Mai** (octubre de 2010). También estrenado por Pierre Maillet y Marcial Di Fonzo Bo en Ginebra, en el Théâtre des Teintureries, 2012. Spregelburd dirige una serie de lecturas escenificadas de la obra en su traducción alemana durante 4 noches junto a Marius von Mayenburg en el FIND 10, Festival Internationale Neue Dramatik, Schaubühne, Berlín. En París, estrenada en el Teatro La Ligne 13, de Saint Denis, con dirección de Sylvain Sounier, mayo de 2018. A estrenarse en Trondheim, Noruega, en agosto de 2024, con dirección de la italiana Alessandra Felli.

Entrevista en “Obra en construcción”:

<http://www.youtube.com/watch?v=iKzEzMLED8M&feature=related>

## 2003 a 2009

### Heptalogía de Hieronymus Bosch:

#### 5. El pánico.



Dirección: Rafael Spregelburd.

Teatro Del Otro Lado. Luego: Teatro del Pueblo.

También en alemán, en la Schaubühne de Berlín (2005).

Estrenada en checo, en la ciudad de Ústí Nad Labem, República Checa, bajo la dirección de Jan Simko.

La obra es seleccionada para el proyecto **BAiT** (Buenos Aires in Translation) en New

York, donde se estrenó bajo la dirección de Brooke O’Harra, en el Teatro PS 122, el 5 de noviembre de 2006.

Estrenada por Patrick Wengenroth en el Münchner Kammerspiele de Munich (enero de 2007). En mayo de 2008, dos nuevos estrenos en lengua alemana, en las ciudades de Luzern (21 de mayo de 2008, Luzerner Theater, Suiza) y Karlsruhe (29 de mayo de 2008, Badisches Staatstheater, Alemania).

Estrenada en francés en Lausanne, Suiza (marzo de 2009) por Marcial Di Fonzo Bo, y luego en París el 22-10-09. Estrenada en Italiano por Luca Ronconi en el Piccolo de Milano, enero de 2013 (Premio Ubú al Mejor espectáculo del año). En Rio de Janeiro, por Iván Sugahara en noviembre de 2015. Una nueva puesta en escena en italiano se verá en el Teatro Stabile di Torino, dirigida por Jurij Ferrini en mayo de 2024.

## 2002 a 2005

### Un momento argentino.



Estrenada en inglés en el Royal Court Theatre de Londres con dirección de Roxana Silbert. Luego dirigida por Spregelburd en el Teatro Old Vic de Londres (Festival Fronteras). Spregelburd también la dirigió en sueco (Alias Teatern,

Stockholm), en alemán (Theaterhaus, Stuttgart) y en castellano (Caos, Bahía Blanca). En 2005 se hace una versión radial en alemán (SWR, Dramaturgista: Ralf Kröner). Estrenada en checo en el Studio Rubin, de Praga, dirección: Jan Simko (2004). También en Barcelona, Teatro Romea, dirección de Victoria Szpunberg y Anna Rodríguez. Y en portugués: Teatro Guaíra, Curitiba, dirección: Edson Bueno (2005). Y en Bahía (Brasil), Teatro Vilha Velha, dirección: Gordo Neto (2005). En el Nationaltheater Mannheim, dirigida por Reto Finger (enero 2007) .

## 2002

### Satánica.

Dirección: Paula Susperregui. Sala TIS, Madrid. Entre las varias versiones de esta obra, se destaca su estreno en Buenos Aires con dirección de Andrea Garrote, en el ciclo Teatro Bombón, 2015. Con Mariano Sayavedra.

## 2000 a 2003

### La escala humana.



En coautoría y codirección de Rafael Spregelburd, Alejandro Tantanian y Javier Daulte. Teatro Callejón. Hebbel-Theater de Berlín. Teatro El Portón de Sánchez. Y giras internacionales: Suecia, Alemania, México, Brasil, España, Venezuela, Ecuador y Colombia. También estrenada en México DF, Caracas, Santiago de Chile, Montevideo, Bolivia, etc.

## 2001

### Heptalogía de Hieronymus Bosch:

#### 1. La inapetencia



Estrenada en alemán. Dirección: Gabriella Bußacker. Deutsches Schauspielhaus de Hamburgo. Luego estrenada también en Córdoba, dirección: Lorna Lowrie (2004). En Gävle (Suecia), dirección: Joel Lindh (2005), en Tuscania (Italia, Festival de Viterbo) dirigida por Manuela Cherubini el 8-10-09), además de montajes en Argentina. En 2014, Martín Bertani en la sala La Carbonera.

## 2000

### Fractal



Dirección: Rafael Spregelburd. Centro Cultural Rojas. 2000.

Nueva temporada en el Teatro EL Ombligo de la Luna. 2001. Traducida al francés en la Université de Paris 3 por Aimé Malena Pansera para el Curso "Teatro y ciencia".

**2000  
DKW**



Dirección: Rafael Spregelburd. Con la compañía Caos, en su Sala Caos de Bahía Blanca. Díptico junto a la obra "Plan Canje".

**2000  
Plan Canje**



Dirección: Rafael Spregelburd. Con la compañía Caos, en su Sala Caos de Bahía Blanca. Díptico junto a la obra "DKW".

**1999  
Diario de trabajo.**

Versión sobre textos del *Arbeitsjournal* de Bertolt Brecht, dentro del espectáculo *Proyecto Brecht*. En co-autoría con Matías Feldman. Dirección: Rafael Spregelburd. Teatro Babilonia.

**1999 a 2005  
Heptalogía de Hieronymus Bosch:  
3. La modestia.**



Dirección: Rafael Spregelburd. Teatro Municipal San Martín. Luego: Teatro Babilonia, y Teatro Callejón. Y giras internacionales. También estrenada en alemán en el Deutsches Schauspielhaus de Hamburgo (lectura dramatizada con dirección de Spregelburd, 2001) y en el Schlosstheater de Moers, Alemania (2005). Manuela Cherubini la estrenó

en italiano en Venezia, 23-01-2010 y luego en Milán. También dirigida por Luca Ronconi (Piccolo Teatro, Milano, enero de 2012). Dirigida por Pedro Bricio, en portugués, en Río de Janeiro (marzo de 2012). Dirigida por Amândio Pinheiro en Lisboa (2014).

**1998**

**Canciones alegres de niños de la patria.** Dirección de Enrique Vellio. Teatro del Sur, Río Gallegos.

**1997**

**Motín.** En coautoría y codirección con Federico Zypce. Teatro Rojas. Proyecto Museos

**1997-2009**

**Heptalogía de Hieronymus Bosch:  
2. La extravagancia.**

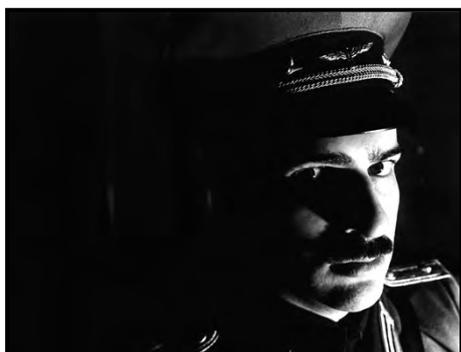


Dirección: Rubén Szuchmacher. Dentro del espectáculo *Reconstrucción del hecho*. Con: Andrea Garrote. Teatro Babilonia, y giras internacionales. También estrenada en alemán por Gabriella Bußacker ( Deutsches Schauspielhaus de Hamburgo, 2001), Claudia Frago en Morelia (México, 2006), Manuela Cherubini en Roma, Toscana y otras ciudades de Italia (Italia, 2008-2009). Múltiples montajes de la obra en la Argentina

la convierten en una de las piezas más representadas de Spregelburd.

**1997**

**Raspando la cruz**



Teatro Rojas, de la Universidad de Buenos Aires. Dirección: Rafael Spregelburd. Con: Rafael Spregelburd, María Onetto, Ruy Krygier, Mónica Raiola, María Inés Sancerni, Máximo Lazzeri, Gabriela Izcovich, Alberto Suárez, Julia Catalá, Pablo Seijo, M. de los Ángeles Salvador.

**1996**

**Cuadro de asfixia**

Teatro La Carbonera. Dirección: Luis Herrera. Con Marta Haller, Alejandro Vizzotti, Horacio Marassi.

**1996 a 1997**

**Varios pares de pies sobre piso de mármol.**



Traducción, adaptación y dirección de las obras *Viejos tiempos* y *Traición*, de Harold Pinter. En coautoría con Gabriela Izcovich y Julia Catalá. Centro Cultural Borges. Luego: British Arts Centre de Buenos Aires. Y giras internacionales: España, Colombia.

**1995**

**Moratoria.**

Sala EMAD. Luego: Teatro Regio. Dirección: Vilma Rodríguez.

**1994 a 1995**

**Remanente de invierno.**



Autor y Director. Sala ETC del Centro Cultural San Martín. Reposición en el Teatro Rojas.

Con: Andrea Garrote, Mónica Raiola, Máximo Lazzeri, Alfredo Martín, Javier Lorenzo, María Inés Sancerni, Gabriel Levy, Silvia Hilario y Néstor Losada.

Música: Zypce También representada en numerosas ciudades desde su estreno.

**1994**

**La tiniebla.**



Autor. Coproducción de la UBA y el Teatro Municipal San Martín. Dirección: José María Gómez. También representada en Bogotá, Río Gallegos, Paraná, San Luis, Córdoba (2016), entre muchas otras desde su estreno.

**1994 a 1998**

**Dos personas diferentes dicen hace buen tiempo.**



En coautoría y codirección con Andrea Garrote. Bienal Buenos Artes Joven '94. Teatro Rojas. Sala Beckett (Barcelona). Moma Teatre (Valencia). Y numerosas giras internacionales (Colombia, Brasil, Uruguay). Con: Rafael Spregelburd y Andrea Garrote. Música: Zypce

**1993**

**Destino de dos cosas o de tres.**



Autor. Teatro Municipal San Martín, con dirección General de Roberto Villanueva. Se han hecho puestas de la obra en Buenos Aires, Bogotá, Miami, Montevideo, Paraná, Mendoza, Campana y Salta, entre otras, siendo ésta una de las obras antiguas más representadas de Spregelburd.

**1992**

**Cucha de almas.**



Autor. Coproducción del Teatro Colón, el TMGSM y la Escuela Municipal de Arte Dramático, con dirección de Eduardo Gondell.

## TRABAJOS COMO ACTOR EN TEATRO



2022:

### *Inferno*

Estrenada el 7 de septiembre en el teatro Astros de Buenos Aires, con dirección de Spregelburd, protagonizada por éste junto a Violeta Urtizberea, Andrea Garrote, Guido Losantos y el músico Nicolás Varchausky. Producción ejecutiva de Carolina Stegmayer. Producción de Bluteam (Andrea Stivel y

Claudio Gelemur). Escenografía de Santiago Badillo. Vestuario de Lara Gaudini. Gráfica y fotografía de Marcos López.



2021:

### *Palabras ajenas*

Estrenada en el Teatro Xirgu por Martín Bauer, dentro del marco del festival No Convencional y por primera vez en su duración completa (ocho horas), esta obra de León Ferrari es un collage de textos: “conversaciones de Dios con algunos hombres y de algunos hombres con algunos

hombres y con Dios”, como lo definió el poeta Juan Gelman. Producto de los años de la Guerra de Vietnam, de América Latina convulsionada y del arte conceptual. La puesta de Bauer, en la que el público puede entrar y salir de la sala en cualquier momento del espectáculo, tuvo lecturas de Analía Couceyro y María Inés Aldaburu, los escritores Martín Kohan y Franco Torchia, el dramaturgo Rafael Spregelburd, los directores de escena Marcelo Lombardero y Lisandro Rodríguez y el cantante Víctor Torres. Además de Oscar Aráiz, que interpretará el papel de Dios, y de cuarenta actores y locutores estudiantes de la Escuela Metropolitana de Arte Dramático y del Centro de Capacitación Artístico Profesional.



2021:

### *L'amoroso canto (Música en tiempos de Dante)*

Spregelburd lee textos de Dante en italiano antiguo en el marco de este concierto de música contemporánea al autor clásico. El ensamble, creado ad hoc para el Año de

Dante, está integrado por la mezzosoprano Mattea Musso, el tenor Pablo Travaglino, el laudista Emilio Cervini, los flautistas y percusionistas Juan Colombo y Luciano Vitale y el violista José Papotto, también como director general. Los textos seleccionados entre la Vita Nova y la Comedia, en su idioma original, sobretitulados y con el asesoramiento de la especialista Claudia Fernández Speier, estarán en la voz del dramaturgo y actor Rafael Spregelburd. 24 de septiembre de 2021.



2018-2019:

*Quando llueve*

Estrenada el 17 de abril de 2018, con dirección y texto de Anthony Black (2b Theatre, Halifax, Canadá) en el Teatro 25 de Mayo de Buenos Aires. Elenco: Rafael Spregelburd, Gloria Carrá, Moro Anghileri y Matthieu Perpoint. Gira por México en 2019: Festival de Guanajuato y Saltillo.



2017:

*La terquedad*

Estrenada el 10 de marzo de 2017 en el Teatro Nacional Cervantes, con dirección del propio Rafael Spregelburd.



2016:

*Laborintus II, de Luciano Berio y Edoardo Sanguineti*

Ciclo de conciertos de Música Contemporánea del Teatro San Martín, XX Edición, en la Usina del Arte, 20 de noviembre de 2016. Participa en el rol del Recitador en esta ópera de Berio, con Dirección Musical de Santiago Santero y Mariano Moruja, las solistas Natalia Salardino, Virginia Majorel y Lucía Lananne,

los músicos Sergio Catalán, Matías Nieva, Christian Martinelli, Leandro Melluso, Federico Landaburu, Alejandro Cancelos, Griselda Giannini, Julián Astorga, Axel Juárez, Pablo Fenoglio, Lucrecia Jancsa, Alina Traine, Favio LOverso, Alejandro Becerra, Carlos Vega, Oscar Albrieu, Bruno Lo Bianco y Tomás Cabado, y el Coro Diapasón Sur (Laura Sangiorgio, Cecilia Pastorino, Johanna Pisani, Cristina Ferrajoli, Verónica Canaves, Lucas Werenkraut, Miguel Ángel Pérez y Mariano Moruja).



2016-2017:

*Tres finales*

Estreno el 22 de junio de 2016 en el TACEC de La Plata. Reúne tres piezas breves que son parte de la obra mayor **El fin de Europ: El fin del arte, El fin de la realidad y El fin de la historia**. Con Rafael Spregelburd, Andrea Garrote, Sofía Brihet, Alberto Suárez, Pablo Seijo, Mónica Raiola, Laura

López Moyano, Luciana Acuña, Cecilia Arellano, Matthieu Perpoint, Lalo Rotavería, Julieta Álvarez, Gabriel Guz, Isol y música barroca a cargo de Mariano Irschick. Producción: Pablo Quiroga y TACEC. Reestrenada el 5 de agosto de 2017 en el Teatro de la Ribera, Buenos Aires.



2014:

*Santa Cecilia de Borja en Zaragoza (El fin del arte)*

Spregelburd dirige y actúa este texto breve junto a Andrea Garrote, Alberto Suárez y Sofía Brihet en el marco de la Feria de Arte ARteBA de Buenos Aires. La obra ganó el Premio ArteBA Jóvenes Curadores. Fue presentada a concurso por Federico Baeza y se estrenó el 21 de mayo de 2014.

También en el Museo MACRO de Rosario, el 11 de julio de 2017.



2013-2015:

*Spam*. Protagonista de la versión en español, junto al músico Zypce, estrenada el 10/10/13 en CETC, Centro Experimental del Teatro Colón. En el marco del IX FIBA (Festival Internacional de Bs As). Festival de Curitiba, (marzo 2014), Festival Miradas, Santos, Brasil (12 y 13/09/14) y SESI (Sao Paulo, 17 y 18/09). Nominado al Premio ACE Mejor actor teatro alternativo. Destacado con

los Premios Teatro del Mundo como Mejor Actor, Mejor Director, Mejor Dramaturgo (UBA, 2014). Premio Planeando sobre BUE Mejor Actor en Comedia.



2011 a 2016:

*Apátrida, doscientos años y unos meses*. Estreno en versión definitiva de este nuevo texto: 20 de marzo de 2011 en la sala El Extranjero. Destacado como Mejor Actor por los Premios Teatro del Mundo 2011. Ternas de los Premios Trinidad Guevara en 2012: Mejor Dramaturgia: Rafael Spregelburd, Mejor Música: Zypce. Premios Teatro del Mundo 2011: Premios mayores a: Mejor

Dramaturgia: Rafael Spregelburd. Mejor Creación e Interpretación Musical y Banda Sonora: Zypce. Premios Teatro del Mundo 2011: Destacados en: Mejor Actor: Rafael Spregelburd; Mejor Dirección: Rafael Spregelburd; Mejor Iluminación: Santiago Badillo; Mejor Escenografía: Santiago Badillo. Premio TEATRO XXI edición 2011: Mejor Especialización (Santiago Badillo). 2 Nominaciones a los Premios TEATRO XXI: Mejor Obra Dramática de Autor Argentino (Spregelburd); Mejor Actor (Spregelburd). Dos premios ACE

(Asociación de Críticos del Espectáculo): Espectáculo Alternativo y Música original, y 3 nominaciones más a los ACE: Obra Argentina, Mejor Actor, Mejor Director. Premio Argentores: Mejor Obra de Teatro Musical 2012. Obra invitada a los Festivales: Festival Internacional de Teatro de Sao José do Rio Preto (julio 2011); Festival 8vo Argentino de Teatro de Santa Fe (Noviembre 2011); Festival Cervantino de Azul (Noviembre 2011); Festival del INT en Buenos Aires (2/12/11) y en La Rioja (junio de 2012); Congreso Federación Internacional de la Investigación Teatral FIRT, Santiago de Chile (julio 2012).  
Reestrenada en El Extranjero de marzo a julio de 2016. Temporada en el Museo Nacional de Bellas Artes de Bs As en diciembre de 2016 en ocasión de los 130 años del Museo.



2010:  
*Apátrida*. Lectura dramática de, dentro de "Dramaturgias Cruzadas" del Instituto Goethe, en coproducción con la Embajada de Suiza y Pro Helvetia. Actuación y dirección: Rafael Spregelburd. Música: Zypce. *Work in progress*: 27 de agosto de 2010 en el Goethe-Institut.



2010:  
*Meiringen, Milagros*. Lectura dramática de esta obra del suizo Raphael Urweider, dentro del ciclo "Dramaturgias Cruzadas" del Instituto Goethe, en coproducción con la Embajada de Suiza y Pro Helvetia. Traducción, actuación y



2010:  
*Bizarra, eine argentinische Saga*  
Lectura dramática en alemán de la obra *Bizarra* en 4 episodios.  
(Escrita por Rafael Spregelburd, traducción al alemán de Sonja Wengenroth, dirigida por Rafael Spregelburd y Marius von Mayenburg durante el festival FIND 10, en Berlín).

Spregelburd actúa en alemán junto al elenco del teatro Schaubühne.  
Teatro **Schaubühne**. Del 3 al 6 de marzo de 2010.  
dirección: Rafael Spregelburd. Música en vivo: Zypce. Estreno: 27-08-10.



2009 a 2013:  
*Todo* (escrita y dirigida por Rafael Spregelburd).  
Estrenada como trabajo comisionado por el teatro Schaubühne, de Berlín, como parte de su festival "digging deep and getting dirty / Internationales Autorenfestival zu Identität und Geschichte".  
Estreno: 19 de marzo de 2009. **Schaubühne** (Berlín).

Una producción de **El Patrón Vázquez**. Con el apoyo del Ministerio de Cultura y Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires y el INT. Temporadas 2010-2011-2012: Teatro **Beckett** de Buenos Aires, giras por Parque España (Rosario), Festival Argentino de Teatro (Santa Fe), Festival Revoluzione del Teatro Quirino (Roma), Festival Internacional de Buenos Aires 2013, FAEL Festival de Lima (2014).

2007 a 2010:



(2009), Berlin (2010).

*La paranoia* (escrita y dirigida por Rafael Spregelburd). Estrenada como work in progress en el marco del VI Festival Internacional de Bs As, el 11 de septiembre de 2007. En el **Centro Cultural de la Cooperación** (Buenos Aires). Luego estrenada en el Festival Fayuca Teatro de Contrabando de México (Sala del **Centro Cultural Helénico**) y en la ciudad de Querétaro. El estreno argentino fue el 26 de abril en el **Complejo Cultural Cine/Teatro 25 de Mayo** de Buenos Aires. Funciones en Sevilla (2008), Torino (2009), Bayonne



También realiza funciones en diversos festivales en José Ignacio, México, Sevilla, Berlín, Bratislava, Praga, Torino, Bayonne y Ourense, antes de su estreno en el Teatro **La Comedia**, Buenos Aires, en 2010.

2007 a 2009:

*Buenos Aires*, (escrita y dirigida por Rafael Spregelburd). Estrenada el 7 de febrero de 2007 en el **Chapter Arts Centre**, Cardiff, Wales, UK, dentro del espectáculo *Three cities* que integra a la compañía **El Patrón Vázquez** a dos importantes grupos de Cardiff (Chapter Theatr Stiwdio) y de Melbourne (Ranters

Theatre). También realiza funciones en diversos festivales en José Ignacio, México, Sevilla, Berlín, Bratislava, Praga, Torino, Bayonne y Ourense, antes de su estreno en el Teatro **La Comedia**, Buenos Aires, en 2010.



2006 a 2007:

*Nadar perrito* ("*Schwimmen wie Hunde*", de Reto Finger, dirigida por Andrea Garrote).

**Goethe Institut** Buenos Aires, agosto de 2006.

Reestrenada luego

2005: *Ein argentinischer Augenblick* (*Un momento argentino*, de Rafael Spregelburd, dirigida por Ralf Kröner): actor para la producción radial en idioma alemán de SWR, Baden-Baden, Alemania. el 26 de abril de 2007.

2005: *Die Panik*, (*El pánico*, escrita y dirigida por Rafael Spregelburd), en el montaje en idioma alemán para el Festival F.I.N.D. 5 del teatro **Schaubühne** de Berlín.



2005: *El Dorado*, (de Marius von Mayenburg, dirigida por Rafael Spregelburd).  
**Goethe Institut** Buenos Aires.

2005: *Harold Pinter: lecturas de escenas* (de Harold Pinter, dirigida por Rafael Spregelburd y Alfredo Martín). Teatro **Camarín de las Musas**.



2003 a 2006:  
*La estupidez* (escrita y dirigida por Rafael Spregelburd).  
Teatro **El Portón de Sánchez**.  
**Teatro del Pueblo**.  
Y giras internacionales.



2003:  
*Bizarra, una saga argentina*  
(escrita y dirigida por Rafael Spregelburd)  
Teatro **Rojas**

2000: *Los borrachos* (de Antonio Álamo, dirección de Andrea Garrote). Teatro del **ICI** (Centro Cultural de España). **Teatro del Sur**.



2000 a 2002:  
*La escala humana* (escrita y dirigida por Rafael Spregelburd, Alejandro Tantanian y Javier Daulte). Teatro **Callejón**.  
**Hebbel-Theater** (Berlín). Teatro **El Portón de Sánchez**. Y giras internacionales.

1999: *Diario de Trabajo* (de Rafael Spregelburd y Matías Feldman, sobre textos de Bertolt Brecht, dentro del espectáculo *Proyecto Brecht*, dirigida por Spregelburd). Teatro **Babilonia**.



1997:  
*Raspando la cruz* (escrita y dirigida por Rafael Spregelburd). Teatro **Rojas**.

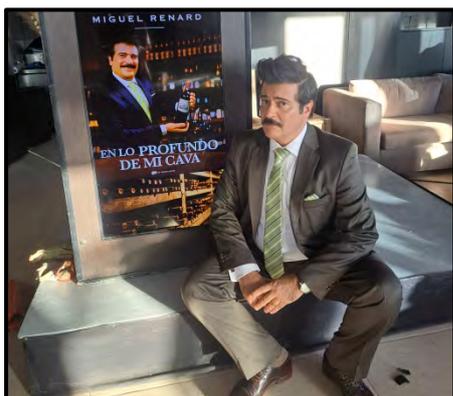


1994 a 1998: *Dos personas diferentes dicen hace buen tiempo* (escrita y dirigida por Rafael Spregelburd y Andrea Garrote). Teatro **Rojas**. Varios teatros. Y giras nacionales e internacionales: España, Brasil, Colombia, Uruguay.

### 3 TRABAJOS COMO ACTOR EN CINE



2023: **Linda**, de Mariana Wainstein, sobre un guion original de Gastón Duprat y Diego Bliffeld. Coprotagonista junto a Eugenia Suárez, Julieta Cardinali, Minerva Casero y Felipe Otaño. Pampa Fims y Star+. Estreno programado para 2024.



2023: **Mensaje en una botella**, de Gabriel Nesci. Coprotagonista del film, junto a Luisana Lopilato, Luciano Cáceres, Benjamín Vicuña, Marina Bellati, Benjamín Amadeo, Luis Machín, Valeria Lois, Flor Dyszel y Eduardo Blanco. Filmada en Buenos Aires y Mendoza, a estrenarse en 2024.



2023: **Parking**, de Agustín Rolandelli. Coprotagonista del film, junto a Eugenia Suárez, Juan Leyrado y Marc Clotet. Filmado para la plataforma Disney+ en Uruguay. A estrenarse en 2024.



2023: **The rise and fall of Zara Zilberstein**, de Brian Kazez, un mediometraje protagonizado por Inés Efrón, Rafael Spregelburd, y elenco. A estrenarse en 2024.



2022: **Todas las cosas que llevo conmigo**, de Mana García. Protagonista de este cortometraje dentro del ciclo Historias Breves del INCAA. Filmado en junio de 2022. Estrenado en el Festival de Mar del Plata 2023.



2020-2021: **Chau Buenos Aires**, de Germán Kral. Personaje coprotagonico. Junto a Diego Cremonesi, Marina Bellati, Carlos Portaluppi, Mario Alarcón y Manuel Vicente. Una coproducción alemano-argentina. Festival de Cine alemán de Buenos Aires (septiembre, 2023). Estrenada en Bs As el 14-12-23.



2020: **9**, de Martín Barrenechea y Nicolás Branca (Uruguay). Personaje protagonista. Junto a Enzo Vogrincic y Sofía Lara. Con Rogelio Gracia, Héctor Camandulle, Santiago Sanguinetti. Premio FIPRESCI Festival de Mar del Plata. Premio Mejor Dirección en Huelva. Premio LATAM en festival de Santa Barbara (USA). Estreno: diciembre de 2021. Premio Mejor Película Extranjera en Londres. Premio

Mejor Actor de Reparto (Spregelburd) por la asociación de Críticos Uruguayos.



2017-2019: **Los adoptantes**, de Daniel Gimelberg. Personaje protagonista. A filmarse en dos etapas, entre abril de 2017 y mayo 2018. Con Rafael Spregelburd, Diego Gentile, Guillermo Arengo, Soledad Silveyra, Marina Bellati, Valeria Lois, Florencia Peña, Lalo Rotavería. Estrenada en BAFICI 2019. Estreno comercial: noviembre de 2019.



2019: **Lunáticos**, de Martín Salinas. Personaje coprotagonico. Con Rafael Spregelburd, Gerardo Chendo, Luis Ziemkowski, Alfonso Dosal, Cassandra Ciangherotti, Marina Bellati, César Troncoso. Coproducción entre Argentina, México y Uruguay. Estreno en agosto de 2022. Festivales en Uruguay y Cuba.



2019: **Weekends**, de Agustín Rolandelli. Personaje protagonista. Rafael Spregelburd, Jazmín Stuart. Estreno programado en 2024.



2019-2023: **Trenque Lauquen**, de Laura Citarella. Personaje coprotagonista. Con Laura Paredes, Ezequiel Pierri, Elisa Carricajo,

Verónica Llinás. Producción de El Pampero Cine. Estrenada en Sept 2022 en el Festival de Venezia. Luego, San Sebastián y NY. Mejor Film en Competencia Latinoamericana en el Festival de Mar del Plata. Mejor film del Año en Revista Chiers du Cinema.



2019: **El amor es más fácil**, de Miguel Pensa. Personaje secundario. Con Andrés Gil y Ailín Zaninovich. Estreno en diciembre de 2020.



2019: **Cadáver exquisito**, de Lucía Vassallo. Personaje secundario. Con Sofía Gala, Rafael Spregelburd, Analía Couceyro, Santiago Governori, Lorena Vega. Premiada en el festival de Puerto Madryn. Estrenada el 6 de junio de 2022. Spregelburd es nominado a los *Premios Sur* como actor de reparto en 2023.



2019: **La estrella roja**, de Gabriel Lichtmann. Personaje secundario. Con Héctor Díaz, Rafael Spregelburd, Thelma Fardin, Ana Katz, Julieta Zylberberg. Estrenada en Bafici 2021.



2019: **Por el dinero**, de Alejo Moguillansky. Participación especial. Con Luciana Acuña, Matthieu Perpoint, Gabriel Chwojnik. Estrenada en el Festival de Cannes, 2019.



2018: **Baldío**, de Inés de Oliveira Cézar, con guion de Saula Benavente. Personaje coprotagonico. Con Mónica Galán, Luis Brandoni, Martín Pavlovsky, Lalo Rotavería, María Figueras y elenco. BAFICI 2019. Estrenada en octubre 2019. Festival de Paraná.



2018: **Perdida**, de Alejandro Montiel, basada en la novela de Florencia Etcheves. Personaje coprotagonico. Rodada en Buenos Aires, San Martín de los Andes y en las Islas Canarias. Elenco: Luisana Lopilato, Amaia Salamanca, Rafael Spregelburd, Nicolás Furtado, Julián

Serrano, Carlos Alcántara, Oriana Sabatini y Pedro Casablanc. Producción de MyS.



2018: **La otra piel**, de Inés Oliveira Cezar. Filmada entre octubre de 2017 y febrero de 2018. Con María Figueras, Rafael Spregelburd, Mónica Galán, Pablo Seijo. Incluye textos de los ensayos de la pieza “La terquedad” de Rafael Spregelburd. Estrenada el 16 de agosto de 2018, y anteriormente en el BAFICI.



2018: **Ni héroe ni traidor**, de Nicolás Savignone. Coprotagonico. Película sobre la Guerra de Malvinas. Con Juan Grandinetti, Inés Estévez, Agustín Daulte, Fabián Arenillas y Héctor Bidonde. Competencia Cine en Construcción, Festival de San Sebastián, 2018.



2018: **Sin rodeos**, de Santiago Segura. Personaje coprotagonico. Rodada en Madrid en julio de 2017. Elenco: Maribel Verdú, Rafael Spregelburd, Santiago Segura, Toni Acosta, Wyoming. Se trata de una remake de la película chilena “Sin filtro” de Nico López.



2018: **Unidad XV**, de Martín Desalvo. Personaje protagonista. Spregelburd interpreta a John William Cooke en esta producción de Magma Cine, junto a los actores Carlos Belloso, Diego Gentile, Lautaro Delgado, Ignacio Rogers, Adrián Fondari, Mora Recalde, Germán De Silva, Nicolás Conditto. Gala del 33 Festival de Cine de Mar del Plata. Estreno en salas: 22 de noviembre de 2018.



2017: **El fútbol o yo**, de Marcos Carnevale. Personaje secundario. Con Adrián Suar, Julieta Díaz, Alfredo Casero, Rafael Spregelburd y elenco. Estreno: 10 de agosto de 2017.



2016: **The last man (El último hombre)**, de Rodrigo H. Vila. Personaje secundario. Coproducción argentino-canadiense de Cinema 7 Films. Filmada en noviembre-diciembre de 2016 en Buenos Aires en idioma inglés. Con Harvey Keitel, Hayden Christensen, Rafael Spregelburd, Fernán Mirás, Liz Solari, Marco Leonardi, Iván Steinhart, Kavier Kussrow y elenco. Estreno: 2018. En USA enero de 2019.



2016: **Los perros**, de Marcela Said. Coprotagonista. Coproducción chileno-argentina. Filmada en octubre de 2016 en Santiago de Chile. Con Antonia Zegers, Alfredo Castro, Rafael Spregelburd y Juana Viale. REI Cine en asociación con Jirafa Cine (Chile). Estrenada en 2017 en el Festival de Cannes. En Argentina: octubre de 2017. Premio Film Iberoamericano en el festival de San Sebastián. Premio del Jurado en Biarritz. Premio Festival de Tarragona. Estreno en Francia, bajo el nombre "Mariana": diciembre de 2017.



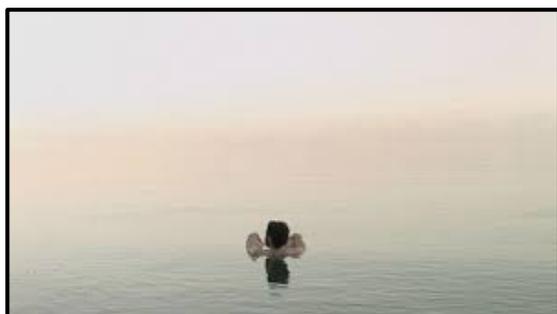
2016: **Casi leyendas**, de Gabriel Nesci. Rol secundario. Con Diego Peretti, Diego Torres y Santiago Segura. MyS Producciones. Estreno 16 de marzo de 2017.



2016: **Cetáceos**, de Florencia Percia. Coprotagonista. Con Elisa Carricajo, Esteban Bigliardi, Carla Crespo, Rafael Spregelburd, Susana Pampin. Se estrenó en febrero de 2018.



2016: **Mario on tour**, de Pablo Stigliani. Personaje secundario. Con Mike Amigorena, Leonora Balcarce, Iair Said, Ximena Banús. Festival de Mar del Plata 2016. Estreno: 24 de agosto de 2017.



2016: **Los territorios**, de Iván Granovsky. Personaje secundario. Con Iván Granovsky, Alberto Ajaka, Valeria Lois, Rafael Spregelburd. Estreno en BAFICI, abril de 2017.



2015: **Una noche de amor**, de Hernán Guerschuny. Guión de Sebastián Wainraich. Coprotagonista. Actúan: Sebastián Wainraich, Carla Peterson, Rafael Spregelburd, Soledad Silveyra, María Carámbula, Isol. Estreno: febrero de 2016. También estrenada en Estados Unidos en noviembre 2016.



2015: **Zama**, de Lucrecia Martel, sobre la novela homónima de Antonio Di Benedetto. Coprotagonista. Personaje: Capitán Parrilla. Producida por Rei Cine, en coproducción con El deseo (Almodóvar, España), Bananeira (Brasil), México, Francia y Holanda. Con Daniel Giménez Cacho, Lola Dueñas, Rafael Spregelburd. Mattheus

Nachtergaele, Juan Minujín, Nahuel Cano, Vando Villamil, Gustavo Böhm, Daniel Veronese, Evandro Melo, Nanego Lira, Kerosén Ojeda. Estreno en octubre de 2017. Candidata argentina a los premios Goya y Oscar.



2015: **Maldito seas, Waterfall**, de Alejandro Chomski. Coprotagonista. Producida por Sudestada Cine. Con Martín Piroyanski y Rafael Spregelburd. Actúan: Javier Lombardo, Juana Schindler, Walter Jakob, Matthieu Perpoint, Luis Machin. Estreno en

octubre de 2016.



2015: **Abzurdah**, de Daniela Goggi, sobre la novela homónima de Cielo Latini. Coprotagonista. Producida por Haciendo Cine y MyS. Con Eugenia Suárez, Esteban Lamothe, Rafael Spregelburd y Gloria Carrá. Estreno en salas: 4 de junio de 2015. Rafael Spregelburd obtuvo el **Premio Sur** de la Academia del Cine Argentino como Mejor Actor de Reparto 2015



2014: **Finding Sofia**, de Nicolás Casavecchia. Coprotagonista. Con Sam Huntington, Andrea Carballo, Sofía Brihet y Rafael Spregelburd. Producción estadounidense, filmada en inglés en la Argentina. Competencia Oficial Argentina en el 17 BAFICI. Estreno Buenos Aires: 07/2017



2014: **Cómo funcionan casi todas las cosas**, de Fernando Salem. Personaje secundario. Con Vero Gerez, Pilar Gamboa, Marilú Marini, Esteban Bigliardi, María Ucedo. Premio UNASUR Mejor Película. Competencia en el Festival de Mar del Plata. Estreno: 12/11/15. Premios Sur: Mejor Ópera Prima, Mejor actriz secundaria (Pilar Gamboa), Revelación (Vero Gerez). Adquirida por la plataforma Netflix.



2013: **La flor**, de Mariano Llinás. Personaje secundario: Spider. Spregelburd participa en los episodios filmados en agosto de 2013. Se estrenó en el BAFICI en 2018 y obtuvo el premio a la Mejor Película en la Competencia Oficial Internacional. Estrenada en Francia en 2019.



2013: **Refugios**, de Alejandro Cortés Calahorra (España). Personaje secundario. Rodada en España y Argentina en agosto y septiembre de 2013.



2012: **El escarabajo de oro**, de Alejo Moguillansky. Protagonista. Con: Rafael Spregelburd, Walter Jakob, Mariano Llinás, Luciana Acuña, Agustina Sario, Matthieu Perpoint, Georg Tielmann, Andrea Garrote, Agustín Mendilaharsu. Filmada en Buenos Aires, Entre Ríos y Misiones en 2012. Coproducción del Festival de Cine de Copenhague.

Estreno en el 15 BAFICI de Buenos Aires (abril 2014, Premio Mejor Película Competencia Oficial Argentina), Festival de Cosquín (mayo 2014, Mención Especial del Jurado) y Festival de Locarno (agosto 2014), Festival de Hamburgo (septiembre 2014). Festival de Londres (septiembre 2014).



2012: **El crítico**, de Hernán Guerschuny. Protagonista. Elenco: Rafael Spregelburd, Dolores Fonzi, Ignacio Rogers, Ana Katz, Blanca Lewin, Telma Crisanti, Gabriela Ferrero, Eduardo Iacono, Marcelo Subiotto, Daniel Kargieman. Filmada en Buenos Aires en junio de 2012. Preestreno en el BAFICI 2013 (Buenos Aires). Seleccionada por

los festivales: Bafici en Mendoza (agosto 2013), UNASUR de San Juan (septiembre 2013), Festival de Tucumán (octubre 2013), Raindance de London (octubre 2013), festival de Cine Latino de Washington (octubre 2013), Festival de Mar del Plata (Premio Mejor Película Panorama Argentino, noviembre 2013), Festival de Gijón (noviembre 2013). Festival de Estambul (abril 2014). Festival de Gramado (agosto 2014, Premio de la Crítica), Festival de Isla Margarita (septiembre 2014). Estreno en salas: 17 de abril de 2014, Buena Vista International Distribution. Estrenada en EEUU en 2015.

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=i6rOVIUO1iU>



2011: **Días de vinilo**, de Gabriel Nesci. Protagonista. Elenco: Rafael Spregelburd, Gastón Pauls, Fernán Mirás, Ignacio Toselli, Maricel Álvarez, Inés Efrón, Emilia Attías, Leo Sbaraglia. Filmada en Buenos Aires entre octubre y noviembre de 2011. Estreno: 27 de septiembre de 2012.

Premio Mejor Película en el Manila Film Festival (Filipinas). Premio del Público en el Manila Film Festival.

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=UFyTGwMnWmo>



2011: **Matrimonio**, (de Carlos Jaureguialzo). Rol secundario. Elenco: Darío Grandinetti y Cecilia Roth. Filmado en Buenos Aires entre abril y mayo de

2011.

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=iwZ2VgHcKDA>



[ThRq0g](#)

2010: **Las mujeres llegan tarde**, (de Marcela Balza). Protagonista. Elenco: Marilu Marini, Érica Rivas, Rafael Spregelburd, Andrea Pietra y Martina Gusmán. Guión: Marcela Balza. Filmado en Buenos Aires entre agosto y septiembre de 2010.

Estreno: 18 de octubre de 2012.

Trailer:

[https://www.youtube.com/watch?v=lfEJ-](https://www.youtube.com/watch?v=lfEJ-ThRq0g)



2010: **Dígame**, (de Josephine Frydeztki). Protagonista. Elenco: Rafael Spregelburd. Con: Valeria De Luque, Verónica Piaggio y Laura Zelaya.

Guión: Daniela Baumgärtl y Josephine Frydeztki. Fotografía: Johannes M. Louis. Mediometraje alemán filmado en Buenos Aires en marzo de 2010, en ocasión del Bicentenario de la Argentina. Una coproducción del Canal **Arte**, el **Goethe-**

**Institut**, la **Universität Hff-Potsdam** y la **Universidad del Cine** de Buenos Aires. Seleccionado por la **Berlinale**, Berlín, febrero 2010. Obtuvo los premios al Mejor Cortometraje en los festivales **Achtung Berlin** y **First Steps**.

Link al film: [http://videos.arte.tv/de/videos/digame\\_sag\\_mir-3914052.html](http://videos.arte.tv/de/videos/digame_sag_mir-3914052.html)

<http://hffmeetsindependencyandrevolution.blogspot.com/>



2010: **Cornelia frente al espejo**, (de Daniel Rosenfeld). Co-protagonista. Elenco: Eugenia Capizzano, Rafael Spregelburd, Leo Sbaraglia y Eugenia Alonso. Guión: Daniel Rosenfeld, sobre el cuento **Cornelia frente al espejo** de Silvina Ocampo. Filmado en Domselaar, Buenos Aires entre noviembre de 2009 y marzo de 2010. Premio Argentores Mejor Guión

Adaptado. Estrenada en enero 2012 en el festival de Rotterdam. Festival de Cine de Rotterdam 2012. Festival de Cine de Moscú 2012. Festival de La Habana 2013. Estreno en Buenos Aires: 4 de octubre de 2012. Más de dos años en cartel en la sala del MALBA de Buenos Aires.

Trailer: [https://www.youtube.com/watch?v=c8eWeDw\\_xL0](https://www.youtube.com/watch?v=c8eWeDw_xL0)



2009: **El hombre de al lado**, (de Gastón Duprat y Mariano Cohn). Protagonista.

Elenco: Rafael Spregelburd y Daniel Aráoz.

Con Eugenia Alonso, Inês Budassi, Lorenza Acuña, Valeria Correa, Rubén Guzmán, Débora Zanolli.

Guión: Andrés Duprat

Filmada en mayo y junio de 2009.

Estreno en el Festival de Mar del Plata: 13-11-09. Premio Oficial del Festival en Competencia Argentina. Premio Movie City a la Mejor Película Argentina. Invitada a la Competencia Internacional del Sundance Festival, Utah, USA, enero de 2010, donde obtiene el Premio *World Cinema Cinematography Award for Dramatic Filmmaking*. Festivales de Pinamar, Toulouse (donde obtiene el premio del Público, 30-03-10), 16 Mostra de Cinema Llatinoamericà de Catalunya (Lleida, España, abril de 2010) (donde Spregelburd y Aráoz obtienen el *Premio al Mejor Actor*, y Gastón Duprat – Mariano Cohn el *Premio al Mejor Director*), New Directors: MOMA-Lincoln Center de NY (marzo de 2010), *Premios Sur 2010* en Argentina: Mejor Película, Mejor Director, Mejor Guión, Mejor Actor, Actor Revelación, Mejor Música. También presentado en festivales de Edinburgo, Trenčianske Teplice (Eslovaquia), Premios Goya (Madrid). Estreno argentino: 02/09/10. Estrenada en Francia, Brasil, España, México, Uruguay.

<http://www.youtube.com/watch?v=BA5MKhV1IE>



2008/2009: **Agua y sal**, (de Alejo Taube).

Protagonista. Ruda Producciones.

Elenco: Rafael Spregelburd, Mia Maestro, Paloma Contreras, Daniel Cúparo y Mónica Lairana.

Estreno: 17-11-10 en *Festival de Mar del Plata*. (En

Competencia Latinoamericana). Competencia oficial: *Miami International Film Festival*, marzo 2011.

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=r5QtcpCLYs4>



2008: **Música en espera**, (de Hernán Goldfrid). Actor secundario.

Elenco: Diego Peretti, Natalia Oreiro, Norma Aleandro, Rafael Spregelburd, Rafael Ferro, Pilar Gamboa, Atilio Pozzobon, Maria Ucedo.

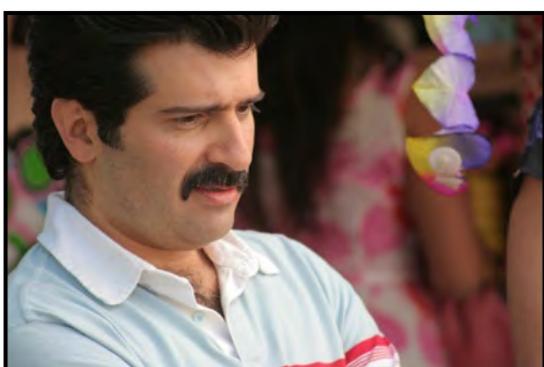
Estrenada en marzo de 2009.



2008: **Historias extraordinarias**, (de Mariano Llinás).  
Actor secundario. Con: Mariano Llinás, Walter Jakob, Agustín Mendilaharsu, Alberto Suárez, Lola Arias, Mariana Chaud, Horacio Marassi, Héctor Díaz, Rafael Spregelburd, y elenco. Estreno en el X Bafici, abril de 2008. Estreno en salas: 1 de octubre de 2008.

Trailer:

[https://www.youtube.com/watch?v=S5\\_Zi4BCX6M](https://www.youtube.com/watch?v=S5_Zi4BCX6M)



2007: **La ronda**, (de Inés Braun).  
Protagonista. Tres Planos Producciones.  
Elenco: Rafael Spregelburd, Mercedes Morán, Fernán Mirás, Leonora Balcarce, Sofía Gala Postiglione y Walter Jakob.  
Con: Daniel Hendler, Martín Pirojanski, Elisa Carricajo, Javier Drolas.

Estreno el 29-05-08. [www.la-ronda.com](http://www.la-ronda.com).  
Rafael Spregelburd es nominado a los *Premios Cóndor* en el rubro Revelación Masculina. Trailer:

<https://www.youtube.com/watch?v=m5nVKC6kNSo>



2007: **Floresta**, (de Rafael Spregelburd-Javier Olivera, telefilm codirigido por ambos para el ciclo *200 Años* de Canal 7, abril de 2007).

Se trata de la adaptación de la obra **Buenos Aires**, de Rafael Spregelburd).  
Protagonista. Se emitió por primera vez el 18 de septiembre de 2007. Película invitada al *3er Encuentro de Pensamiento Urbano*, Municipalidad de

la Ciudad de Buenos Aires, seguida de una disertación (30-08-07). También proyectada en el marco de la apertura de la *ECuNHí* (Espacio Cultural Nuestros Hijos, en el Museo de la ESMA), el 6 de junio de 2008, seguida de una disertación de sus directores. Y el 4-09-09 en el *Rojas* como parte de la celebración por los 25 años del Centro Cultural. Se estrena en la sala de cine del teatro Camarín de las Musas en julio de 2011. Festival Cine-Teatro Argentino en Dortmund, Alemania, noviembre de 2012.

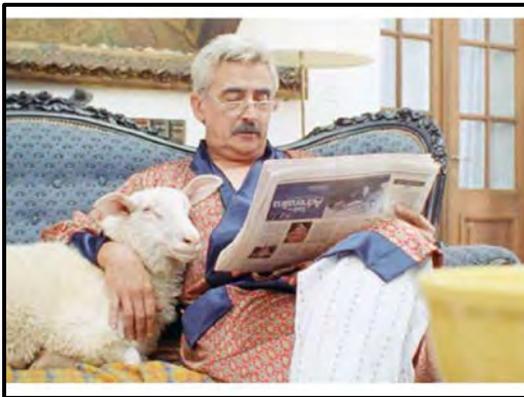
Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=uvFS2Z29Nh0>



2006: **Si sos brujo**, (de la directora estadounidense Caroline Neal). Documental sobre tango, con la participación de varios artistas del medio.

2005: **Blue tango in Buenos Aires**, (de la directora suiza Alexandra Prusa). Actuación en alemán. Rol: entrevistado.

2004: **Muñeco**, (de Marcelo Chaparro). Actor protagonista. Cortometraje. Elenco: Rafael Spregelburd y Adrián Fondari. Seleccionado para el Festival *Argen kino*, nuevo cine argentino en Alemania, Berlín, 2004, entre otros festivales.



2001: **Animalada**, (de Sergio Bizzio). Co-protagonista. Elenco: Carlos Roffé, Cristina Banegas, Carolina Fal, Rafael Spregelburd.

## 4 TRABAJOS COMO ACTOR EN TV



2023: **Frágiles**. Miniserie de Story Lab para Flow Argentina en 8 episodios, con el apoyo de Renacer Audiovisual del Ministerio de Cultura, dirigida por Diego Palacio. Personaje coprotagónico. Estrenada en agosto de 2023. Junto a Luciano Cáceres, Carla Quevedo, Andrés Gil, Ludovico Di Santo y Malena Sánchez.



2022: **División Palermo**. Miniserie de KyS para Netflix Argentina en 8 episodios, dirigida por Santiago Korovsky y Diego Núñez Yrigoyen. Personaje secundario. Con Pilar Gamboa, Daniel Hendler, Martín Garabal, Agustín Rittano, Alan Sabbagh, Valeria Licciardi.



2022: **El mejor infarto de mi vida**. Miniserie de Pampa Films para Star+, dirigida por Mariana Wainstein y Pablo Bossi, sobre el cuento de Hernán Casciari. Con Alan Sabagh, Imanol Arias, Rafael Spregelburd, Sebastián Muñiz, Eleonora Wexler, Rita Cortese. Estrena en 2023.



2022: **Iosi, el espía arrepentido (II)**. Segunda temporada de la serie de Primevideo, dirigida por Daniel Burman y Sebastián Borensztein. Basada en el libro de Miriam Lewin y Horacio Lutzky, con Gustavo Bassani, Natalia Oreiro, Mercedes Morán, Rafael Spregelburd, Marco Antonio Caponi, Alejandro Awada. Nov 2023.



2022: **El jardín de Bronce (III)**. Tercera temporada de la serie de Kapow, con dirección de Hernán Goldfrid y Benjamín Naistadt. Con Joaquín Furriel, Alejandro Awada, Rafael Federman, Maite Lanata, Rafael Spregelburd. Grabada en 2021.



2021: **Último Primer Día.** Miniserie para Flow producida por Story Lab. Dirección de Diego Palacios. Coprotagonista junto a Eleonora Wexler, Marc Clotet, Ana Celentano, Minerva Casero y Juana Viale. Estreno en Flow TV el 21 de abril 2022.



2021: **Victoria, Psicóloga vengadora.** Serie grabada en la pandemia, dirigida por Leo Damario. Protagonista del Capítulo 4. Con Cecilia Peickatis, Benjamín Vicuña, Alberto Ajaka, Carlos Beloso, Emilia Attías, Rafael Spregelburd.



2018: **Otros pecados.** Ciclo de unitarios producidos por Pol-ka. Spregelburd protagoniza junto a Celeste Cid y Gonzalo Heredia el episodio "Cuento de Invierno", de Leandro Calderone, sobre el pecado de los celos. A emitirse en el segundo semestre de 2018.



2018: **Arquitectas Argentinas. Maestras del espacio.** Programa periodístico sobre arquitectura argentina. Segunda Temporada. Spregelburd es presentador y entrevistador para esta producción de 8 capítulos del Canal Encuentro. Dirección: Marcel Cluzet. Producción: Lucía Rey (Luma Doc).



2017: **En París.** Serie web de tres episodios producida por SAGAI para redes. Dirección: Gabriel Lichtmann. Producción: Martín Desalvo. Protagonista: Rafael Spregelburd.

2017: **Silencios de familia**

Aparición especial en la serie escrita por Javier Daulte y dirigida por Daniel Barone. Con Adrian Suar. Canal 13. Junio de 2016.



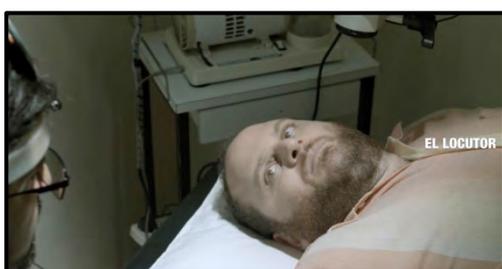
2016: **La casa del mar (II)**

Serie policial dirigida por Juampi Laplace. Personaje secundario. Con Darío Grandinetti, Gloria Carrá, Soledad Villamil, Juan Gil Navarro, Federico Olivera, Salo Pasik, Gustavo Garzón, Antonio Birabent, Norman Briski y elenco.



2015: **Arquitectos Argentinos. Maestros del espacio.**

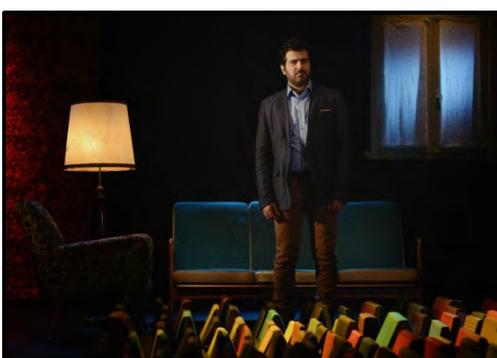
Programa periodístico sobre arquitectura argentina. Spregelburd es presentador y entrevistador para esta producción de 8 capítulos del Canal Encuentro. Dirección: Marcel Cluzet. Producción: Lucía Rey (Luma Doc). Estreno: noviembre de 2015.



2014: **El locutor.** Piloto de sitcom, con producción de la agencia Boris Love y dirección de Hernán Guerschuny. Con Alan Sabbagh, Eugenia Guerty, Sebastián Wainraich, Rafael Spregelburd.



2014: **Guapas.** Personaje invitado en la serie producida por Polka. Dirección: Daniel Barone/Lucas Gil. Del capítulo 86 al 112. Agosto y septiembre de 2014. Elenco: Mercedes Morán, Carla Peterson, Araceli González, Isabel Macedo, Florencia Bertotti, Mike Amigorena, Esteban Lamothe, Mauricio Dayub, Rafael Spregelburd.



2014: **Encuentro con Cortázar.** Participa como actor en esta serie de cuatro programas en homenaje al escritor Julio Cortázar. Por Canal Encuentro. Junto a Martín Slipak, Valentina Bassi, Carlos Portaluppi, Ailín Salas y Alejandro Awada.



2014: **Los velos de la censura.**  
 Conducción y locución de cuatro capítulos  
 de esta serie producida por CEPIA.  
 Dirección: Liliana Nadal.



2013-2014: **Animadores.** Serie de 13  
 capítulos escrita y dirigida por Gabriel Nesci.  
 Personaje invitado, capítulos 5, 6, 12 y 13.  
 Con Fernán Mirás, Jazmín Stuart, Gustavo  
 Garzón, Damián Dreizik y Marcelo  
 Mazarello. Televisada por Canal 7 a partir  
 de julio de 2017.



2013: **La casa.** Capítulo: **Candidato.**  
 Protagonista. De Diego Lerman. Elenco:  
 Rafael Spregelburd, Sofía Palomino, Arturo  
 Goetz, Martín Slipak, Marina Glezer,  
 Gabriela Ferrero. (Noviembre de 2013).



2013: **Historias del corazón** (Telefé).  
 Telefilms unitarios. Capítulo: **Sangre de mi  
 sangre.** De Mario Borovich. Dirección:  
 Gustavo Luppi. Protagonístico. Junto a Miguel  
 Ángel Solá, María Ucedo, Eugenia Alonso,  
 Rodrigo Noya, Federico Marrale, Luciano  
 Cazaux. Filmado en marzo de 2013.



2012-2013: **Tiempos Compulsivos** (Canal  
 13). De Javier Daulte. Dirección: Daniel  
 Barone. Producción: Pol-ka. Capítulos 16 a  
 23. Con: Rodrigo De La Serna, Fernán  
 Mirás, Paola Krum, Gloria Carrá, Juan  
 Minujín, Marilú Marini, Guillermo Arengo,  
 Julieta Vallina, Pilar Gamboa.



2012: **Las huellas del secretario** (Canal 7) De Matías Bertilotti y Joaquín Bonet. Cap. 1, 4 y 6. Protagonizada por Peto Menahem y Malena Solda. Entre agosto y octubre de 2012.



2012: **Entre horas** (Una producción de la Secretaría de Cultural de la Nación para TV Digital y Canal 7). Serie dirigida por Daniela Goggi, protagonizada por Andrea Garrote y Agustín Rittano. Con Rafael Spregelburd, Amanda Busnelli, Marina Cohen y elenco. Es televisada en julio y agosto de 2012, Canal 7.

2011: **Cartas de un país** (Una producción de la Secretaría de Cultural de la Nación para el archivo de programas de TV Digital del Cepia). Actuación. Lectura en vivo de dos cartas de José de San Martín. Dirección: Guillermo Costanzo.



2011: **Televisión por la inclusión** (de Alejandro Maci). Actuación en el cuarto capítulo (unitario) de esta serie de Canal 9: “**Esa gente**”, junto a Selva Alemán, Eleonora Wexler y Vera Spinetta. Se emitió el 13 de octubre de 2011.

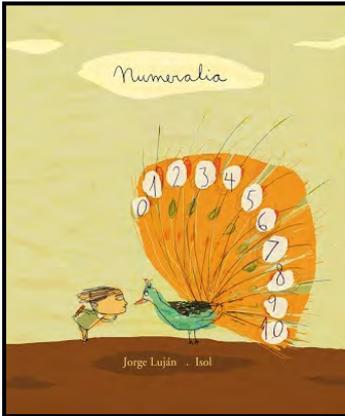


2011: **El hombre de tu vida** (de Juan José Campanella). Actuación en el capítulo 6 de esta serie de Telefé, junto a Mercedes Morán, Guillermo Francella y Nancy Dupláa. Se emite en julio de 2011.



2011: **Lunfardo Argentó** (dirigido por Santiago van Dam, con guión de Nora Z. Wilson / Santiago van Dam). Proyecto ganador de la convocatoria 2010 de INCAA y UNSAM a Series documentales para televisoras públicas. Presentador: Rafael Spregelburd. Canal emisor: Ciudad Abierta. **Lunfardo**

**Argento** es una serie documental de televisión de ocho episodios, que aborda diversos aspectos de la realidad a través del lunfardo y el argot específico que utilizamos a diario.



2011: **Numeralia** (de Jorge Luján e Isol). Locución para los 13 separadores de animación del ciclo *Numeralia* en el canal Paka Paka de la señal Encuentro.

2010: **Había una vez** (de Hernán Goldfrid), programa piloto para TV, reescritura de cuentos tradicionales infantiles en clave adulta. Rol protagónico: “El flautista de Hamelin”.



2007: **Mi señora es una espía** (de Andrea Garrote), dirigida por Daniela Goggi. Sitcom en el canal de la Ciudad de Buenos Aires (Ciudad Abierta). Coprotagonista.

Se emite a partir de abril de 2007.

Elenco: Andrea Garrote, Pablo Gelós, Rafael Spregelburd, Emiliano Dionisi, Alberto Suárez, Leonardo Sbaraglia.

<http://www.youtube.com/watch?v=1XHQMf5o>

[Udo&feature=related](http://www.youtube.com/watch?v=1XHQMf5o)

<http://www.youtube.com/watch?v=u149W7xuE6U&feature=related>

2007: **Nocturno** (de Cecilia Hecht). Protagonístico. Doblaje de voces para programa de animación. Protagonístico. Junto a Dolores Fonzi. Producción del Canal de la Ciudad de Buenos Aires: Ciudad Abierta.

1998: **Flor de Fango**, (telefilm de Gabriel Levy y Diego Kaplan). Elenco: Andrea Garrote, Eugenia Capizzano, Sergio Boris, Gabriel Levy, Rafael Spregelburd, Ricardo Bartis, Alfredo Martín, Lorenzo Quinteros, Mirta Busnelli. Inédito.

## 5 OTROS TRABAJOS



2022: Protagoniza el podcast **El agua electrizada**, de C. E. Feiling, novela en seis episodios dentro del ciclo de programas radiales *Nadie es inocente*, dirigido por Ana Piterbarg, junto a Sofía Palomino, Pablo Seijo, Gerardo Chendo, Manuel Callau, Guido Losantos, Valeria Lois, Valeria Correa, Luis Ziemrowsky, Patán Ragendorfer y

elenco. Producido por Laura Bruno y Los Andres Cine. Disponible en Cont.ar y en Spotify.

2022: Protagoniza el cortometraje **Señales que inspiran**, con guión de Andrés Duprat. Es un film institucional comisionado a artistas por la empresa Citroën para presentar el nuevo DS5. Producido por Antonio Aquilia. Ver aquí:

[https://www.youtube.com/watch?v=06BEa\\_1U0Ks&t=111s](https://www.youtube.com/watch?v=06BEa_1U0Ks&t=111s)

2017, 2018, 2019 y 2021: Es locutor en el evento anual de entrega de premios del **Círculo de Creativos Argentinos** (28-11-17)



2016: **Reproches**. Performance. Actor en la performance dirigida por Marcos López en el Centro Cultural Rojas. Septiembre de 2016. Con Rafael Spregelburd, Marcos López, Analía Couceyro, Monina Bonelli, Magda de Santo y Martín Seijo.



2016: Performance. Presentador en FoLa (Fototeca Latinoamericana) de la muestra de Manuel Araya curada por Marcos López. Abril de 2016.



2015: Performance teatral en la muestra **Sub-Realismo Latino**, del fotógrafo Marcos López, en el Espacio Caloi del Ministerio de Cultura de la Nación. Septiembre de 2015.



2015: Actor protagonista en la publicidad de Car One **"Psicólogo"** dirigida por Augusto Giménez Zapiola para Argentina Cine. Junto a Andrea Garrote. Premio en el Festival de Cannes. <https://www.youtube.com/watch?v=bIJBSkzgNjI>

2016: Es locutor en el evento anual de entrega de premios del **Círculo de Creativos Argentinos** (03-12-16)

2014: Es locutor en el evento anual de entrega de premios del **Círculo de Creativos Argentinos** (03-12-14)

2012: Es locutor en el evento anual de entrega de premios del **Círculo de Creativos Argentinos** (28-11-12)

2011: Es locutor en el evento anual de entrega de premios del **Círculo de Creativos Argentinos** (30-11-11)

2011: Videoinstalación **Economía y política. 200 años de historia**, en la Casa Nacional del Bicentenario. Participa con su voz como locutor junto a otros actores (Alejandra Flechner, Rubén Stella, Rodrigo Cárdenas, etc.) en la producción audiovisual desarrollada por la Casa Nacional del Bicentenario, el Centro de Producción Audiovisual de la UNTREF y Alejandro Areal Vélez como realizadores invitados.



2000-2012:  
Es actor y presentador del grupo de música barroca **The excuse**, con el que suele hacer cuatro conciertos anuales (desde el año 2000 en adelante).



2010: **Compartidos**. Spots Derechos Humanos. Realizado por Asociación Madres de Plaza de Mayo. Emilio Cartoy Díaz. TEA Imagen. Masato Media y Radiotea.

(1) <http://www.univision.com/uv/video/Rafael-Spregelburd--1----Homenaje-a-las-/id/3516521979>

(2) <http://www.univision.com/uv/video/Rafael-Spregelburd--2----Homenaje-Derech/id/154083695>



A partir de 2009 es jugador y Team Manager del **CAD-Combinado Argentino de Dramaturgos** (Selección de Fútbol de Dramaturgos Argentinos), creado a instancias de la Fundación Cultural de la DFB (Deutscher Fußball-Bund) y a solicitud de la **Nationalautorenmannschaft** de Alemania para eventos culturales y futbolísticos en la Feria del Libro de Frankfurt

2010. Integran también el equipo, entre otros, los dramaturgos, guionistas, escritores, actores y periodistas: Bernardo Cappa, Federico León, Matías Feldman, Santiago Governori, Agustín Mendilaharsu, Maxi Tomas, Leo Sbaraglia, Lucas Oliveira, Patricio Abadi, Omar Kühn, Martín Urruty y otros.



2008: **Anacrónica innominada** (de Pablo Chimenti). Instalación de audio en el CCEBA (Centro Cultural de España). Voz: Rafael Spregelburd. Del 20 de mayo al 11 de julio de 2008.



2008: Actor en los spots publicitarios institucionales del **Bafici** (Festival de Cine Independiente de Buenos Aires). Producidos por la agencia La comunidad y la productora Argentinacine para la Ciudad de Buenos Aires.  
*Premio Palma de Oro en el Festival de Cannes.*

<http://www.motion12.com.ar/2010/02/publicidad-del-bafici-bigotes/>

## 6 TRABAJOS REALIZADOS COMO TRADUCTOR

**2024**

**Carbono.**

Es traductor de la obra *Carbonio*, del italiano Pier Lorenzo Pisano. Para su versión en estreno en Argentina

**2018**

**Cuando llueve.** Es traductor de la obra *When it rains*, del canadiense Anthony Black, Halifax. Para su versión en estreno en Argentina en 2018. Destacado por los Premios Teatro del Mundo 2018 en el rubro Traducción, Universidad de Buenos Aires.

**2017**

**El jardín,**

**Los tres manzanos,**

**El pequeño Brown.** Es traductor del inglés y del alemán de estos tres libros álbum para la Editorial Niño Editor.

**2012**

**Atentados contra su vida.** Es traductor de la obra *Attempts on her life*, de Martin Crimp, para la versión estrenada por Cristian Drut en el Centro Cultural San Martín de Buenos Aires en agosto de 2013. Destacado como Traductor por los Premios Teatro del Mundo de la UBA.

**2012**

**La fiebre.** Es traductor de la obra *The fever*, de Wallace Shawn, para la edición bilingüe en *Les éditions du Paquebot* en colaboración con Pedro García-Caro, marzo de 2012, Oregon, USA.

**2012**

**Shopping and fucking.** Es traductor de la obra de Mark Ravenhill estrenada en Buenos Aires por Mariano Stolkiner, abril de 2012. Destacado como Traductor por el Premio Teatro del Mundo 2012.

**2010**

**Meiringen, Milagros.** Es traductor de la pieza del suizo Raphael Urweider. Para su estreno en el ciclo "Dramaturgias Cruzadas" del Instituto Goethe. Agosto de 2010.

**2008**

**Traición.** Es traductor de la pieza *Traición*, de Harold Pinter. Para su edición en Losada, marzo de 2008: Harold Pinter: *Traición* y *Viejos tiempos*.

## 2007

**Tres ciudades.** Es traductor de las piezas en inglés que integran el proyecto *Three cities*, junto a su propia obra *Buenos Aires*. Traducción de las obras *Affection* (de Raimondo Cortese, Melbourne, Australia) y *Jet lag* (de Des Barry, Cardiff, Wales).

## 2007

**¡Hundan el Belgrano!, La secreta vida amorosa de Ofelia, Actor, Perro y La navidad de Harry.** Traducción de estas cinco obras de Steven Berkoff, para la editorial Losada de Buenos Aires. 2007. Por esta traducción Spregelburd es destacado con los *X Premios Teatro del Mundo* como Mejor Traductor (2007).

## 2006

**Nadar perrito.** Es traductor del alemán de la obra *Schwimmen wie Hunde*, del suizo Reto Finger. Spregelburd actúa en esta obra bajo la dirección de Andrea Garrote, dentro del ciclo de nuevo teatro alemán del Instituto Goethe de Buenos Aires.

## 2006

**Viejos tiempos.** Es traductor de la pieza *Old times*, de Harold Pinter. Estreno: septiembre de 2006 en la sala La Cochera, de Córdoba, Argentina. Dirección: Lito Senkman.

## 2006

**El montaplatos, El invernadero y Una noche de juerga.** Es traductor de estas tres piezas de Harold Pinter, publicadas por la editorial Losada en 2006. La obra *El montaplatos* es estrenada en Buenos Aires por Cristian Drut (octubre de 2006).

## 2006

**Ansia y 4.48 Psicosis.** Es traductor de estas dos piezas de Sarah Kane, publicadas en diciembre de 2005 por la Editorial Losada en su colección Gran Teatro del Mundo. **4.48 Psicosis** es estrenada por Luciano Cáceres en marzo 2006, teatro El Kafka.

## 2005

**Registers. Collected plays and other writings.** Es traductor del castellano al inglés (junto a Ian Barnett) de las obras completas del dramaturgo argentino Federico León. Publicadas en abril de 2005 por la Editorial Adriana Hidalgo con la Fundación Rolex de Suiza.

## 2005

**El Dorado.** Es traductor del alemán de la obra *Eldorado*, de Marius von Mayenburg. Spregelburd dirige y actúa en esta obra con su compañía *El Patrón Vázquez*, dentro del ciclo *4x4* del Instituto Goethe de Buenos Aires.

**2005****La fiesta de cumpleaños, La habitación, Un leve dolor, El blanco y negro y El examen**

Es traductor de estas cinco piezas de Harold Pinter, publicadas por la editorial Losada en diciembre de 2005 en su Colección Gran Teatro del Mundo.

**2005****El amante, Escuela nocturna y Sketches de revista.**

Traductor de estas tres piezas de Harold Pinter, publicadas en abril de 2005 por la Editorial Losada de Buenos Aires en su colección Gran Teatro del Mundo. Spregelburd es el único traductor autorizado por Harold Pinter para las versiones que se publican en Losada en Argentina.

**2003****El oficiante del duelo**

Traducción de la obra *The designated mourner* del dramaturgo estadounidense Wallace Shawn. Estrenada en el Teatre Lliure de Barcelona, con dirección de Carlota Subirós Bosch.

**1999**

**Diario de trabajo.** Traducción y versión sobre textos del *Arbeitsjournal* de Bertolt Brecht, dentro del espectáculo *Proyecto Brecht*. Dirección: Rafael Spregelburd. Teatro Babilonia.

**1998**

**A la griega.** Traducción de la obra *Greek* de Steven Berkoff. Dirección de Francisco Javier y Román Caracciolo. Luego en Montevideo, dirección de Alfredo Goldstein. Publicada en Editorial Losada, 2005.

**1996 a 1997**

**Varios pares de pies sobre piso de mármol.** Traducción y adaptación de las obras *Viejos tiempos* y *Traición*, de Harold Pinter. En coautoría con Gabriela Izcovich y Julia Catalá. Centro Cultural Borges. Luego en el British Arts Centre.

**1996**

**Decadencia.** Traducción de la obra de Steven Berkoff. Dirección: Rubén Szuchmacher en el Teatro Municipal General San Martín. También estrenada por Verónica Oddó en Santiago de Chile, César Campodonico en Montevideo (1997), y Adela Donadio en Bogotá. (1998). Publicada en Editorial Losada, 2005.

## 7 OBRAS DEL AUTOR TRADUCIDAS A OTROS IDIOMAS

### ALEMÁN

Las obras de Spregelburd en alemán son representadas por la editorial **Suhrkamp Verlag**.

**Die Unsichtbaren (Raspando la cruz)**. Traducción de Almuth Fricke, 1998.

**Der menschliche Maßstab (La escala humana)**. Traducción de Almuth Fricke, 2000.

**Ein argentinischer Augenblick (Un momento argentino)**. Traducción de Almuth Fricke, 2002.

**Die Appetitlosigkeit (La inapetencia)**. Traducción de Dieter Welke. 2000. Suhrkamp Verlag.

**Die Überspanntheit (La extravagancia)**. Traducción de Patrick y Sonja Wengenroth. 2000. Suhrkamp Verlag.

**Die Bescheidenheit (La modestia)**. Traducción de Patrick y Sonja Wengenroth. 2001. Suhrkamp Verlag.

**Die Dummheit (La estupidez)**. Traducción de Patrick y Sonja Wengenroth. 2003. Suhrkamp Verlag.

**Die Panik (El pánico)**. Traducción de Patrick y Sonja Wengenroth. 2004. Suhrkamp Verlag.

**Die Paranoia (La paranoia)**. Traducción de Patrick y Sonja Wengenroth. 2007. Suhrkamp Verlag.

**Die Sturheit (La terquedad)**. Traducción de Patrick y Sonja Wengenroth. 2008. Suhrkamp Verlag. Editada en *Verlag der Autoren*. 2008.

**Papyrophobie (Papirofobia)**. Texto breve para montaje sonoro (Hörspiel), en el Münchner Kammerspiele, enero 2007.

**Buenos Aires**. Traducción de Patrick y Sonja Wengenroth. 2008. Suhrkamp Verlag.

**Todo (Alles)**. Traducción de Patrick y Sonja Wengenroth. 2009. Suhrkamp Verlag.

**Bizarra**. Traducción de Sonja Wengenroth. 2010. Suhrkamp Verlag.

**Apátrida, doscientos años y unos meses (Heimatlos)**. Traducción de Jana Beckmann. 2010. Pro-Helvetia y Goethe Institut.

**Satánica**. Traducción de la versión para ópera a cargo de Robert Koller, Basel, 2010.

**Envidia (Neid)**. Traducción del libreto de la ópera a cargo de Robert Koller, Basel, 2010.

**Lúcido (Luzid)**. Traducción de Patrick y Sonja Wengenroth. 2012. Suhrkamp Verlag. Nueva versión de Klaus Laabs para Schaubühne, 2015.

**Call me God (Nennt mich Gott)**. Obra coescrita junto a Marius von Mayenburg, Albert Ostermeier y Gian Maria Cervo, a estrenarse en alemán en el Teatro Nacional de Munich en noviembre de 2012. Traducción: Frank Kroll.

**Spam**. Traducción de Klaus Laabs, versión 2015 de Schaubühne, Berlín.

**Inferno.** Escrita como trabajo comisionado por el Voralberger Theater de Bregenz, Austria, para su estreno absoluto en alemán en febrero de 2017.

**Glimmerschiefer.** Coescrita junto a Marius von Mayenburg y traducida por éste para el teatro Schaubühne de Berlín, 2020.

## FRANCÉS

Las obras de Spregelburd en francés son representadas por la agencia **L'Arche Editeurs**, de París.

Para Francia, Bélgica, Quebec, Suiza y otros territorios francófonos.

**À l'échelle humaine (La escala humana).** Traducción de Dorotheé Suarez y Françoise Thanas. Editions Les solitaires intempestifs. Francia. 2003.

**Satanique (Satánica).** Traducción de Françoise Thanas. 1998.

**Chansons joyeux d'enfants de la patrie (Canciones alegres de niños de la patria).** Traducción de Françoise Thanas. 1998.

**La modestie (La modestia).** Traducción de Dorotheé Suarez y Françoise Thanas. Festival de Bayonne. Francia. 2000.

**La stupidité (La estupidez).** Traducción de Dorotheé Suarez y Françoise Thanas. Maison Antoine Vitez. 2006.

**La connerie (La estupidez).** Traducción de Marcial Di Fonzo Bo y Guillermo Pisani. L'Arche Editeurs, Paris. 2008. Para su estreno en Chaillot, París.

**Buenos Aires.** Traducción de Alexandra Templier. L'Arche Editeurs. 2009.

**La panique (El pánico).** Traducción de Marcial Di Fonzo Bo y Guillermo Pisani. L'Arche Editeurs, Paris. 2009. Para su estreno en Lausanne, Suiza.

**La paranoïa (La paranoia).** Traducción de Marcial Di Fonzo Bo y Guillermo Pisani. L'Arche Editeurs, Paris. 2009. Para su estreno en Chaillot, París.

**Un moment argentin (Un momento argentino).** Traducción de Françoise Thanas. Maison Antoine Vitez. 2006.

**Fractal (Fractale).** Traducción de Aimé Malena Pansera. Université de Paris 3. Diciembre 2007.

**Todo (Tout).** Traducción provisoria de Miguel Declaire (Bruselas) para la compañía Transquinquennal. Bélgica. 2009.

**Todo (Tout).** Traducción al francés québécois de Geneviève Billette, para la lectura dirigida por Claude Poissant en el ciclo Dramaturgies en Dialogue, 6/9/11, Montréal, Canadá.

**Todo (Tout).** Traducción al francés de Francia de Pascale Petit. 2014.

**La terquedad (L'Entêtement).** Traducción de Marcial Di Fonzo Bo y Guillermo Pisani. París, Avignon. 2011. Editada en L'Arche Editeurs.

**Lúcido (Lucide).** Traducción de Marcial Di Fonzo Bo y Guillermo Pisani. París. Editada en L'Arche Editeurs. 2012.

**Les restes de l'hiver (Remanente de invierno).** Traducción de Dorotheé Suarez. Editions Du Théâtre. Francia. 1998.

**Spam.** Traducción de Guillermo Pisani. París. Para su edición y publicación en L'Arche Editeurs. 2015.

**Acassuso.** Traducción de Caroline Gleyze, 2015, para su estreno en París.

**La fin de l'art.** Traducción de Guillermo Pisani para France Culture y el Festival d'Avignon. 2015.

**Philip Seymour Hoffman, par exemple.** Traducción de Daniel Loayza. Para el estreno de la compañía Transquiquennal (Bruselas). L'Arche Editeurs (París). 2016.

**La fin de l'Europe (El fin de Europa).** Traducción de Guillermo Pisani para el estreno en La Comedie de Caen en 2017.

## INGLÉS

Las obras de Spregelburd en inglés son representadas por la agencia **IPR Ltd**, de Londres. Agencia de Sissi Lichtenstein.

**The human scale (La escala humana).** Traducción de Ian Barnett, 2000.

**Lack of appetite (La inapetencia).** Traducción de Gwynne Edwards. Royal Court Theatre. 1998.

**Inappetence (La inapetencia).** Traducción de Ian Barnett, 2006.

**Extravagance (La extravagancia).** Traducción de Ian Barnett. 2006.

**Modesty (La modestia).** Traducción de Ian Barnett. 2004.

**Panic (El pánico).** Traducción al inglés americano de Jean Graham-Jones. 2006. BAiT: Buenos Aires in Translation, NY.

**Panic (El pánico).** Traducción al inglés británico de Ian Barnett. 2006.

**Stupidity (La estupidez).** Traducción de Crispin Whittell y Simon Tailor. 2004. Oberon Books. Natuonal Theatre Studio, London.

**State (Estado).** Traducción de Mary Peate y Rafael Spregelburd. Royal Court Theatre, London. 1998.

**An Argentinian moment (Un momento argentino).** Traducción de Roxana Silbert. Royal Court Theatre, London. 2002.

**Buenos Aires.** Traducción de Des Barry y Rafael Spregelburd. Chapter Arts Centre, Cardiff, UK. 2006.

**Paranoïa (La Paranoïa).** Traducción de Ian Barnett. 2009.

**Stubbornness (La terquedad).** Traducción de Ian Barnett. 2012.

**Stateless (Apátrida).** Traducción de Ian Barnett. 2012.

**Everything (Todo).** Traducción británica de Ian Barnett. 2014.

**Everything (Todo).** Traducción norteamericana de Samuel Buggeln. 2014.

**Spam.** Traducción norteamericana de Jean Graham-Jones. 2013. Para la revista Theater y el montaje estadounidense de Sam Buggeln en el Jack Theatre de New York, 2016.

## NEERLANDÉS

**De onzichtbaren (Raspando la cruz).** Traducción de Bart Vonck. Bruselas. 1998.

**La estupidez.** Traducción de Bart Vonck para el estreno subtulado de Transquiquennal, Bruselas. 2012, y la producción de Tristero en 2016.

**Philip Seymour Hoffman, bijvoorbeeld.** Traducción para subtítulos en el estreno francófono de la compañía Transquiquennal (Bruselas). Kunsten Festival des Arts. 2017.

## CATALÁN

**Lúcid (Lúcido).** Traducción de Pere Puig. Festival de Temporada Alta de Girona. 2006.

**Tot (Todo).** Traducción de Marc Rosich. 2010.

**Santa Cecilia de Borja a Saragossa (Santa Cecilia de Borja en Zaragoza).** Traducción de Albert Arribas de para el estreno en el Teatre Nacional de Catalunya, Barcelona, 14 de mayo de 2014, como parte del espectáculo «Fronteres », con dirección de Rafael Spregelburd.

**La escala humana.** Traducción en proceso. Barcelona, 2014.

## PORTUGUÉS BRASILEÑO

**A extravagância (La extravagancia).** Traducción de Alejandra Herzberg y Raúl Antelo. Universidad de Florianópolis. 1996.

**Um momento argentino.** Traducción de Ana Rosa Tezza. 2005.

**A estupidez (La estupidez).** Versión para subtítulos.

**A estupidez (La estupidez).** Versión de Ivan Sugahara para el estreno en Rio de Janeiro, en abril de 2011.

**A modestia (La modestia).** Versión de Pedro Bricio para el estreno en Rio de Janeiro, 2012.

**Apátrida.** Versión para subtítulos de Pedro de Freitas. 2011.

**Spam.** Versión para subtítulos del festival de Curitiba. 2014.

**Destino de dos cosas o de tres.** Traducción de Cristóvão de Oliveira. 2014.

**O Panico.** Traducción de Diego de Angeli para el montaje de 2015 de Iván Sugahara en Rio de Janeiro.

## PORTUGUÉS

**Heptalogía de Hieronymus Bosch.** La editorial **Artistas Unidos**, de Lisboa, asume entre 2012 y 2015 la traducción de las siete piezas de la **Heptalogía de Hieronymus Bosch** para su publicación en Portugal, en traducciones de Alexandra Silva.

**Bocetos para el fin de Europa.** Traducción de Amândio Pinheiro para el espectáculo montado en italiano, francés, portugués e inglés con *L'École des Maîtres 2012* (Coimbra). 2012.

**Santa Cecilia de Borja en Zaragoza.** Traducción de Amândio Pinheiro para el espectáculo montado en italiano y portugués en Lisboa, 2013, con dirección del mismo Pinheiro.

## SUECO

Las obras de Spregelburd en sueco son representadas por la agencia **Nordiska**, de Copenhague.

**Ett argentinskt ögonblick (Un momento argentino).** Traducción de Henrik Ernstson. 2002.

**La escala humana.** Traducción del Alias Teatern de Stockholm. 2002-2007

**Dejando Midgard.** Pieza breve. Traducida por Alejandro Leiva Wenger para el Folkteatern Göteborg, 2020.

## CHECO

Las obras de Spregelburd en checo son representadas por la agencia **Dilia**, de Praha.

**Argenstisky okamžik (Un momento argentino).** Traducción de Martina Cerna. 2004.

**Heptalógia Hieronyma Boscha: 5. Panika (El pánico).** Traducción de Martina Cerna. 2005.

**Rozvrácený Krucifix (Raspando la cruz).** Traducción de Martina Cerna. 2007.

**Heptalógia Hieronyma Boscha: 2. Extravagance (La extravagancia).** Traducción de Martina Cerna. 2006.

**Heptalógia Hieronyma Boscha: 1. Nechutenství (La inapetencia).** Traducción de Martina Cerna. 2009.

**Heptalógia Hieronyma Boscha: 3. Skromnost (La modestia).** Traducción de Martina Cerna. 2009.

**Heptalógia Hieronyma Boscha: 4. Hloupost (La estupidez).** Traducción de Martina Cerna. 2009.

**Heptalógia Hieronyma Boscha: 7. Tvrdohlavost (La terquedad).** Traducción de Martina Cerna. 2009.

**Buenos Aires.** Traducción de Martina Cerna. 2009.

**Todo (Všechno).** Traducción de Martina Cerna. 2009.

## ESLOVACO

**Heptalógia Hieronyma Boscha: 2. Extravagance (La extravagancia).** Traducción de Katharina Zubacka. 2009.

**Heptalógia Hieronyma Boscha: 6. Paranoja (La paranoia).** Traducción de Katharina Zubacka. 2008.

**Heptalógia Hieronyma Boscha: 7. Tvrdohlavost (La terquedad).** Traducción de Katharina Zubacka. 2009.

## ITALIANO

Las obras de Spregelburd en italiano son representadas por la agencia **Zachar International**, de Milano (hasta 2022); luego por la agencia **Antonia Brancati**.

**Un momento argentino.** Traducción de Fabio Pasiani. 2005.

**Raschiando la croce (Raspando la cruz).** Traducción de Lia Ogno. Bruselas. 1998.

**La tenebra (La tiniebla).** Traducción de Martín Santoro. 2005.

**Lucido (Lúcido).** Traducción de Valentina Cattaneo (Lugano, Suiza Italiana). 2006

**L'inappetenza (La inapetencia).** Traducción de Manuela Cherubini, para la editorial Ubu Libri. 2008.

**La stravaganza (La extravagancia).** Traducción de Alejandra Manini. 1999.

**La stravaganza (La extravagancia).** Traducción de Manuela Cherubini, para la editorial Ubu Libri. 2008.

**La modestia.** Traducción de Manuela Cherubini, para Ubu Libri. 2008

**La stupidità (La estupidez).** Traducción de Antonella Caron, para la editorial Ubu Libri. 2008.

**Il panico (El pánico).** Traducción de Manuela Cherubini. Para el Festival Internacional Quartieri dell'Arte de Viterbo. 2008-2009.

**La paranoia.** Traducción de Manuela Cherubini. 2009.

**La cocciutaggine (La terquedad).** Traducción de Antonella Caron, para la editorial Ubu Libri. 2009.

**Blizzarra (Bizarra).** Traducción de Manuela Cherubini. 2008-2009.

**Buenos Aires.** Traducción de Manuela Cherubini. 2009.

**Tutto (Todo).** Traducción de Manuela Cherubini. 2010.

**Spam.** Traducción de Manuela Cherubini. 2012.

**Bocetos para el fin de Europa.** Traducción de Manuela Cherubini para el espectáculo montado en italiano, francés, portugués e inglés con *L'Ecole des Maîtres 2012* (Udine, Roma). 2012.

**La fine dell'Europa (El fin de Europa).** Traducción de Manuela Cherubini para el espectáculo montado en italiano en Genova, producción de la Comédie de Caen, 2017.

**Santa Cecilia de Borja en Zaragoza.** Traducción de Manuela Cherubini para el espectáculo montado en italiano y portugués en Lisboa, 2013, con dirección de Amândio Pinheiro y para la versión incluida en **Furia avícola**, estrenada por Spregelburd en el Teatro CSS de Udine el 30 de enero de 2014.

**Call me God (Nennt mich Gott).** Obra coescrita junto a Marius von Mayenburg, Albert Ostermeier y Gian Maria Cervo, a estrenarse en alemán en el Teatro Nacional de Munich en noviembre de 2012. Traducción italiana de los textos de Spregelburd para Romeuropa Festival de Manuela Cherubini.

**Furia avicola (Furia avícola).** Versión italiana de las piezas breves: *El fin del arte*, *Furia avícola* y *Burocracia*. Traducción de Manuela Cherubini, para su estreno en el CSS de Udine, 2013.

**Le solite ignote (Acassuso).** Traducción y versión italiana de **Acassuso**, por Manuela Cherubini.

**Inferno.** Traducción de Manuela Cherubini, para el Teatro Due di Parma y el Stabile di Genova, 2018.

**Eva, Maddalena, Parvati.** Traducción de Rosanna Pavarini y Carlos Branca, 2023.

**Seta d'amore.** Traducción de Rosanna Pavarini y Carlos Branca para la ópera lírica "Un lazo de seda", con música de Valentino Corvino, 2023.

**L'oraculo invertito (El oráculo invertido).** Traducción de Manuela Cherubini para el estreno en el Teatro Due di Parma, noviembre 2024.

**Diciassette cavallini (Diecisiete caballitos).** Traducción de Manuela Cherubini para el estreno en el Teatro Due di Parma, noviembre 2024.

## POLACO

**La estupidez.** Traducción de Maria Łaś. Para una antología de teatro latinoamericano. Varsovia. 2008.

**Lúcido.** Traducción de Dominika Czarny, 2013.

## CROATA

**La ekstravagancija (La extravagancia).** Traducción de Zrinka Kucević. Para su estreno bajo la dirección de Renata Gatica. Zagreb, abril de 2009.

## RUSO

Las obras de Spregelburd en ruso son representadas por la agencia **Art Communication**, de Maxim Reyno, Moscú.

**La extravagancia.** Traducción de Irina Miagkova, 2009.

**La estupidez.** Traducción en proceso de Maxim Reyno, 2012.

**Buenos Aires.** Traducción de Antón Penkov para su lectura en Rostov, diciembre de 2012

**Spam.** Traducción comisionada por Maxim Reyno, 2015.

**Call me God.** Traducción comisionada por Maxim Reyno, 2014.

**Lúcido.** Traducción comisionada por Maxim Reyno, 2014.

## GRIEGO

**La extravagancia.** Traducción de Effi Yannopoulou. 2010.

**La estupidez.** Para su estreno en 2018.

## VALENCIANO

**La terquedad.** Traducción de Juli Disla. 2010.

**Lùcid (Lúcido).** Traducción catalana de Pere Puig adaptada al valenciano por Xavi Puchades. Estrenado en la sala Ultramar de València en 2013.

## **ESLOVENO**

**La estupidez.** Traducción de Martina Mrhar para su estreno en Nova Gorica, 2015.



Diego Armando Prometeo				♦													
Un lazo de seda				♦													
El oráculo invertido				♦													

♦ Traducida al idioma / ◇ En proceso / ♦♦/♦♣♣ Existen dos/tres traducciones diferentes

## 8 PREMIOS OBTENIDOS

- 2024: Obtiene nuevamente el **Premio Konex** en Teatro, por el quinquenio precedente.
- 2023: Es nominado a los **Premios Sur** de la Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas de la Argentina en el rubro **Mejor Actor de Reparto** por su actuación en la película "*Cadáver exquisito*", de Lucía Vassallo, que obtuvo cuatro nominaciones.
- 2022: Obtiene el premio al **Mejor Actor de Reparto** en Uruguay por la película "9", de Martín Barrenechea y Nicolás Branca, otorgado por la Asociación de Críticos Uruguayos. Los directores ganaron además el premio como Mejor Ópera Prima.
- 2018: Destacado como codirector de la obra *Pundonor*, de Andrea Garrote, por los **Premios Teatro del Mundo**. La obra es destacada también en los rubros Dramaturgia, Mejor Actriz y Vestuario.
- 2018: Su traducción de *Cuando llueve*, de Anthony Black, es destacada con un premio en los **Premios Teatro del Mundo** de la Universidad de Buenos Aires.
- 2018: *La terquedad* obtiene un **Premio Trinidad Guevara** a la Mejor Escenografía.
- 2017: *Tres finales* es nominada a los **Premios Teatro del Mundo - UBA: Dirección, Dramaturgia, Iluminación, Escenografía, Vestuario y Musicalización**.
- 2017: *La terquedad* obtiene un **Premio Teatro del Mundo - UBA** a la Mejor Escenografía y es nominada a otros **Premios Teatro del Mundo - UBA: Dirección, Dramaturgia, Mejor Actriz (Analía Couceyro), Iluminación, Ensayística, Institución (Teatro Cervantes)**.
- 2017: *La terquedad* obtiene un **Premio ACE** a la Mejor Actriz en Drama o Comedia (Pilar Gamboa) y es nominada como **Mejor Dirección, Mejor Obra Argentina, Escenografía, Iluminación**.
- 2017: *La terquedad* recibe tres **Premios GETEA: Mejor Dramaturgia (Rafael Spregelburd), Mejor Actriz (Analía Couceyro), Mejor Espacialización (Rafael Spregelburd, Santiago Badillo, Julieta Álvarez, Agustín Genoud, Pauli Coton)**
- 2015: Rafael Spregelburd obtiene el **Premio Sur** de la Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas de la Argentina como **Mejor Actor de Reparto** por la película *Abzurdah*, de Daniela Goggi.
- 2015: *Spam* obtiene el **Premio Planeando sobre BUE** en el rubro **Mejor Actor en Comedia** adjudicado a Rafael Spregelburd.
- 2014: *Furia avícola* es nominada en Italia a los **Premios Ubu** como Mejor Novedad Extranjera.
- 2014: *Spam* es destacada con 8 **Premios Teatro del Mundo** (Universidad de Buenos Aires) en los rubros **Dramaturgia, Dirección, Actor, Músico, Iluminador, Escenógrafo, Fotografía y Dispositivos Escénicos**.
- 2014: La película *El crítico*, de Hernán Guerschuny, protagonizada por Spregelburd, gana el **Premio de la Crítica** en el Festival de Cine de Gramado, Brasil. Agosto de 2014
- 2014: *Spam* obtiene el **Premio Teatro XXI** (Universidad de Buenos Aires) en el rubro **Mejor Obra Dramática**.

- 2014: *Spam* es nominada a los **Premios Teatro XXI** (Universidad de Buenos Aires) en el rubro **Dirección**.
- 2014: *Spam* es nominada a los **Premios ACE** en el rubro **Espectáculo de teatro alternativo**.
- 2014: *Spam* es nominada a los **Premios ACE** en el rubro **Actor en teatro alternativo**: Rafael Spregelburd
- 2014: *Spam* es nominada a los **Premios ACE** en el rubro **Dirección en teatro alternativo**: Rafael Spregelburd.
- 2014: *Spam* es nominada a los **Premios ACE** en el rubro **Música original o musicalización**: Zypce.
- 2014: La película *El escarabajo de oro* dirigida por Alejo Moguillansky y protagonizada por Rafael Spregelburd gana el **Premio en Competencia Oficial Argentina del BAFICI**, Buenos Aires, abril de 2014.
- 2014: La película *El escarabajo de oro* dirigida por Alejo Moguillansky y protagonizada por Rafael Spregelburd **obtiene Mención Especial en el Festival de Cine de Cosquín**, Córdoba, mayo de 2014.
- 2014: **Premio Konex de Platino**. Elegido entre los Destacados por los Premios Konex de la década 2003-2013.
- 2014: La pieza *Santa Cecilia de Borja en Zaragoza* gana el premio **ArteBA Jóvenes Curadores**. Fue presentada a concurso por el curador Federico Baeza y tuvo su estreno como *performance* en el marco de la feria de galerías de arte ArteBA el 22 de mayo de 2014.
- 2013: La película *Días de Vinilo*, de Gabriel Nesci, protagonizada por Spregelburd, gana el premio a la **Mejor Película** en el Festival de Manila, Filipinas.
- 2013: La película *El crítico*, de Hernán Guerschuny, protagonizada por Spregelburd, gana el premio a la **Mejor Película del Panorama Argentino** en el Festival de Cine de Mar del Plata.
- 2013: Destacado como Traductor por el **Premio Teatro del Mundo** por su traducción de *Attempts on her life*, de Martin Crimp.
- 2013: **Premio Ubú** para la versión italiana de *Il Panico* con dirección de Luca Ronconi: Mejor espectáculo del año y Mejor escenografía.
- 2013: La versión italiana de *Il Panico*, con la dirección de Luca Ronconi en el Teatro Piccolo de Milán, es nominada a cinco **Premios Ubú**: Espectáculo del año, Mejor dirección, Mejor escenografía, Mejor actor secundario (Paolo Pierobon) y Mejor actriz secundaria (Sandra Taffolatti).
- 2012: Destacado como Traductor por el **Premio Teatro del Mundo** por su traducción de *Shopping & fucking*.
- 2012: La compañía belga Transquiquennal recibe dos **Prix de la Critique** (en Bélgica) por la obra "*La estupidez*": Mejor producción artística y técnica, y Mejor Actor (Pierre Sartenaer).
- 2012: El texto de *Apátrida* obtiene el **Premio Argentores 2012** en el rubro **Mejor Obra de Teatro Musical**.
- 2012: Por la obra *Apátrida* es ternado en cinco rubros en los **Premios ACE** (Asociación de Críticos del Espectáculo) a la producción 2011-2012: **Mejor Obra Argentina, Espectáculo Alternativo, Mejor Actor, Mejor Director, Música Original**. Obtiene los premios en **Espectáculo alternativo y Música original**.
- 2012: Por la obra *Apátrida* es ternado en dos rubros en los **Premios Trinidad**

- Guevara** a la producción 2011: Mejor Dramaturgia y Mejor Música.
- 2011: Por las obras *Apátrida* y *Todo* recibe el **Premio del Espectador 2011**, otorgado por el centro Cultural de la Cooperación y la Escuela del Espectador de Buenos Aires.
- 2011: Por la obra *Todo* recibe el Premio Mayor en **Teatro del Mundo 2011: Mejor Dramaturgia** y cinco destacados en los Premios Teatro del Mundo: **Mejor Dirección, Mejor Actor** (Rafael Spregelburd), **Mejor Actriz** (Andrea Garrote), **Mejor Iluminación** (Santiago Badillo) y **Mejor Escenografía** (Santiago Badillo).
- 2011: Por la obra *Apátrida* recibe dos premios Mayores en **Teatro del Mundo 2011: Mejor Dramaturgia y Mejor Música** y cuatro destacados en los Premios Teatro del Mundo: **Mejor Dirección, Mejor Actor** (Rafael Spregelburd), **Mejor Iluminación** (Santiago Badillo) y **Mejor Escenografía** (Santiago Badillo).
- 2011: Por la obra *Tot* (versión catalana de *Todo*) es nominado a 4 **Premios Escènica** en las Islas Baleares: **Mejor Espectáculo, Mejor Actor** (Toni Gomila), **Mejor Actriz** (Cristina Cervià), **Mejor Director** (Rafael Spregelburd).
- 2011: Por la obra *La terquedad* obtiene el **Premio Nacional de Dramaturgia** por el cuatrienio 2007-2010. Se trata del galardón más prestigioso que otorga el Ministerio de Cultura de Argentina.
- 2011: Por la obra *Apátrida, doscientos años y unos meses* es nominado al **Premio Teatro XXI** (Mejor Obra Dramática de Autor Argentino Actual).
- 2011: Por la obra *Apátrida, doscientos años y unos meses* es nominado al **Premio Teatro XXI** (Mejor Actor: Rafael Spregelburd).
- 2011: Por la obra *Apátrida, doscientos años y unos meses* Santiago Badillo es nominado al **Premio Teatro XXI** (Mejor Espacialización).
- 2010: Por la obra *Todo* es nominado al **Premio María Guerrero 2010** (Autor Nacional).
- 2010: Por la obra *Todo* es nominado al **Premio Florencio Sánchez 2010** (Mejor Director).
- 2010: La obra *Todo* es nominada al **Premio Florencio Sánchez 2010** en el rubro Actriz de reparto: Andrea Garrote.
- 2010: La película *El hombre de al lado*, protagonizada por Spregelburd, obtiene seis premios en los **Premios Sur** de la Industria del Cine Argentino: **Mejor Película, Mejor Director, Mejor Actor** (Daniel Aráoz), **Actor Revelación** (Daniel Aráoz), **Mejor Guión, Mejor Música**.
- 2010: *Bizarra* obtiene el **Premio Ubu** como **Mejor Texto Extranjero** estrenado en Italia en 2010. Por la producción de Manuela Cherubini estrenada en Napoli International Festival.
- 2010: El texto de la obra *Tot* (traducción catalana de *Todo*), obtiene el **Premio Quim Masó** para su producción con la compañía La Mentidera, Girona, Cataluña, y Produccions de Ferro, Mallorca.
- 2010: El texto de la obra *Tot* (traducción catalana de *Todo*), obtiene el **Premi Projectes Escènics de l'Ajuntament de Palma**, Mallorca, 2010.
- 2010: Por la película *El hombre de al lado*, los actores Rafael Spregelburd y Daniel Aráoz comparten el **Premio al Mejor Actor** en la **16 Mostra de Cinema Llatinoamericà de Catalunya** (Lleida, España, 15 de abril de 2010). La película obtiene también el **Premio al Mejor Director** (Gastón Duprat – Mariano Cohn).

- 2010: La película *El hombre de al lado*, protagonizada por Spregelburd, obtiene el **World Cinema Cinematography Award for Dramatic Filmmaking** en Competencia Internacional en el Sundance Festival, Utah, USA.
- 2009: Spregelburd recibe la condecoración de **Huésped Ilustre de la Ciudad de Quito**, Ecuador, junto a algunos escritores invitados por la II Feria del Libro de Quito. Noviembre de 2009.
- 2009: La película *El hombre de al lado*, protagonizada por Spregelburd, obtiene el **Premio Oficial del Festival de Mar del Plata** en Competencia Argentina y el **Premio Movie City** a la Mejor Película Argentina.
- 2009: Rafael Spregelburd es nominado a los **Premios Cóndor** del cine argentino, en el rubro **Revelación masculina** por su trabajo en la película *La Ronda*, de Inés Braun.
- 2008: Rafael Spregelburd es ternado al Premio **Florencio Sánchez 2007** en el rubro Dramaturgia por su obra *Acassuso*.
- 2008: El spot publicitario para promoción del BAFICI, dirigido por Augusto Giménez Zapiola, y en el que Spregelburd actúa, obtiene **Palma de Oro** en el Festival de Cannes.
- 2008: **Premios de la Crítica de Barcelona**: la obra *Lucid* obtiene dos premios: al mejor texto de la temporada (Spregelburd), y a la mejor actriz (Cristina Cervià).
- 2008: Rafael Spregelburd es ternado al Premio **María Guerrero** en el rubro Dramaturgia por sus obras *Acassuso*, *Lúcido* y *Bloqueo*.
- 2007: **Premio del Espectador 2007** por su dirección de las obras *Acassuso*, *Lúcido*, *Bloqueo* y *La paranoia*. Otorgado por la Escuela de Espectadores de Buenos Aires, Centro Cultural de la Cooperación.
- 2007: *Acassuso* es ternada para los **Premios Clarín 2007** como Mejor Obra del Circuito Off. Para estos mismos premios son ternadas las actrices Pilar Gamboa y Elisa Carricajo, de la misma obra.
- 2007: Como traductor de *¡Hundan el Belgrano!* y *La secreta vida amorosa de Ofelia* (de Steven Berkoff), para la edición de Losada, es destacado por los **X Premios Teatro del Mundo** como Mejor Traductor.
- 2007: *La paranoia* obtiene el premio a la Mejor Dramaturgia en los **X Premios Teatro del Mundo** y a la Mejor Iluminación (Matías Sendón). Además, Rafael Spregelburd es destacado como Mejor Director en la misma entrega. (Noviembre de 2007).
- 2007: *Acassuso* obtiene los premios a la Mejor Dramaturgia en los **X Premios Teatro del Mundo**, a la Mejor Actriz (Pilar Gamboa), y a la Mejor Iluminación (Matías Sendón). Adicionalmente, Rafael Spregelburd es destacado en el rubro Mejor Dirección, Elisa Carricajo en el rubro Mejor Actriz, Patricia Di Pietro en el rubro Mejor Fotografía, Mónica Raiola en el rubro Mejor Vestuario y Oscar Carballo en Mejor Escenografía. (Noviembre de 2007).
- 2007: *Bloqueo* obtiene el premio a la Mejor Dramaturgia en los **X Premios Teatro del Mundo** y a la Mejor Iluminación (Matías Sendón). Además, Rafael Spregelburd es destacado como Mejor Director, Javier Drolas como Mejor Actor, y Mónica Raiola es destacada en el rubro Mejor Vestuario en la misma entrega. (Noviembre de 2007).
- 2007: *Lúcido* (en su versión argentina) obtiene los premios a la Mejor Dramaturgia en los **X Premios Teatro del Mundo**, y a la Mejor Iluminación (Matías Sendón). Adicionalmente, Rafael Spregelburd es destacado en el

- rubro Mejor Dirección, Eugenia Alonso y María Inés Sancerni en el rubro Mejor Actriz, Javier Drolas en el rubro Mejor Actor, Patricia Di Pietro en el rubro Mejor Fotografía, Mónica Raiola en el rubro Mejor Vestuario y Oscar Carballo en Mejor Escenografía. (Noviembre de 2007).
- 2007: *Lucid* (en su versión catalana) es nominada en Cataluña a los **Premios Butaca** en dos rubros: Mejor Obra, y Mejor Actriz Protagonista (Cristina Cervià). Octubre de 2007.
- 2007: Recibe el premio **Casa de las Américas** por su obra *La paranoia*. La Habana, Cuba, enero de 2007.
- 2006: **Premio Villanueva** 2006 por el montaje de *La estupidez*: Mejor espectáculo extranjero. Asociación de Críticos de la UNEAC, La Habana, Cuba, Mayo Teatral 2006.
- 2006: Como traductor de *Ansia* y *4.48 Psicosis* (de Sarah Kane), en la edición de Losada, recibe el **IX Premio Teatro del Mundo**.
- 2005: Spregelburd es destacado por los **VIII Premios Teatro del Mundo** (Universidad de Buenos Aires) por sus traducciones de *El amante*, *Escuela nocturna* y *Sketches de revista* para Editorial Losada.
- 2005: Recibe la membresía como Artista en Residencia de la **Akademie Schloß Solitude**, de Stuttgart, Alemania.
- 2005: Como traductor de *Decadencia* y *A la griega* (de Steven Berkoff), en la edición de Losada recibe el **VIII Premio Teatro del Mundo**.
- 2005: Como traductor al inglés junto a Ian Barnett, por la obra *Registers*, la obra completa del dramaturgo Federico León, es destacado por los **VIII Premios Teatro del Mundo**.
- 2004: *La estupidez* recibe el **Premio del Espectador** (Escuela de Espectadores, Centro Cultural de la Cooperación) por Dramaturgia y Dirección.
- 2004: **Premio Konex**, que tiene por objeto distinguir a las personalidades de mayor relevancia de la última década (1994-2003) de las Letras Argentinas. Seleccionado en la disciplina: "TEATRO: QUINQUENIO 1999-2003" para recibir el "DIPLOMA AL MÉRITO", junto a sus colegas Mauricio Kartun, Javier Daulte, Daniel Veronese y Federico León.
- 2004: *La modestia* recibe el **Premio Ciudad de Almagro**, Mejor Obra Dramática, durante el festival de Teatro Contemporáneo de Almagro, España.
- 2003: *La estupidez* y *Bizarra* reciben el **Premio El Disfrute** (Radio del Plata): Autor y Director: Rafael Spregelburd.
- 2003: *La estupidez* es nominada al Premio **Diario Clarín** (Mejor Espectáculo del Circuito Off).
- 2003: *La estupidez* es nominada al Premio **Diario Clarín** (Autor Argentino: Rafael Spregelburd).
- 2003: *La estupidez* recibe la Nominación del Premio **Teatro del Mundo**: Andrea Garrote, actuación femenina.
- 2003: *La estupidez* recibe la Nominación del Premio **Teatro del Mundo**: Mónica Raiola, actuación femenina
- 2003: *La estupidez* recibe la Nominación del Premio **Teatro del Mundo**: Alberto Suárez, actuación masculina
- 2003: *La estupidez* recibe la Nominación del Premio **Teatro del Mundo**: Julieta Álvarez, vestuario
- 2003: *Bizarra* recibe el Premio **Teatro del Mundo**: Música (Nicolás Varchausky).
- 2003: *Bizarra* es nominada al Premio Teatro del Mundo 2003: Andrea Garrote, actuación femenina.

- 2003: *Bizarra* es nominada al Premio Teatro del Mundo 2003: Mónica Raiola, actuación femenina.
- 2003: *Bizarra* es nominada al Premio Teatro del Mundo 2003: Viviana Vázquez, actuación femenina.
- 2003: *Bizarra* es nominada al Premio Teatro del Mundo 2003: Alberto Suárez, actuación masculina.
- 2003: *Bizarra* es nominada al Premio Teatro del Mundo 2003: Vestuario, Gabriela A. Fernández
- 2003: *El pánico* y *La estupidez* son nominadas a los Premios **Diario Clarín** 2003: Autor Argentino: Rafael Spregelburd.
- 2003: *El pánico* y *La estupidez* obtienen el Premio **Teatro del Mundo** 2003: Dramaturgia.
- 2003: *El pánico* y *La estupidez* obtienen el Premio **Teatro del Mundo** 2003: Dirección.
- 2003: *El pánico* es ternado al **Premio María Guerrero**: Mejor dirección.
- 2003: *El pánico* y *Bizarra* obtienen el **Premio del Espectador** (Escuela de Espectadores, Centro Cultural de la Cooperación) por Dramaturgia y Dirección.
- 2003: *La estupidez* recibe en España el **Premio Tirso de Molina**, AECL: Mejor Obra Hispanoamericana.
- 2003: *La estupidez* recibe el Premio **Teatro del Mundo** 2003: Música (Nicolás Varchausky)
- 2003: *La estupidez* recibe el **Premio Florencio Sánchez** (Casa del Teatro): Mejor autor, Rafael Spregelburd.
- 2003: *La estupidez* recibe el **Premio Especial Florencio Sánchez**: Mejor Elenco.
- 2003: *La estupidez* recibe el **Premio GETEA** Mejor Actriz Dramática: Andrea Garrote.
- 2003: *La estupidez* recibe el Premio **María Guerrero** 2003: Mejor Autor.  
Premio María Guerrero: Mejor Dirección.
- 2003: *La estupidez* es ternada al premio **María Guerrero**: Mejor Actriz Dramática (Andrea Garrote).
- 2003: *La estupidez* recibe el **Premio Municipal Trinidad Guevara**: Mejor Actor Protagonista (Héctor Díaz).
- 2003: *La estupidez* es ternada al **Premio Municipal Trinidad Guevara** 2003: Mejor Actriz Protagonista (Andrea Garrote).
- 2003: *La estupidez* es ternada al **Premio Municipal Trinidad Guevara** 2003: Mejor Vestuario (Julieta Álvarez).
- 2001: *Fractal* es nominada al premio **Teatro del mundo** en el rubro Dramaturgia.
- 2000: *Proyecto Brecht*, espectáculo del cual Spregelburd participa con su obra *Diario de trabajo*, recibe una **Mención Especial del Jurado del Premio Teatro del Mundo**, Grupo de Estudios de Teatro Comparado de la UBA, 2000.
- 2000: *La escala humana* recibe el **Premio ACE** (Asociación de Críticos del Espectáculo) a la Mejor Obra Nacional.
- 2000: Premio **GETEA** a la Mejor Actriz (María Onetto).
- 2000: *La escala humana* es ternada al **Premio ACE** al Mejor Espectáculo Off.
- 2000: *La escala humana* es ternada al **Premio ACE** a la Mejor Actriz Off (María Onetto).
- 2000: *La escala humana* recibe el **Premio María Guerrero** a la Mejor Obra Nacional.

- 2000: *La escala humana* recibe el **Premio Trinidad Guevara** al Mejor Autor (Daulte, Spregelburd y Tantanian).
- 2000: *La escala humana* recibe el **Premio Trinidad Guevara** a la Actriz Revelación (María Onetto).
- 2000: *La modestia* es ternada al **Premio Florencio Sánchez** como Mejor Texto Dramático.
- 2000: *La modestia* recibe el Premio **Teatro del Mundo** al Mejor Texto, otorgado por el Grupo de Estudios de Teatro Comparado de la UBA.
- 2000: *La modestia* recibe el Premio **Teatro del Mundo** a la Mejor Música Original (Nicolás Varchausky).
- 2000: *La modestia* recibe la Terna del premio **Teatro del Mundo** a la Mejor Actriz (Andrea Garrote).
- 2000: *La modestia* recibe la Terna del premio **Teatro del Mundo** al Mejor Actor (Héctor Díaz).
- 2000: *La modestia* recibe la Terna del premio **Teatro del Mundo** al Mejor Director (Rafael Spregelburd).
- 2000: *La modestia* recibe la Terna del premio **Teatro del Mundo** a la Mejor Escenografía (Oria Puppo).
- 1999: *La modestia* recibe el Premio **Diario Clarín** a la Mejor Obra de Autor Nacional.
- 1999: *La modestia* recibe el Premio **Diario Clarín** a la Mejor Música Original (Nicolás Varchausky).
- 1999: *La modestia*: **Premio GETEA – TEATRO XXI** a la Mejor Obra Dramática de Autor Argentino.
- 1999: *La modestia*: **Premio GETEA – TEATRO XXI** a la Mejor Actriz (Andrea Garrote).
- 1999: *La modestia* es ternada al **Premio Municipal Trinidad Guevara** como Mejor Texto Dramático.
- 1999: *La modestia* es ternada al **Premio María Guerrero** como Mejor Texto Dramático.
- 1999: *La modestia* recibe las Ternas de los **Premios Teresa Costantini** para las actrices Mirta Busnelli y Andrea Garrote.
- 1998: *A la griega*: estuvo ternado para el **Premio Teatro del Mundo**, como traductor de esta obra, durante las V Jornadas de Teatro Comparado de la UBA.
- 1997: **Primer Premio Municipal de Dramaturgia** de la Ciudad de Buenos Aires por su pieza *Cucha de almas*, ganadora en el bienio 1992-93, siendo entonces el autor nacional más joven en lograr esta distinción.
- 1996: *Remanente de invierno* obtuvo el Premio **Argentores '96** (Nuevas Dramaturgias).
- 1996: *Remanente de invierno* obtuvo **Mención Especial** en el Concurso Nacional de Dramaturgia.
- 1996: *Remanente de invierno* obtuvo **Mención Honorífica** del Fondo Nacional de las Artes.
- 1996: *Decadencia*: Esta traducción le valió el **Premio Teatro del Mundo**, durante las IV Jornadas de Teatro Comparado de la Extensión Cultural de la Universidad de Buenos Aires.
- 1996: *Cuadro de asfixia* obtuvo el tercer **Premio del Fondo Nacional de las Artes**.
- 1994: *Cucha de almas* obtiene una **Mención Honorífica** otorgada por la

Secretaría de Cultura de la Nación en el rubro Comedia del último cuatrienio.

- 1994: *Remanente de invierno* obtuvo **Mención Especial** de la Comisión Encuentro de Escritores Patagónicos.
- 1994: *La tiniebla* obtuvo el **Primer Premio de la Facultad de Psicología** de la UBA
- 1994: Recibió por concurso la adjudicación de la **Beca a la Producción Artística** (rubro Letras y Pensamiento) del Fondo Nacional de las Artes, por su pieza *Entretanto las grandes urbes*.
- 1992: **Primer Premio Nacional de Dramaturgia** en la categoría de autores no estrenados por su pieza *Destino de dos cosas o de tres*, otorgado por la Secretaría de Cultura de la Nación.

## 9 PARTICIPACIÓN EN FESTIVALES Y GIRAS; PROYECCIÓN INTERNACIONAL

### 2024:

- Dicta un seminario de formación actoral para la escuela del Teatro Due, Parma, Italia, en enero 2024.
- En mayo de 2024 se estrena **Il pánico** en el Teatro Stabile di Torino, con dirección de Jurij Ferrini y presencia del autor en charla con el público italiano.
- En mayo de 2024 es Profesor invitado del Conservatorio Eleonora Duse, en Asolo, Treviso, Italia, para dictar el seminario **Una arquitectura de la catástrofe** con los alumnos del seminario permanente de formación integral del actor.
- El 23 de noviembre de 2024 pondrá en escena su texto **Diciassette cavallini** en el Teatro Due, de Parma, con el elenco fijo del ensemble de ese teatro. También se programan funciones en el Teatro Bellini, de Napoli.
- Los días 24 y 25 de noviembre, **Inferno** se presenta en el Teatro Due, de Parma, en el marco de un Festival que tienen a Spregelburd como figura invitada de honor.
- También en el Festival del Teatro Due de Parma se presenta **Pundonor**, de Andre Garrote con dirección de Garrote y Spregelburd, los días 19, 20 y 22 de noviembre.
- En agosto (24 y 25) se estrenará la primera parte de **Bizarra** (capítulos 1 a 5) en el Teatro Rosendal de Trondheim, Noruega, con dirección de Alessandra Felli y con la presencia del autor.

### 2023:

- *Pundonor*, de Andrea Garrote, con dirección de Garrote y Spregelburd, se presenta nuevamente en temporada en el Teatro La Abadía de Madrid. Marzo de 2023.
- *Inferno* viaja al festival de Quito, 20 de diciembre de 2023.

### 2022:

- *Spam* se presenta desde mayo en el **Theater Ingolstadt**, en la versión austríaca que dirige Niko Eleftheriadis.
- *Pundonor*, de Andrea Garrote, con dirección de Garrote y Spregelburd, se presenta en gira en el Teatro La Abadía de Madrid. Marzo de 2022.
- *Todo* es estrenada en italiano en Roma por Tommaso Capodanno, e invitado a participar del Festival de Spoleto. Junio de 2022.
- *Todo* es estrenada en portugués por Guilherme Weber en Rio de Janeiro, con previo debut en el festival de Curitiba. Abril de 2022.
- Del 8 al 10 de junio participa como orador en el Seminario de Formación de Públicos organizado por IDARTES, Ministerio de Cultura de Bogotá.
- *Tutto*, la versión italiana de *Todo*, se presenta el 28 y 29 de junio en la sala Luca Ronconi del Festival de Spoleto, Italia.

- *Pundonor*, de Andrea Garrote, con dirección de Garrote y Spregelburd, se presenta en gira en el Festival de Caracas, en julio de 2022.
- *Inferno* es estrenada el 8 de octubre en portugués por Malú Bazán en Sao Paulo, Brasil.
- *Lúcido* en italiano, en la versión de Jurij Ferrini, se presenta en Milano.
- *Zum Beispiel Philip Seymour Hofmann* es estrenada en alemán por Wilke Weermann en el Staatstheater Kassel.

#### 2020:

- *Dejando Midgard* (obra de Spregelburd) se estrena en sueco en el **Folkteatern Göteborg**, de Gotemburgo, como parte de las obras comisioanadas por esa institución durante la pandemia.
- *Glimmerschiefer* (obra de Marius von Mayenburg y Rafael Spregelburd) es escrita, actuyada e interpretada por ambos autores en alemán e inglés para el ciclo de obras pandémicas de la **Schaubühne** de Berlín.
- *Lúcido* es estrenada en italiano por Jurij Ferrini en Torino y otras ciudades de Italia, por las que realizan giras entre 2020 y 2022.

#### 2018:

- *Spam* (de Spregelburd y Zypce) se presenta en gira en el **Festival Iberoamericano de Bogotá**, Teatros Fanny Mickey, marzo-abril de 2018.
- Hervé Guerrisi presenta su versión en francés de *Spam* en el **Théâtre des Tanneurs** de Bruselas, Bélgica. E
- Gira belga de la obra *Philip Seymour Hoffman, por ejemplo*. Con la compañía Transquinquennal.
- Manuela Cherubini traduce y dirige una adaptación italiana de *Acassuso* bajo el título *Le solite ignote* como work in progress para el **Teatro Stabile di Genova**. El estreno definitivo está programado para 2019.

#### 2017:

- *Spam* (de Spregelburd y Zypce) se presenta en gira en el **Festival de otoño a primavera de Madrid**, Teatros del Canal. Enero de 2017.
- La compañía belga **Tristero** estrena *La estupidez* en neerlandés. Marzo de 2017.
- El **Vorarlberger Landestheater** de Bregenz, Austria, estrena *Inferno*, première absoluta en lengua alemana. Febrero de 2017.
- La Compañía **Artistas Unidos**, de Lisboa, estrenan en portugués *La estupidez*. Teatro da Reitoria, Lisboa, enero de 2017.
- La compañía Transquinquennal, de Bélgica, muestra *La estupidez* de Rafael Spregelburd, en el **Festival de la Ville**, verano en París. Agosto de 2017.
- Estreno en francés de *El fin de Europa* en la **Comédie de Caen**, 4 de octubre de 2017. Con dirección de Rafael Spregelburd.
- *El fin de Europa* se presenta en el **Teatro Stabile di Genova**, Italia, a partir del 11 de octubre de 2017. Con dirección de Rafael Spregelburd.

- *El fin de Europa* se presenta en el **Théâtre de Liège**, Bélgica, del 25 al 29 de octubre.
- *Spam* en su versión belga es estrenada por Hervé Guerrisi en el **Théâtre de Liège**, Bélgica, durante octubre.
- *Philip Seymour Hoffman, por ejemplo* se presenta en octubre en el **Théâtre de Liège**, Bélgica. Con la compañía Transquinquennial, que también hace funciones en otras ciudades francófonas de Bélgica.

#### 2016:

- *Spam* es estrenada por Marie Bues en el **Theater Rampe**, de Stuttgart, y en el **Theaterdiscounter** de Berlín. Marzo de 2016.
- *Spam* es estrenada por Kathrin Herm en el **Schauspielhaus Wien**, de Viena.
- *Spam* es estrenada en inglés por Sam Buggeln en el **Jack Theatre** de Brooklyn, New York. Abril de 2016.
- Primera lectura pública de un fragmento de *Philip Seymour Hoffman, por ejemplo* en el marco del **Kunsten Festival des Arts** de Bruselas. Con la compañía Transquinquennial y dirección de Rafael Spregelburd. Mayo de 2016.
- Lectura pública de *Philip Seymour Hoffman, por ejemplo* en el marco del **Festival La Mousson d'Été**, Pont-à-Mousson, Francia. Con la compañía Transquinquennial y dirección de Rafael Spregelburd. 28 de agosto de 2016.
- Lectura pública de *Spam* en la **Universidad Menéndez Pelayo**, de Santander. A cargo del propio Rafael Spregelburd, en el ciclo Noches de la Biblioteca. 15 de agosto de 2016.

#### 2015:

- *Spam* es invitada a participar del **Festival Luminato** de Toronto. 20 y 21 de junio de 2015.
- El Festival d'Avignon programa una serie de lecturas radiales de obras de Spregelburd para France Culture, dirigidas por Marcial Di Fonzo Bo. Las dos primeras emisiones incluyen los textos **El fin del arte** y **Burocracia**. Agosto de 2015.
- *Furia avícola* (versión italiana que incluye *El fin del arte*, *Furia avícola* y *Burocracia*) se presenta del 17 al 22 de febrero en el **Teatro India** de Roma. Dirección: Rafael Spregelburd y Manuela Cherubini.
- La **Università La soffitta**, de Bologna, Italia, organiza un seminario especial dedicado al autor entre el 3 y el 15 de febrero. Entre seminarios y charlas sobre la figura de Spregelburd se programan también funciones de sus obras en italiano: *Furia Avicola*, *Lucido*, *Spam*.
- *Spam* es invitada a participar del **FIND Festival Internationale Neue Dramatik** de la **Schaubühne**, Berlín. 21 y 22 de Abril.
- *Spam* es invitada a participar del **Festival Teatro a Mil** de Santiago de Chile. 15 al 18 de Enero.

**2014:**

- *Todo* es invitada al FAEL, Festival de Teatro de Lima, del 15 al 19 de noviembre.
- *Spam* se presenta en gira en el **Festival Mirada** (Santos, Brasil) el 12 y 13 de septiembre.
- *Spam* se presenta en gira en el SESI (São Paulo, Brasil) el 17 y 18 de septiembre.
- *Spam* es publicada en inglés en traducción de Jean Graham-Jones en la revista **Theater** de la **University of Yale**, Estados Unidos.
- *El pánico* es dirigida por Martín Acosta en México DF. Agosto de 2014.
- *L'Entêtement* (versión en francés de La terquedad) se estrenó el 14 de enero en Ginebra, Suiza, en el **Théâtre Grütli**, con dirección de Frédéric Pollier.
- *La satravaganza* se presentada en italiano por Anahí Traversi en Lugano, Suiza.
- *Santa Cecilia de Borja a Saragossa* se estrena en catalán (con dirección del propio Spregelburd) en el Teatre Nacional de Catalunya, dentro del espectáculo *Fronteres*, que incluye también textos de Falk Richter y de Lluïsa Cunillé. 14 de mayo de 2014.
- *Luzid* (versión en alemán de Lúcido) se estrenó en el **Kosmos Theater** de Viena el 17 de enero.
- *Furia avícola* (versión italiana que incluye los textos *El fin del arte*, *Furia avícola* y *Burocracia*) se estrenó en italiano el 30 de enero en el teatro **CSS** de Udine con dirección de Rafael Spregelburd y Manuela Cherubini.
- *Furia avícola* realiza funciones en el Teatro Stabile di Trento, Italia (abril de 2014).
- *Furia avícola* realiza funciones en las ciudades de Firenze, Prato y Bari, Italia (diciembre de 2014).
- *Spam* se presenta en gira en el **Festival Internacional de Curitiba** (Brasil) el 30 y 31 de marzo.
- *A modestia*, versión portuguesa de La Modestia, se estrena en Lisboa por la compañía **Artistas Unidos**, con dirección de Amândio Pinheiro. Abril 2014.
- *Lúcido*, en versión española y con dirección de Amelia Ochandiano, se presenta en el Teatro Solís de Montevideo, en febrero de 2014.

**2013:**

- *Spam* (en su versión argentina) se presenta en el **IX Festival Internacional de Buenos Aires** como parte del Ciclo Spregelburd. Con actuación y dirección de Spregelburd y música de Zypce.
- *Apátrida* se presenta en el **IX Festival Internacional de Buenos Aires** como parte del Ciclo Spregelburd. Con actuación y dirección de Spregelburd y música de Zypce.
- *Todo* se presenta en el **IX Festival Internacional de Buenos Aires** como parte del Ciclo Spregelburd.
- *Lúcido* continúa en Madrid y otras ciudades de España con dirección de Amelia Ochandiano.
- *Lúcid* se estrena en valenciano en la sala **Ultramar**, y luego en la **Micalet**

- (del 20 al 24 de noviembre), con dirección de Xavi Puchades.
- *Spam*, con dirección de Spregelburd, es estrenada en italiano en los **Festivales de Napoli y Torino**, con actuación de Lorenzo Gleijeses y música de Alessandro Olla. Junio de 2013. También en Cagliari, Sardeña, en diciembre de 2013.
- *La estupidez (Die Dummheit)* es estrenada en alemán en el **Staatstheater Regensburg**, en esa ciudad de Alemania.
- *Acassuso* se estrena en Chile en versión de Omar Morán con el título *Barrio Alto*. Octubre de 2013. **Teatro del Puente**.

## 2012:

- *Буэнос-Айрэс (Buenos Aires)* se presenta en una lectura dirigida por Olga Kalashnikova en The 16th Line, Rostov del Don, Rusia, el 11-12-12.
- *La inapetencia / La extravagancia* se estrenan en Madrid, con dirección de Diego Sabanés, en la sala AZarte. Repone en enero de 2013
- *Call me God* se estrena en Roma, con dirección de Marius von Mayenburg, el 4 de noviembre de 2012 y en Munich el 16 de noviembre de 2012. Se trata de un texto escrito por Rafael Spregelburd, Marius von Mayenburg, Albert Ostermeier y Gian Maria Cervo.
- *El pánico* se estrena en Madrid, con dirección de Paola Matienzo, en la sala AZarte.
- *Lúcido* se estrena en Avilés, España, con dirección de Amelia Ochandiano. Realizarán funciones en Madrid, en el **Centro Dramático Nacional**, entre el 5/12 y el 6/1.
- *La tossuderia* se estrena en València, en lengua valenciana. Dos temporadas. **Teatro Micalet**.
- Presentación del espectáculo *Bocetos para el fin de Europa*, surgido del taller: *Células teatrales: máquinas para producir catástrofes*, en el **Teatro CSS** de Udine, Coimbra, Roma y Liege (septiembre 2012) y en el **Festival de Reims Scenes d'Europe** (8 de diciembre de 2012). Un trabajo con alumnos de **L'Ecole des Maîtres**, dirigida por Spregelburd en 2012.
- *Lúcido* se estrena en Lima, Perú, con la dirección de Gerardo García Frkovich.
- *La extravagancia* se estrena en Lima, Perú.
- *Apátrida* se presenta en el Congreso Internacional del **FIRT** en Santiago de Chile, en agosto de 2012, en el Teatro de la Universidad Católica.
- *Lucide* (versión francesa de la obra *Lúcido*) se estrena en el **Théâtre de Marigny** de Paris en enero de 2012, con dirección de Marcial Di Fonzo Bo.
- *La paranoïa*, en versión francesa de Marcial Di Fonzo Bo se presenta en abril en el **Théâtre de la Place**, de Liege (Bélgica) como parte de un ciclo de obras de Spregelburd en aquella ciudad.
- *La estupidez* en versión belga del grupo Transquiquennal se presenta en abril en Bruselas y luego en Liege, como parte de un ciclo de obras de Spregelburd en esta ciudad.
- *A modestia*, versión brasilera de *La modestia*, se estrena en Rio de Janeiro bajo la dirección de Pedro Bricio.

**2011:**

- *Todo* en su versión en francés canadiense es dirigida en una lectura semimontada por Claude Poissant en el ciclo **Dramaturgies en Dialogue** de la **CEAD**, Montréal, 6/9/11.
- *L'entêtement* (versión francesa de *La terquedad*) es estrenada por Marcial Di Fonzo Bo en los festivales: Festival delle Colline Torinense (Torino), Grec (de Barcelona) y Festival de Avignon. Junio y julio de 2011. Luego estrenará en el Théâtre de Saint Dennis (París) y realizará giras por numerosas ciudades de Francia.
- *La modestia* es estrenada por Luca Ronconi en italiano en el Festival di Spoleto, Italia. Junio de 2011.
- *A estupidez* (versión brasilera de la obra *La estupidez*) se estrena en abril de 2011 en Rio de Janeiro, con dirección de Ivan Sugahara.
- *La modestia* en su versión italiana realiza funciones en Milán, en el teatro Out-Off, con dirección de Manuela Cherubini, entre el 5 y el 17 de abril.
- *Lucido* (versión italiana de la obra *Lúcido*) realiza funciones en el Teatro "I" de Milán, del 3 al 13 de marzo de 2011, con dirección de Roberto Rustioni y Milena Costanzo.
- *Un momento argentino* se estrena en Montevideo, Uruguay, Teatro El Galpón, el 9 de abril de 2011. Dirección: Luciana Lagisquet.

**2010:**

- *Tot* (versión catalana de la obra *Todo*) se presenta en el Teatre Major de Palma de Mallorca, del 16 al 19 de diciembre de 2010.
- El texto de *Todo* recibe el Premio Quim Masó en Cataluña para la producción de la versión catalana de la obra (*Tot*) a estrenarse con dirección de Spregelburd en el Festival de Temporada Alta de Girona. Diciembre de 2010.
- *Todo* se presenta en el Teatro Príncipe de Asturias del Centro Cultural Parque de España de Rosario (Argentina), el 21 de noviembre de 2010.
- *Bizarra* es estrenada en italiano, en 10 capítulos, en el teatro **Angelo Mai**, de Roma, a partir del 19 de octubre de 2010. Dirección: Manuela Cherubini.
- *Bizarra* es estrenada en italiano, en un formato de 20 capítulos, en el **Festival de Teatro de Napoli**, a partir del 5 de junio, con la presencia de Spregelburd. Dirección: Manuela Cherubini. Entrevista al autor: <http://www.youtube.com/user/ArteCultureLive#p/u/0/p6i1nO9t2ck>
- *Todo* es estrenada por Spregelburd con el ensemble del **Badisches Staatstheater**, de Karlsruhe. 21 de enero de 2010.
- *La modestia* es estrenada en italiano como *work in progress* por Manuela Cherubini en Venezia, en el Teatro de la Universidad de Venezia, y en el marco del encuentro **Declinazione de drammaturgia**, organizado por la Fondazione di Venezia Performing Arts.
- *La paranoia* se presenta en el **Teatro Solís** de Montevideo. Del 11 al 14 de febrero.
- *La paranoia* se presenta en el **Festival FIND** del teatro **Schaubühne** de Berlín, Alemania, el 6 de marzo de 2010.
- *Bizarra* se presenta en forma de lectura dramatizada durante cuatro noches consecutivas dentro del **Festival FIND** del teatro **Schaubühne** de

Berlín, Alemania, del 4 al 7 de marzo de 2010. Dirección y dramaturgia del evento: Rafael Spregelburd y Marius von Mayenburg.

## 2009:

- *La paranoia* en el **Teatro Stabile de Torino**, Italia, el 18/07.
- *Buenos Aires* en el **Teatro Stabile de Torino**, Italia, el 19/07.
- *Buenos Aires* en el **Festival de Bayonne**, Francia, el 24 y 25/07.
- *La paranoia* se presenta en el **Festival de Ourense**, Galicia, el 31/10.
- *Buenos Aires* se presenta en el **Festival de Ourense**, Galicia, el 30/10.
- *L'inappetenzza*: el montaje italiano de Manuela Cherubini se presenta en el **Supercinema**, de la ciudad de Toscana, el 8 y 9/10, en el Festival de Viterbo, con el elenco de actores de la escuela de Cinecittà.
- *Il panico*: el montaje italiano de Manuela Cherubini se presenta en el **Teatro de Toscana**, el 9 y 10/10, en el marco del Festival de Viterbo, con el elenco de actores de la escuela de Cinecittà.
- *La ekstravagancija* (La extravagancia) es estrenada por Renata Gatica en croata en la ciudad de Zagreb, en **Galerita Teatar &TD**, el 12/06.
- *La stravaganza*: el montaje italiano de Manuela Cherubini (Psicopompo Teatro) se presenta en el **Rialto Santambrogio**, de Roma, del 21 al 25/01. Se repone en Roma el 21/04/09.
- El 27/06 se emite por Barcelona TV (BTV) un capítulo del programa **Adaptation** dedicado a Spregelburd:  
<http://www.xtvl.tv/web/programes/do/programes/adaptation.html>
- *Todo*: Se presenta en el teatro **Schaubühne** de Berlín en la versión de estreno del grupo El Patrón Vázquez. Estreno: 19 de marzo, y el 19, 20, 24 y 25/3) en el Festival *digging deep and getting dirty / Internationales Autorenfestival zu Identität und Geschichte*. Una coproducción de la **Schaubühne** y **El Patrón Vázquez**, con el apoyo del Ministerio de Cultura y Gobierno de la Ciudad de Bs. As.
- *Buenos Aires*: Se presenta dentro del mismo Festival en **Schaubühne**, Berlín. El 21 y 22/03.
- *Buenos Aires*: Se presenta en Bratislava, en el teatro **Studio 12**, el 2 de abril.
- *Buenos Aires*: Se presenta en Praga en el **Divadlo v Celetné**, el 03/04, dentro de la Bienal Checo-Argentina "**Golem, robot, ¿computadora?**" y el **Festival Transteatral** (de las culturas iberoamericanas).
- *Todo*: Se presenta en Praga en el **Divadlo v Celetné**, el 04/04 en el marco del **Festival Transteatral** (de las culturas iberoamericanas).
- *La paranoia*: del 1 al 24 de octubre se estrena la versión francesa de *La paranoia* con dirección de Marcial Di Fonzo Bo y Elise Vigier, en el **Théâtre de Chaillot**, de París. Giras en noviembre y diciembre de 2009: Valence (Comédie de Valence, del 5 al 6/11), Rennes (Théâtre National de Bretagne, del 10 al 14/11), Strasbourg (Le Maillon, del 19 al 21/11), Nîmes (Théâtre de Nîmes, del 26 al 27/11), Tours (del 14 al 18/12).  
<http://www.univision.com/uv/video/La-Parano%EFa-with-VIXID-%40-Th%E9%E2tre-Nationa/id/4085291612>
- *La panique*: La versión francesa de *El pánico* es estrenada en marzo por Marcial Di Fonzo Bo y Pierre Maillet en Lausanne, Suiza.
- *La connerie*: el 2 de junio se repone la versión francesa de *La estupidez*

con dirección de Marcial Di Fonzo Bo y Elise Vigier, en el **Théâtre de Chaillot**, de París.

#### 2008:

- *Buenos Aires*: Se presenta en la Muestra de Teatro Internacional **DramaFest** de México DF, en el Teatro Jiménez Rueda, 24 y 25/11.
- *Buenos Aires*: Se presenta en la **Muestra de Teatro Argentino de Sevilla**, organizada por el teatro Lope de Vega en la sala La Fundición, el 30/11 de 2008.
- *La paranoia*: El montaje se presenta en la **Muestra de Teatro Argentino de Sevilla**, organizada por el teatro Lope de Vega, el 28 y 29/11 de 2008.
- *Buenos Aires*: El montaje se presenta en el **Festival del Faro**, José Ignacio, Uruguay, en febrero de 2008.
- *Lúcid*: El montaje en catalán de Spregelburd realiza una nueva temporada de funciones en febrero de 2008 en la **Sala Beckett** de Barcelona. Del 7 al 9 de marzo, adicionalmente, realiza funciones en Palma de Mallorca.
- *La estupidez (La connerie)* se programa para marzo-abril de 2008 en el **Théâtre de Chaillot**, de París, con dirección de Marcial Di Fonzo Bo y Elise Vigier. L'Arche Editeurs.
- La fundación **Frankfurter Positionen 2008**, de Frankfurt, le comisiona la escritura de una nueva obra (*La terquedad*) para su ciclo **Leben 2.0**. La misma fue estrenada por Burkhard Kosminski en el **schauspiel frankfurt** el 2 de mayo de 2008 en simultáneo en Frankfurt y en el **Nationaltheater Mannheim**.
- *La paranoia*, en el montaje original de Spregelburd, es parte del Festival Fayuca Teatro de Contrabando, del **Teatro Helénico de México**, DF, en enero de 2008.
- *El pánico (Die Panik)* se estrena en el **Luzerner Theater**, de Lucerna, Suiza, el 21 de mayo de 2008, bajo la dirección de Andreas Herrmann.
- *El pánico (Die Panik)* se estrena en el **Badisches Staatstheater**, de Karlsruhe, Alemania, el 28 de mayo de 2008, bajo la dirección de Christian von Treskow.

#### 2007:

- *La estupidez (Stupidity)* se estrena en septiembre en la ciudad de Vancouver, Canadá, bajo la dirección de Richard Wolfe y en traducción inglesa de Crispin Whittell.
- *Lúcid*: El montaje en catalán de Spregelburd hace funciones del 10 de enero de 2007 en adelante en la Sala Beckett de Barcelona. Nominada a los **Premios Butaca** en Cataluña: Mejor espectáculo de pequeño formato, y Mejor actriz (Cristina Cervià)
- *El pánico (Die Panik)*: Se estrena en alemán, en versión de Patrick Wengenroth, y dirigida por él, en el **Münchener Kammerspiele**, de Munich, el 13 de enero de 2007.
- *Nachtlinie*: durante su estadía en Munich, Spregelburd preparará una performance sobre teatro y política en Buenos Aires, revisando con el público alemán su obra reciente, especialmente *Bizarra*, obra de la que se leen fragmentos con actores alemanes. El 12 de enero de 2007, en el **Münchener Kammerspiele**.

- *Raspando la cruz*: se realiza una lectura pública de la obra en checo (*Rozvrácený Krucifix*), traducida por Martina Černa, en la ciudad de Praga. Teatro: **Divadlo Komedie**. Dirección: Dušan Pařízek. 20 de enero.
- *La estupidez (Die Dummheit)*: En enero de 2007 se estrena en alemán en el **Kosmostheater** de Viena.
- *Ein argentinischer Augenblick*: el 24 de enero el director y autor suizo Reto Finger realiza una lectura dramatizada de la versión alemana de *Un momento argentino* en el **Nationaltheater Mannheim**, Alemania, seguida de un debate con Spregelburd, dentro del ciclo *Fingers Freunde*.
- *Three cities*: una coproducción mixta entre Gales, Australia y Argentina, que incluye tres obras de los autores Des Barry (Gales), Raimondo Cortese (Australia) y Rafael Spregelburd (Argentina). Se trata de una trilogía de la que Spregelburd participa con su grupo El Patrón Vázquez con la obra **Buenos Aires**, junto a sus colegas en colaboración: Ranters Theatre (de Melbourne, Australia) y Chapter Theatre (de Cardiff, Wales, UK) y se estrenó en el **Chapter Arts Centre** de Cardiff el 7 de febrero de 2007.
- *La estupidez (Die Dummheit)*: En julio de 2007 se estrena en alemán en el **Staatstheater** de Stuttgart, con dirección de Friederike Heller y dramaturgia de Jörg Bochow.
- *Die Paranoia*: La editorial alemana **Suhrkamp** comisiona la traducción al alemán de la obra *La Paranoia*. Traducción de Patrick Wengenroth y Sonja Wengenroth.
- *La estupidez (La stupidité)* se programa para junio de 2007 en el **Théâtre de L'Orangerie**, Ginebra (Suiza), con dirección de Laurence Calame.
- *La estupidez* es invitada a abrir el **Festival de Almada**, Portugal, 4 de julio. Palco Grande D. António da Costa.
- La editorial alemana **Suhrkamp Verlag** publicará *La estupidez (Die Dummheit)* en su colección de teatro *Spectaculum*, en el volumen 78, que incluye además textos de Harold Pinter, Tankred Dorst y Martin Heckmann.

#### 2006:

- *La estupidez*: **Festival Teatro A Mil** de Santiago de Chile (enero),
- *La estupidez*: **Festival Iberoamericano de Bogotá** (abril).
- *La estupidez*: **Festival Mayo Teatral**, organizado por la Casa de las Américas, de La Habana, Cuba. (Mayo de 2006).
- *La escala humana*: es dirigida por Edgardo Bruna en Santiago de Chile.
- *El pánico (Panic)*: seleccionada para el proyecto **BAiT** (Buenos Aires in Translation) en New York. Se estrenó el 5 de noviembre con dirección de Brooke O'Harra en el Teatro **PS 122**.
- *La estupidez*: **Festival de Santo Domingo** (Noviembre de 2006).
- *Lúcid*: Spregelburd estrena su obra en lengua catalana, con actores de la ciudad de Girona, en el **Festival Temporada Alta**, Girona, España, 2 de diciembre de 2006.

#### 2005:

- *La estupidez (Die Dummheit)*: La obra se estrenó en alemán en la **Schaubühne** el 4 de mayo de 2005, con dirección de Tom Kühnel,

- dramaturgia de Jens Hillje y escenografía de Jan Pappelbaum. Con Jule Böwe, Falk Rockstroh, Lars Eidinger, Stephanie Eidt y Felix Römer.
- *La estupidez*: el montaje de Spregelburd en la **MIT** (Mostra Internacional de Teatro de Brasilia), en junio de 2005.
  - *La estupidez*: el montaje de Spregelburd en **FILO Festival Internacional de Londrina** (Brasil, junio de 2005),
  - *La estupidez*: el montaje de Spregelburd es invitado al **Teatro Guaíra de Curitiba**, Brasil, junio de 2005.
  - *La estupidez*: el montaje de Spregelburd en **Festival Temporada Alta** de Girona (España, octubre 2005).
  - *La estupidez*: el montaje de Spregelburd en el **Festival de Otoño** de Madrid (octubre 2005).
  - *La estupidez*: el montaje de Spregelburd participa de los **Carnavales Culturales de Valparaíso**, Chile (diciembre de 2005)
  - *La extravagancia (L'extravagance)*: lectura a cargo de la actriz Graciela Juárez tuvo lugar en París, el 9 de mayo de 2005, en el marco de **Iberal, 19 Tribune du Théâtre**, Maison de l'Amérique Latine.
  - *La extravagancia (Die Überspanntheit)*: Se presentó en alemán en la **Schaubühne** de Berlín el 22 de abril de 2005, como lectura dramatizada, bajo la dirección de Johannes Leistner y la actuación de Jenny Schily.
  - *La extravagancia*: una adaptación de la obra es presentada en castellano, en Grenoble, Francia, **Universidad Stendhal**, con dramaturgia y dirección de Cristina Breuila.
  - *La modestia*: traducida al inglés por Ian Barnett; la traducción fue finalista del concurso de traducciones del **Gate Theatre**, de Londres, y leída en versión semimontada.
  - *La inapetencia* es estrenada en sueco en la ciudad de Gävle, Suecia, con dirección de Joel Lindh.
  - *Un momento argentino (Ein argentinischer Augenblick)*: la obra se presenta como Hörspiel (obra radial) en la Süd West Rundfunk (SWR) de Alemania. Dramaturgista: Ralf Kröner. Esta versión radial incluye también la participación de Spregelburd como actor.
  - *Un momento argentino*: lectura de la obra en la ciudad de Barcelona, para el teatro **Romea**, con dirección de Victoria Szpunberg y Anna Rodríguez, dentro de un ciclo de nuevo teatro argentino en Cataluña.
  - *Un momento argentino (Um momento argentino)*: lectura pública de la obra en portugués, en la traducción de Ana Rosa Tezza, en el Primer Ciclo de Dramaturgia "Novas leituras" del **Teatro Guaíra**, de Curitiba, Brasil. Dirección: Edson Bueno.
  - *Un momento argentino (Um momento argentino)*: El director Gordo Neto estrena la versión brasileña en agosto de 2005 en el teatro **Vila Velha**, Salvador de Bahía, dentro de su ciclo *3 y pronto*.
  - *La inapetencia*: es estrenada en sueco, en la ciudad de Gävle, Suecia, con dirección de Joel Lindh.
  - *El pánico*: montada en la **Universidad Finisterrae** de Santiago de Chile, con dirección de Juan Carlos Gené,
  - *El pánico*: montada por Carlos Dimeo en la ciudad de Maracay, Venezuela.
  - *El pánico (Die Panik)*: La obra es programada en el **Festival FIND 5**, de la

**Schaubühne** de Berlín, como lectura dramatizada, bajo la dirección del autor. Traducción al alemán de Patrick y Sonja Wengenroth, para **Suhrkamp Verlag** editores.

- *El pánico (Panika)*: La traducción al checo de Martina Cerna se estrenó en noviembre en el teatro **Cinoherní Studio** de la ciudad de **Ústí Nad Labem**, República Checa, bajo la dirección de Jan Simko.
- *La estupidez (Die Dummheit)*: se estrenó en alemán en el **Theater Basel**, Suiza, con dirección de Rafael Sánchez y dramaturgia de Maike Gunsilius. Octubre de 2005.
- *La paranoia*: Durante el año 2005 es artista en residencia de la **Akademie Solitude**, de Stuttgart, Alemania, Academia que otorga a sus “fellows” internacionales una membresía vitalicia.

#### 2004:

- *La modestia*: en junio de 2004 se presenta en el **Teatro Helénico de México DF**.
- *La modestia*: en junio de 2004 se presenta en el **Teatro Experimental de Jalisco**, Guadalajara, México.
- *La modestia*: en junio de 2004 se presenta en el **Teatro Rafael Camacho Guzmán**, de Querétaro, México.
- *La modestia*: **FIT de Cádiz**.
- *La modestia*: **Festival de Teatro Contemporáneo de Almagro**, España.
- *Un momento argentino*: estrenada en checo en **Studio Rubin** de Praga, en traducción de Martina Cerná y dirección de Jan Simko.
- *La modestia (Modesty)*: Es leída en inglés, en traducción de Ian Barnett, en el **Gate Theatre**, de Londres, al resultar ganadora en un concurso organizado por el teatro para piezas extranjeras traducidas al inglés.
- *El pánico*: Martín Acosta la dirige en **México DF**, julio de 2004
- *La estupidez (Stupidity)*: texto seleccionado por el **National Theatre Studio** de Londres para su proyecto “Channels”. Traducido al inglés por el dramaturgo británico Crispin Whittell, quien dirigió la lectura de la obra en octubre de 2004 dentro del marco del **Festival Fronteras**, en Londres.
- *La estupidez*: el montaje de Spregelburd participa del **Festival Puerta de las Américas** (México DF), junio 2004.
- *La estupidez*: el montaje de Spregelburd participa del **Festival de Manizales**, Colombia, septiembre de 2004.
- *La estupidez*: el montaje de Spregelburd participa del **Festival Iberoamericano de Cádiz**, en octubre de 2004.
- *La estupidez*: el montaje de Spregelburd participa del **Festival Internacional de Badajoz**, noviembre de 2004.
- *La estupidez (Die Dummheit)*: Spregelburd dirigió una lectura en alemán de la obra dentro del marco del **IV Festival FIND** de la **Schaubühne** (Berlín), enero de 2004.
- *La estupidez*: se hizo una lectura en marzo en México DF durante la **Semana de la Dramaturgia Contemporánea** en el **Teatro Helénico**, con dirección de Mario Espinosa y la presencia del autor.

#### 2003:

- *La escala humana* : **Festival Puerta de las Américas**, México DF.

- *El oficiante del duelo*: Ha realizado la traducción al castellano de esta obra del dramaturgo estadounidense Wallace Shawn (*The designated mourner*). Estrenada en el **Teatre Lliure** de Barcelona, con dirección de Carlota Subirós Bosch.
- *La estupidez*: el montaje de Spregelburd participa del **Festival Rio Cena Contemporánea** (Rio de Janeiro, Brasil)

#### 2002:

- 2002: *La escala humana* realiza una gira por Venezuela que comprende presentaciones en el **Festival Internacional de Caracas** y subseces de Mérida, La Guaira, Barquisimeto y Santa Bárbara del Zulia.
- *La escala humana*: **Festival de Otoño de Madrid**.
- *La escala humana*: **Festival de Londrina** (Brasil).
- *La escala humana*: **Festival Iberoamericano de Manizales** (Colombia).
- *La escala humana*: **Festivales de Teatro de Quito y Cuenca** (Ecuador).
- *La escala humana*: **Festival Internacional de Teatro del MERCOSUR**, en la ciudad de Córdoba, Argentina.
- *Un momento argentino*: lectura dramatizada en inglés en el **Royal Court Theatre** de Londres, dirección de Roxana Silbert.
- *Un momento argentino (An Argentinean moment)*: montaje de Spregelburd en inglés en el teatro **Old Vic** de Londres, dentro del marco del **Festival Fronteras 2002**.
- *Un momento argentino (Ein argentinischer Augenblick)*: montaje de Spregelburd en alemán en el **Theaterhaus** de Stuttgart. Traducción de Almuth Fricke para la Theater- und Mediengesellschaft Lateinamerika E.V. En coproducción del **Staatstheater** Stuttgart.
- *Un momento argentino*: montaje de Spregelburd en sueco en el **Alias Teatern** de Estocolmo (dirigida por Spregelburd).

#### 2001:

- *La modestia*: **Festival Grec** de Barcelona en julio de 2001.
- *La escala humana* participa del **Festival Internacional de Buenos Aires** (septiembre 2001).
- *La escala humana* participa del **FIT Festival Iberoamericano de Cádiz** (octubre 2001).
- *La escala humana* participa de la programación del **Hebbel-Theater** de Berlín.
- *La escala humana* participa de la programación del **Deutsches Schauspielhaus** de Hamburgo.
- *La extravagancia (Die Überspanntheit)*: en traducción alemana de Patrick Wengenroth se estrena en el **Deutsches Schauspielhaus** de Hamburgo, bajo la dirección de Gabriella Bußacker.
- *La inapetencia (Die Appetitlosigkeit)*: en traducción alemana de Dieter Welke se estrena en el **Deutsches Schauspielhaus** de Hamburgo, bajo la dirección de Gabriella Bußacker.
- *La modestia (Die Bescheidenheit)*: La traducción alemana de Patrick y Sonja Wengenroth ha sido presentada en el **Deutsches Schauspielhaus** de Hamburgo el 28 de marzo de 2001, bajo la dirección de Spregelburd.

**2000:**

- *La modestia*: lectura dramatizada en su traducción francesa durante el **Festival du Théâtre de Bayonne**, Francia, octubre 2000.
- *La inapetencia (Die Apetitlosigkeit)*: es leída en formato de semimontado en el **Deutsches Schauspielhaus** de Hamburgo bajo la dirección de Gabriella Bußacker.
- *La inapetencia* es leída en formato de semimontado en el evento **Tinta Fresca**, en el marco del **XII Festival Internacional de Caracas**, con dirección de Rafael Spregelburd.

**1999:**

- *Dos personas diferentes dicen hace buen tiempo*: **Festival de Almada** (Portugal).
- *La extravagancia*: se presenta en la ciudad española de **Oviedo**.
- *La extravagancia*: **Festival de Otoño de Madrid**.
- *La modestia*: fue seleccionado por la **Casa de América** de Madrid para un ciclo de lecturas dramatizadas dentro del programa *Nueva Dramaturgia Argentina*. Dirección: José Sanchis Sinisterra.
- *La modestia*: con dirección del autor, se presenta en el **Festival de Otoño de Madrid**.

**1998:**

- *Dos personas diferentes dicen hace buen tiempo*: **Festival de Málaga** (en enero).
- *Dos personas diferentes dicen hace buen tiempo*: **Festival Iberoamericano de Bogotá** (en abril).
- *Varios pares de pies sobre piso de mármol*: **Festival Iberoamericano de Bogotá** (en abril).
- *Dos personas diferentes dicen hace buen tiempo*: es reestrenada en el marco del **Festival del Rojas**, en Buenos Aires (septiembre).
- *Dos personas diferentes dicen hace buen tiempo*: **FIT Festival Iberoamericano de Cádiz** (octubre).
- *Dos personas diferentes dicen hace buen tiempo*: **Festival de Otoño de Madrid** (noviembre).
- *Dos personas diferentes dicen hace buen tiempo*: realiza diversas funciones en la provincia de Sevilla (Cantillana, Benacazón) y otras ciudades españolas (Aranjuez, León, Valdemoro, Santander, Valladolid).
- *Raspando la cruz*: Spregelburd es invitado como autor de esta obra al encuentro **Oltrebabele Euroamerica** realizado en Firenze, Italia, en mayo de 1998, y en el que se tradujeron obras de autores latinoamericanos. *Raspando la cruz* fue traducida al italiano (Lia Ogno), alemán (Almuth Fricke) y neerlandés (Bart Vonck).
- *La extravagancia*: con dirección de Rubén Szuchmacher se presenta en **Casa de América** de Madrid.

**1997:**

- *Dos personas diferentes dicen hace buen tiempo*: **XIX Festival de Teatro de Manizales** (Colombia).
- *Varios pares de pies sobre piso de mármol*: **XIX Festival de Teatro de**

**Manizales** (Colombia).

- *La extravagancia*: es estrenada por Rubén Szuchmacher en la Universidad de Santa Catarina, Brasil. Traducida al portugués por Raúl Antelo y Alejandra Herzberg.

**1996:**

- *Varios pares de pies sobre piso de mármol*: **Festival Tardor Pinter** (Otoño Pinter) de Barcelona.

**1995:**

- *Dos personas diferentes dicen hace buen tiempo*: **II Festival Internacional de Teatro de Porto Alegre**, Mercosul Em Cena.
- *Dos personas diferentes dicen hace buen tiempo*: hace temporada en la **Sala Beckett**, de Barcelona.
- *Dos personas diferentes dicen hace buen tiempo*: hace temporada en la **Sala Moma Teatre**, de València.

## 10 DOCENCIA: CURSOS, CHARLAS, JURADOS

Dicta el seminario de formación actoral en el Conservatorio Eleonora Duse, de la ciudad de Asolo, Treviso, Italia, en mayo de 2024.

Brinda una charla pública sobre Dramaturgia Contemporánea en el Teatro Laura Betti de Casalecchio di Reno, Bologna, Itali: Incontro con Rafael Spregelburd, en conversación con el diector Carlos Branca, organizado por la Fondazione Ater de la región Emilia Romagna, 23 de enero de 2024.

Presenta el film **Trenque Lauquen**, de Laura Citarella, como uno de sus protagonistas, frente al público italiano en la Cineteca di Bologna, enero 2024.

Dicta el seminario de formación actoral en la escuela del Teatro Due, Parma, Italia, en enero de 2024.

Participa con una ponencia sobre “Distorsiones temporales en la narrativa contemporánea” en el ciclo de filosofía y pensamiento “Posthumania 3”, de la Fundación Andreani, junto a Lucía Puenzo y Pablo Katchadjian. 10 de septiembre de 2023.

Dicta un seminario de formación actoral en el Festival de Teatro de Castrovillari, Calabria, Italia, en junio de 2023.

Es encargado del discurso inaugural de FILBA, Feria de Literatura de Buenos Aires, junto a Gabriela Mssuh y Mariano Blatt, en septiembre de 2023.

Abre la **III Bienal Córdoba Ciudad Diseño** con la proyección de la película *El hombre de al lado* y un debate público posterior, el día 17 de octubre de 2022.

Dicta una clase magistral en formato virtual para alumnos de la **NAE** de Chile (Núcleo Dramaturgia Escénica) en septiembre de 2022.

Protagoniza el cortometraje escrito por Andrés Duprat para DS-Citroën: *Señales que inspiran*. Agosto de 2022.

Participa como panelista junto al científico italiano Giorgio Sestile y la directora Manuela Cherubini del ciclo “Co(n)scienza” del Teatro **Angelo Mai de Roma**, que reúne artistas y científicos para debatir distintos temas. 9 de abril de 2022.

Dicta una clase de Estudios de Teatro Interdisciplinarios para los alumnos del seminario de la **University of Wisconsin**, en Buenos Aires, a cargo de la Prof. Paola Hernández, 10 de enero de 2019.

Dicta clases de Dramaturgia para la Escuela Azarte, de Madrid, durante los meses de pandemia. 2020.

Es elegido para presentar la *Laudatio* en el otorgamiento del título *Honoris Causa* como Doctor en Dramaturgia a su maestro Mauricio Kartun en la Universidad de San Martín (UNSAM), 21 de noviembre de 2018.

Dicta un curso de Dramaturgia en la sala Azarte de Madrid los días 3 y 4 de noviembre de 2018.

Dicta un curso de Dramaturgia para Actores en L'Obrador de la Sala Beckett de Barcelona del día 5 al 9 de noviembre de 2018.

Es jurado designado por la asociación de directores PCI como jurado para elegir la mejor Ópera Prima durante el 33 festival de Cine de Mar del Plata, junto a Daniela Goggi y Celina Murga. Noviembre de 2018.

Es invitado a presentar la obra de la artista visual Liliana Porter en charla pública con ella, en el **Malba** el 13 de marzo de 2017.

Dicta un curso de Dramaturgia en la **Universidad Menéndez Pelayo de**

**Santander UIMP.** 15 al 19 de agosto de 2016.

Es invitado como conferencista por el Seminario de Escritura de la carrera de Letras de la Facultad de Filosofía y Letras de la **UBA**, 31 de mayo de 2016.

Participa como performer y moderador en la inauguración de la muestra del fotógrafo Manuel Araya, curada por Marcos López en FOLA, Buenos Aires. Abril de 2016.

Dicta una Clase Magistral en el **Centro Cultural Kirchner**, de Buenos Aires. 1 de noviembre de 2015.

Es Jurado del **Premio Nacional** en la categoría Dramaturgia. 2015, junto a Cristina Banegas, Daniel Veronese, Jorge Dubatti y Santiago Loza.

Participa como performer en la inauguración de la muestra retrospectiva del fotógrafo Marcos López "**Suite Bolivariana**" en el Espacio Caloi del Ministerio de Cultura de la Nación. Agosto de 2015.

Dicta una Clase Magistral en el Cultural San Martín, de Buenos Aires. 27 de agosto de 2015.

Junto al fotógrafo Marcos López, dicta un seminario interdisciplinario (teatro, dramaturgia, realización audiovisual y fotografía) en el marco de la **Bienal de Arte Joven**. Agosto de 2015.

Dicta una *Lectio Magistralis* y un *Seminario para actores* en la **Universidad de Bolonia**, Italia, en el evento dedicado a Spregelburd en febrero de 2015, con curaduría de Silvia Mei y la participación de Marco de Marinis, Roberto Rustioni y otros académicos italianos.

Dicta un Seminario de Dramaturgia para Actores en el IUPA, General Roca, Río Negro. Agosto de 2014.

Participa como invitado en el del ciclo **Verbum** del Museo de la Lengua de la Biblioteca Nacional de Buenos Aires. Junio 2014.

Dicta una conferencia en la Facultad de Ciencias Económicas de la UBA en ocasión del estreno de la película *El crítico*. Es honrado con el título de Padrino del espacio **El Sábado** de dicha facultad. 21 de mayo de 2014.

Es orador en el marco del Premio Jóvenes Curadores del Banco Ciudad en **ArteBA 2014**, invitado por el curador Federico Baeza a dialogar sobre asuntos de arte contemporáneo. Junto a Andrea Giunta, Agustín Diez, Lara Marmor, Graciela Speranza y Luz Rodríguez Carranza, entre otros especialistas. Del 22 al 26 de mayo de 2014.

Participa del ciclo de charlas literarias organizado por Maxi Tomas en la Librería **El Ateneo Grand Splendid** de Buenos Aires. 21 de noviembre de 2013.

Es Jurado de los Premios Nacionales en Teatro y Dramaturgia del Ministerios de Cultura de Ecuador. Junto al mexicano Rubén Ortiz y al ecuatoriano Patricio Vallejo. Quito, octubre de 2013.

Es panelista del **Festival Eñe** en Buenos Aires, junto a la dramaturga española Yolanda Pallín, el 4 de octubre de 2013.

Es Jurado del Concurso de Dramaturgia de la **Feria del Libro de Mendoza**, octubre de 2013.

Participa como escritor de la muestra colectiva **Buenos Aires**, curada por Daniel Link y Cecilia Rabossi en Fundación PROA. Oficia también de guía de esta muestra, invitado por la Fundación junto a la crítica de arte Viviana Usubiaga.

Es panelista en el evento de debate **La fabrique du commun**, organizado por el colectivo *Kom.Post* (Laurie Bellanca, Camille Louis y Caroline Mazini) en el Festival de Teatro de Reims, Scenes d'Europe, el 9-12-12, Junto al director

catalán Roger Bernat , el filósofo francés Bertrand Ogilvie y el filósofo francés Diogo Sardinha. [www.kompost.me](http://www.kompost.me)

Es director de **L'Ecole des Maîtres**, coproducción entre Théâtre de la Place de Liege (Bélgica), CSS de Udine (Italia), Teatro de la Universidad de Coimbra (Portugal) y Teatro de Reims (Francia). El taller, del que forman parte 17 actores de estos cuatro países, desembocará en un montaje escrito *ad hoc*. Del 23 de agosto al 25 de septiembre de 2012. Presentación del espectáculo: "Células teatrales: máquinas para producir catástrofes" en Udine, Coimbra, Roma y Liege (septiembre 2012) y en el festival de Reims (8 de diciembre de 2012).

Es jurado de la edición 2012 del **Premio ArteBA Petrobras** (denominado "Unánime"). Se trata de un concurso de artes visuales que en esta edición tuvo un fuerte carácter interdisciplinario y reunió a 10 jurados de diversas áreas.

El 7 de mayo de 2012 es invitado a la semiplenaria del congreso de literatura "**Orbis Tertius**" en la ciudad de La Plata, junto a la Dra. Luz Rodríguez Carranza, especialista en la obra de Spregelburd y profesora de la Universidad de Leiden (Holanda).

El 23 de abril de 2012 es invitado a leer textos en la **Feria Internacional del Libro de Buenos Aires**, Sala Borges, junto a otros autores y actores: Cristina Banegas, Rep, Isol, Virginia Innocenti, Adrián Paenza, Daniel Burman, entre otros.

El 18 de septiembre de 2011 participa como panelista en el **FILBA** (Festival Internacional de Literatura en Buenos Aires), en el coloquio "Narrar con el cuerpo", junto a Mariana Obersztern y Federico Irazábal.

En junio de 2011 participa como orador en el simposio organizado por la carrera de teatro de la **Universidad PUC** de Rio de Janeiro.

El 27 de abril de 2011 dialoga frente al público con Ezequiel Obergón en el marco del ciclo **Letras y tablas** del Espacio Juan L. Ortiz del Centro Cultural de la Cooperación.

El 23 de abril de 2010 dicta un Taller de Desmontaje en el marco de la **Fiesta Nacional del Teatro**, en la ciudad de La Plata.

El 8 de abril de 2010 es uno de los 25 panelistas invitados a exponer en el evento **TED x Buenos Aires**. [http://www.tedxriodelaplata.org/?page\\_id=1644](http://www.tedxriodelaplata.org/?page_id=1644)

El 22 de marzo de 2010 es invitado a presentar el libro de Carl Djerassi **Cuatro judíos en el Parnaso**, junto a José Nun y Cecilia Absatz. Librería El Ateneo Splendid.

El 7 de marzo de 2010 participa del coloquio **Streitraum** (un evento mensual en el teatro Schaubühne, de Berlín) que en esta ocasión estuvo dedicado al tema "Las 3 Américas". Panelistas: Rafael Spregelburd, Daniel Link (Argentina), Marcia Pally (EEUU) y Edgar Chías (México). Coordinación: Jens Hillje y Silvia Fehrmann.

El 22 de enero de 2010 es orador en Venecia en el Encuentro Público organizado por la **Fondazione di Venezia Performing Arts**, en el marco de su proyecto **Declinazione de Drammaturgia**, y en ocasión del estreno en Venecia de la versión italiana de su obra *La modestia*, bajo la dirección de Manuela Cherubini.

El 25 de noviembre de 2009 da una Clase Magistral en el ámbito de la **Feria del Libro de Quito**. En el mismo evento, participa el 26 de un debate sobre Dramaturgia Contemporánea con sus pares Denise Despeyroux (Uruguay), Ibsen Martínez (Venezuela) y Peki Andino (Ecuador).

El 12 de julio de 2009 es panelista, junto a Mario Gas, del evento **Letra: un**

**Encuentro Internacional de Creadores** entre artistas españoles y argentinos de diversas disciplinas, en el **Barrio de las Letras de Madrid**. Forman parte del encuentro también David Trueba, Juan José Campanella, Eliseo Subiela, Manuel Gutiérrez Aragón, Abel Posse, Fernando Rodríguez Lafuente, Álvaro Abós, Fernando Olmeda, Alicia de Arteaga, Alberto Corazón, Mora Apreada y el ministro Hernán Lombardi.

Del 4 al 11 de julio de 2009 dictará el taller “**El detalle infinito**” en la escuela de dramaturgia **L’Obrador D’Estiu**, de la Sala Beckett, Barcelona.

El 2 de junio dicta un taller para traductores durante el encuentro de **Theatertage: Stücke 09** en la ciudad alemana de Mülheim an der Ruhr.

El 30 de mayo de 2009 realiza una ponencia en el simposio **Blick-Wechsel: Bild-Wechsel** (Internationale Begegnung zum Bildtransfer zwischen Kunst, Theater und Theorie) que organiza la Theater-und Mediengesellschaft Lateinamerika durante el festival Theatertage: Stücke 09 en la ciudad alemana de Mülheim an der Ruhr. Junto con el autor exponen los teóricos alemanes Hans-Thies Lehmann y Dorothee Bauerle-Willert y el dramaturgo brasileño Sérgio de Carvalho, sobre el tema “Valor de cambio de las imágenes”.  
[http://www.tmgonline.org/download/symposium\\_spiegelburd\\_es\\_0905.pdf](http://www.tmgonline.org/download/symposium_spiegelburd_es_0905.pdf)

El 25 de marzo de 2009 es panelista junto al autor inglés Mark Ravenhill en los debates del festival **Digging deep and getting dirty**, del teatro Schaubühne, Berlín.

El 1 de noviembre de 2008 es panelista junto a Alejandro Catalán y Karina Mauro en el **Festival Tecnoescena**, con coordinación de Diego Braude. La conferencia es digitalizada y emitida también en Internet: [www.tecnoescena.com](http://www.tecnoescena.com)

De septiembre a diciembre de 2008 Spregelburd es Profesor Titular de la cátedra “Taller de Dramaturgia I”, materia troncal de la primera **Maestría en Dramaturgia** del **Instituto Universitario Nacional del Arte (IUNA)**. La Maestría es una carrera de postgrado de 2 años de duración, y cuenta -entre otros profesores de relevancia- con Mauricio Kartun, Alejandro Tantanian, Sandra Torlucci, Ignacio Apolo, Ariel Barchilón, Patricia Digilio, Horacio Banega, Alejandro Catalán, Fernanda Cano, en las materias principales.

Es **Jurado** de los **Concursos Docentes en el IUNA** (Instituto Universitario Nacional del Arte) para cubrir dos cátedras en la materia Actuación II, junto a los profesores Roberto Videla (Universidad de Córdoba) y Máximo Gómez (Universidad de Tucumán). (Agosto de 2008)

Dicta un seminario de “Dramaturgia para actores” para la **Secretaría de Cultura de Santa Fe**, Santa Fe, Argentina. Teatro Municipal. (18 y 19 de junio de 2008).

En enero de 2008 dicta una clase magistral en la **UNAM** de México, para alumnos de la carrera de Dramaturgia, durante el Festival Fayuca del Centro Cultural Helénico, DF.

Dicta un seminario para la **Asociación de Dramaturgos de Córdoba** en la ciudad de Río Tercero, Córdoba (10 de noviembre de 2007).

Dicta un seminario para la **Facultad Libre de Rosario** en la Universidad de Córdoba (9 de noviembre de 2007).

Es **Jurado** de los **Concursos docentes del IUNA** (Instituto Universitario Nacional del Arte) junto a Alejandro Tantanian y Emilio García Wehbi para cubrir dos cátedras en Dirección I. (Febrero de 2008)

Es **Jurado** de los **Concursos docentes del IUNA** (Instituto Universitario

Nacional del Arte) junto a Emilio García Wehbi y Roberto Videla para cubrir dos cátedras en Dirección II. (Noviembre de 2007)

Es jurado y docente (junto a Patricia Suárez y Lautaro Vilo) del **Plan de Fomento de Autores del Interior** organizado por el INT y Argentores durante 2007-2008. Supervisión de escritores de distintas regiones del país.

Junto a Jorge Dubatti, Andrea Servera y Fabiana Barreda es **Jurado** de los premios **Mac Station** que premia proyectos artísticos que implementen diversos usos de tecnología, en el rubro Interdisciplinario: Teatro, Danza y Videoinstalación. Septiembre de 2007.

El 30 de agosto de 2007 es disertante en el **3er Encuentro de Pensamiento Urbano** de la Secretaría de Cultura de Buenos Aires, junto al especialista inglés T.J.Demos. **Teatro San Martín**.

El 6 de julio de 2007 realiza el coloquio *Encontro com Rafael Spregelburd*, durante el **Festival de Almada**, Portugal, en ocasión de la presentación de la obra **La estupidez**.

En mayo de 2007 es jurado de los concursos docentes del **IUNA** (Instituto Universitario Nacional de las Artes) para las cátedras que concursan por la materia Dirección II (Carrera de Dirección Escénica).

En 2006 y 2007 es jurado del Premio Municipal de Dramaturgia, Buenos Aires, para otorgar las distinciones en los bienios 2000-2001 y 2002-2003.

Del 15 al 19 de enero de 2007 dicta un curso de *Dramaturgia actoral* en la escuela La platea, de Madrid.

Del 8 al 12 de enero de 2007 dicta la tercera parte del curso *La dramaturgia catástrofe* en la escuela L'Obrador, de la Sala Beckett (Barcelona).

Del 19 al 21 de julio de 2006, curso de dramaturgia en la ciudad de Querétaro, durante la **Fiesta Nacional de Teatro de México**.

Del 8 al 16 de julio de 2006 dicta la segunda parte del seminario intensivo de dramaturgia (*La dramaturgia catástrofe*) en Mas Espuella, Argelaguer, Cataluña, como escuela internacional de verano, junto a otros notables profesores como José Sanchis Sinisterra, Falk Richter, Ahmed Ghazali, John Von Dueffel, Xavier Albertí, David Plana y Carles Batlle. Es una producción de la escuela de dramaturgia **L'Obrador** (Escuela de la **Sala Beckett**, de Barcelona).

Del 15 al 16 de mayo de 2006 dicta un seminario intensivo en **Casa de las Américas**, de la ciudad de La Habana, Cuba, durante el ciclo *Mayo Teatral*.

El 22 de noviembre participa como único panelista en el **Glosario de Urbanidad**, evento organizado por el **Club de Arquitectura** de Buenos Aires, en la Fundación Start. El Club lleva a cabo la confección de un glosario de definiciones de urbanismo, para el cual citan periódicamente a distintos artistas y teóricos del ámbito porteño.

Del 24 al 27 de octubre de 2005 dicta un seminario intensivo de dramaturgia (*La dramaturgia catástrofe*) en la ciudad de Girona, Cataluña. Es una coproducción entre **L'Obrador** (Escuela de la Sala Beckett, de Barcelona) y el **Festival Temporada Alta** de Girona.

El 19 de septiembre de 2005 participa como expositor durante el **V FIBA** (Festival Internacional de Buenos Aires).

Entre el 8 y el 10 de agosto de 2005 dicta el seminario *Actuar la catástrofe*, para alumnos de la **Universidad Diego Portales**, de Santiago de Chile.

El 27 de junio dicta un seminario-taller: *Pensar la dramaturgia hoy*, con formato de clase pública y entrevista abierta, en un ciclo organizado por la

**Comisión Provincial por la Memoria**, que dirige Pérez Esquivel, en el Museo de Arte y Memoria de la ciudad de La Plata. También forman parte del ciclo los dramaturgos Mauricio Kartun, Bernardo Cappa, Luis Cano, Carlos Pais, Roberto Cossa, Bernardo Carey, Alejandro Tantanian, Guillermo Cacace, Lucía Laragione, Daniel Dalmaroni y Daniel Veronese. Coordinación: Ana Durán (periodista y crítica teatral). Duración: mayo – junio de 2005.

En noviembre de 2004 dicta un *Seminario de Actuación* dentro del **Festival Internacional de Teatro de Badajoz**, Extremadura, España.

En octubre de 2004 dicta un seminario en Cádiz, nuevamente para la **Casa de América** y la Fundación Carolina, para estudiantes latinoamericanos en España. El curso fue creado por José Sanchis Sinisterra.

En octubre de 2004 dicta en la **Universidad de Córdoba** un seminario para docentes y graduados de la Facultad de Artes.

Es profesor del Seminario de grado TALLER DE CREACIÓN en la **Universidad de Córdoba**, octubre de 2005.

Del 11 al 12 de mayo de 2004 dicta el seminario LA DRAMATURGIA CATÁSTROFE: UNA APROXIMACIÓN A LA DRAMATURGIA DE LA DANZA en el Taller Coreográfico de la Extensión Cultural de la **Universidad Nacional de Córdoba**. La segunda y última parte de este taller fue dictada en octubre de 2004.

Del 6 al 7 de mayo de 2004 dicta el seminario EL ESTADO DEL ACTOR en la **Universidad Nacional de Tucumán**, dentro del marco de los festejos por el 20 Aniversario de la Carrera de Teatro en la Facultad de Artes, Tucumán.

En marzo de 2004 es invitado a la Semana de la Dramaturgia Contemporánea, en el **Teatro Helénico de México D.F.**

Participa de la mesa redonda “¿EL ARTE COMO QUINTO PODER?” en los *Streiträume* de la **Schaubühne** de Berlín, junto a los autores Falk Richter (Alemania) y Brendan Cowell (Australia).

Invitado por la **Universidad de Freiburg**, Alemania, a dictar una conferencia sobre TEATRO Y CRISIS DE LA REALIDAD, UNA BISAGRA ARGENTINA, 9 de diciembre de 2002.

En noviembre de 2002 dicta un taller de Dramaturgia en el **CAT**, Centro de Autores Teatrales de Sevilla.

En noviembre de 2002 dicta un taller-montaje en Estocolmo, para actores suecos de la sala **Alias Teatern**, en colaboración con el grupo antiglobalización Attack, y alrededor del tema del teatro argentino en la crisis actual.

En noviembre de 2002 dicta el taller *Dramaturgia Catástrofe* en la **Casa de América de Madrid**, dirigido a los becarios latinoamericanos del programa de la Casa de América, José Sanchis Sinisterra y la Fundación Carolina.

En julio de 2002 dicta un Seminario Intensivo en la ciudad de Humahuaca: *Dramaturgia: el mundo mal reflejado*, durante el encuentro anual del grupo de investigación teatral **El Séptimo**.

En junio de 2002 dicta una Master Class, junto a Mauricio Kartun, en el **Centro Cultural Ricardo Rojas**, UBA.

Durante 2002 es director de la Residencia de Egresados de la **ENAD**, Escuela Nacional de Arte Dramático, **IUNA** (Instituto Universitario Nacional del Arte.)

En mayo de 2002 dicta un seminario breve en la **Feria Funámbulos**, con el auspicio del Centro Cultural Adán Buenos Aires y el Centro Cultural Rojas, de la UBA.

En noviembre de 2001 dicta un seminario breve para dramaturgos en la **UNAM**, Universidad Nacional Autónoma de México D.F.

En agosto de 2001 dicta el taller *La dramaturgia catástrofe*, dentro del programa *Diseños para una escena contemporánea II*, en el **Centro Cultural Parque de España**, Rosario.

En octubre es invitado con una ponencia sobre Puesta en Escena al **Festival de Teatro del MERCOSUR**, en Córdoba.

En agosto y septiembre del 2000 dicta un taller de dramaturgia en **Salta**, y en septiembre y noviembre uno en **Neuquén**.

En agosto de 2000 dicta el taller de dramaturgia "*Caos y sistema*" dentro del marco del **VIII Congreso Internacional de Teatro de GETEA**.

En julio de 2000 dicta un taller de dramaturgia en **General Roca**, Río Negro.

Es profesor en la especialización en Dramaturgia del Postgrado de la **Universidad de Antioquia** (Medellín, Colombia), programa dirigido por José Sanchis Sinisterra. Allí Spregelburd donde dicta dos materias: "*Taller de Escritura IV*" (febrero 2000) y "*Dramaturgia de Textos Narrativos*" (junio 2000).

En diciembre de 1999 es jurado del **Premio Nacional Iniciación**.

En noviembre de 1999 dicta un seminario de Dramaturgia Actoral en la **Casa de América**, de Madrid.

Participa como expositor en las **V Jornadas de Teatro Comparado** de la Universidad de Buenos Aires, organizadas alrededor de la figura de Harold Pinter.

Dicta en **Resistencia** (Chaco) un curso sobre "*Interpretación y estética del teatro contemporáneo*", destinado a periodistas que se están especializando en esa área, y escritores y teatristas en general.

Es jurado de la **XIII Fiesta Nacional del Teatro**, realizada en Catamarca en 1997, y luego de la Fiesta Provincial del Teatro en la provincia de Chaco, en agosto de 1998.

Invitado a dictar un seminario de Construcción Dramática en la ciudad de Bogotá durante el **Festival Iberoamericano** de 1998.

También dicta seminarios en las ciudades de Bahía Blanca y Río Gallegos, a instancia de grupos independientes de estas localidades.

Participa como docente en el **VI Congreso Internacional de Teatro** organizado por GETEA.

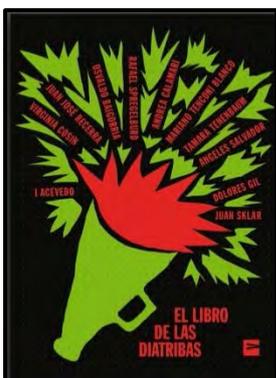
Ha dictado cursos de Dramaturgia en las ciudades de Paraná, Santa Fe, Salta y General Roca, en los cursos organizados por la Dirección Nacional de Teatro.

Desde 1996 y hasta 1998 es profesor de Dramaturgia Actoral en el **Centro Cultural Ricardo Rojas**, donde también enseña Actuación.

Como docente, coordina entre 1995 y 1997 el grupo de Estructura Dramática del **Sportivo Teatral** que dirige Ricardo Bartis; a partir de 1997 dicta también cursos de Actuación en dicho estudio.

## 11 LIBROS PUBLICADOS

### OBRAS DEL AUTOR PUBLICADAS EN ESPAÑOL Y OTRAS LENGUAS:



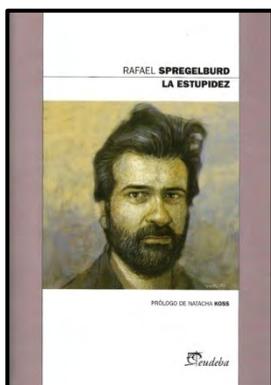
#### El libro de las diatribas

Publicación de Vinilo Editora que incluye relatos de diversos autores en forma de diatribas: Rafael Spregelburd, Juan Sklar, Tamara Tenenbaum, I Acevedo, Virginia Cosin, Ángeles Salvador, Juan José Becerra, Osvaldo Baigorria, Andrea Calamari, Mariano Tenconi Blanco, Dolores Gil. Spregelburd publica su ensayo: Contra los superhéroes. Septiembre 2022.



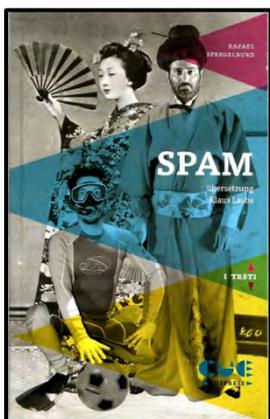
#### Diarios del capitán Hipólito Parrilla

Se trata de la única novela de Spregelburd, escrita como un falso diario durante el rodaje de la película “Zama”, de Lucrecia Martel. Editada en la colección Apostillas por la Ed. Entropía, diciembre de 2018.



#### La estupidez

Publicación en la colección Serie de los dos Siglos, de Eudeba, Universidad de Buenos Aires, coordinada por Sylvia Saíta y José Luis de Diego. Con prólogo de Natacha Koss. Abril de 2016



#### Spam

Versión en alemán de la pieza “Spam” de Spregelburd traducida por Klaus Laabs para Suhrkamp Verlag. Editada por la editorial italiana Cue Press en formato electrónico y en papel, Modena, abril 2015. También disponible en lengua italiana, en la traducción de Manuela Cherubini.



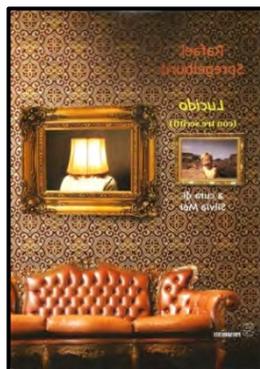
### Detrás de escena

Recopilación de textos teóricos sobre teatro. Editorial Excursiones. Con textos de Rafael Spregelburd, Ajaka, Bustamante, Cappa, Farace, Feldman, Garrote, Gatto, Kartun, Jakob y Mendilaharsu, Obersztern, Pavlovsky, Piel de lava y Szuchmacher. Buenos Aires, 2015.



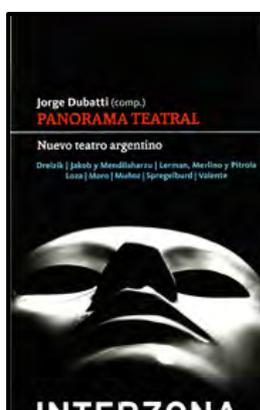
### Il teatro, la vita e altre catastrofi. Domande, ipotesi, procedimenti.

Publicación en italiano de una colección de ensayos teóricos de Rafael Spregelburd, más otros aportes de Manuela Cherubini, Giovanni Iorio Gianoli, Jorge Dubatti, Bernardo Borkenztain y Natacha Koss. Con la curaduría de Manuela Cherubini y Giovanni Iorio Gianoli. Editado por Bulzoni Editore. Roma, 2014



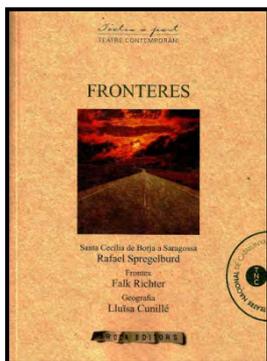
### Lucido (con tre scritti).

Publicación en italiano de la obra "Lúcido", en traducción de Roberto Rustioni, Milena Costanzo y Valentina Grignoli-Cattaneo y una serie de ensayos teóricos traducidos al italiano. Con prólogos y curaduría de Paolo Ruffini y Silvia Mei. Editado por Editoria / Spettacolo, Bologna, octubre 2014.



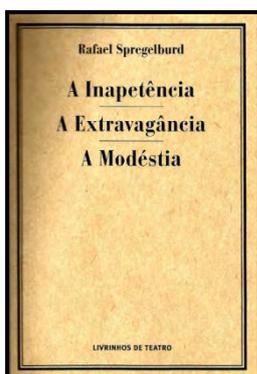
### Santa Cecilia de Borja en Zaragoza.

Publicación en castellano de la obra incluida en el volumen **Panorama teatral / Nuevo teatro argentino** de la Editorial **Interzona**, compilado por Jorge Dubatti y junto a textos de Dreizik, Jakob-Mandilaharsu, Lerman-Merlino-Pitrola, Loza, Moro, Muñoz y Valente. Julio 2014.



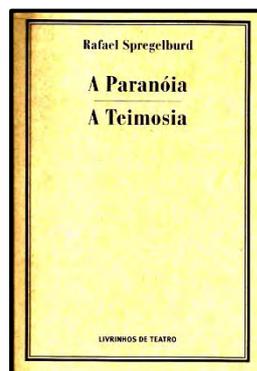
### **Santa Cecilia de Borja a Saragossa.**

Publicación en catalán (en la traducción de Albert Aribas) de la obra **Santa Cecilia de Borja en Zaragoza** dentro del volumen **Fronteres** editado por el Teatre Nacional de Catalunya, mayo de 2014. Arola Editors. Incluye también las obras *Frontes*, de Falk Richter, y *Geografia*, de Lluïsa Cunillé.



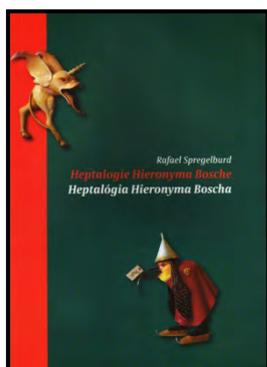
### **A Inapetência. A Extravagância. A Modéstia.**

Edición portuguesa de las tres primeras partes de la **Heptalogía de Hieronymus Bosch**. Traducción al portugués de Alexandra Moreira da Silva y Guillermo Heras. Publicado por Artistas Unidos/Livros Cotovia, Lisboa, Octubre de 2013

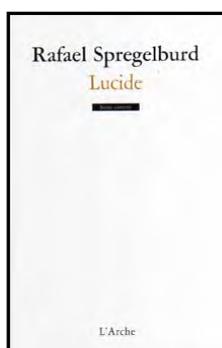


### **A Paranóia. A Teimosia.**

Edición portuguesa de las dos últimas partes de la **Heptalogía de Hieronymus Bosch**. Traducción al portugués de ANgelo Ferreira de Sousa. Publicado por Artistas Unidos/Livros Cotovia, Lisboa, Septiembre de 2014

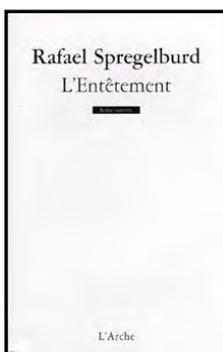


**Heptalogie Hieronyma Bosche / Heptalógia Hieronyma Boscha.** Las siete obras de la Heptalogía son editadas en un volumen mixto en checo y eslovaco. Ediciones Transteatral, con el apoyo del programa Sur del Ministerio de Relaciones Exteriores de la Argentina. 2009. Praga y Brastilava.



### **Lucide.**

La obra *Lúcido* es editada en francés por L'Arche Editeurs. Febrero de 2012. París. Traducción de Marcial Di Fonzo Bo y Guillermo Pisani.



### L'entêtement.

La obra *La terquedad* es editada en francés por L'Arche Editeurs.

Julio de 2011. París.

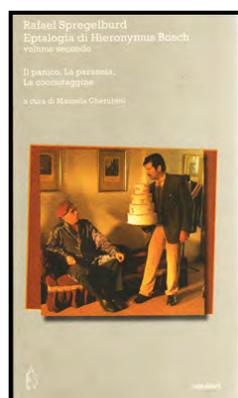
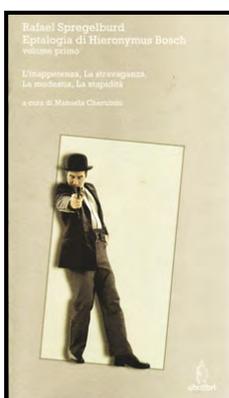
Traducción de Marcial Di Fonzo Bo y Guillermo Pisani.



**Todo. Apátrida. Envidia.** Libro publicado por Editorial Atuel, que incluye las obras *Todo*, *Apátrida* (doscientos años y unos meses) y el díptico para ópera *Envidia* (que ofrece nuevas versiones de las obras *La extravagancia* y *Satánica*). La publicación incluye nuevas colaboraciones periodísticas de Rafael Spregelburd para el Suplemento Escritores del Diario Perfil. Mayo 2011. Buenos Aires, Argentina.



**Resto del mundo.** Antología de relatos de fútbol y textos de dramaturgos del Combinado Argentino de Dramaturgos y el Nationalautorenmannschaft de Alemania Edición bilingüe a cargo de Editorial Eloísa Cartonera. Feria del Libro de Frankfurt, 2010.



### Eptalogia di Hieronymus Bosch (I e II).

Las siete obras de la Heptalogía son editadas en dos volúmenes en italiano, en traducciones de Manuela Cherubini y Antonella Caron y al cuidado de Franco Quadri, en la Editorial Ubulibri de Milano.

[http://www.youtube.com/watch?v=IIF\\_Kn9ZAmU&feature=related](http://www.youtube.com/watch?v=IIF_Kn9ZAmU&feature=related)

A ser reeditado por Ed. Einaudi en 2014.



### La paranoïa.

La obra es editada en francés por L'Arche Editeurs. Octubre de 2009. París. Traducción de Marcial Di Fonzo Bo y Guillermo Pisani.



### La terquedad

La publicación en castellano está a cargo de Ed. Atuel, e incluye nuevas colaboraciones periodísticas de Rafael Spregelburd para el Suplemento Escritores del Diario Perfil. Septiembre 2009. Buenos Aires, Argentina.



**Die Sturheit (La terquedad).** La obra comisionada por la fundación Frankfurter Positionen fue publicada en alemán (**Die Sturheit**) en el volumen **Leben Erfinden**, junto a obras de Marc Becker, Marcus Braun y Anja Hilling, por la editorial **Verlag der Autoren**.

Junio de 2008. Frankfurt am Main, Alemania.



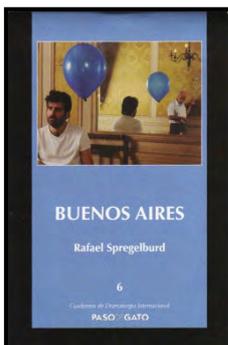
### La inapetencia – La extravagancia – La modestia

Reedición a cargo de la **Editorial Atuel** del primer tomo de la **Heptalogía de Hieronymus Bosch**, editada originalmente en Ed. Adriana Hidalgo (2000). Esta nueva edición cuenta con un estudio analítico de Jorge Dubatti, e incluye las primeras 40 colaboraciones periodísticas de Rafael Spregelburd para el Suplemento Escritores del Diario Perfil. Buenos Aires. Abril de 2009, Buenos Aires.



### Bizarra.

La editorial **Entropía** publica esta obra completa, en sus diez episodios. Con un prólogo de Javier Daulte y Rafael Spregelburd. Noviembre de 2008. Buenos Aires.



### Buenos Aires.

La editorial y revista mexicana **Paso de Gato** publica esta obra en forma independiente como parte de su colección "Cuadernos de Dramaturgia Internacional". Octubre de 2008. México, DF. Prólogo de Luis Mario Moncada.



### Los verbos irregulares.

La Editorial **Colihue** publica en este libro cuatro obras escritas entre 2006 y 2007:

**Lúcido. Acassuso. Bloqueo. Buenos Aires.**

Abril de 2008. Buenos Aires.

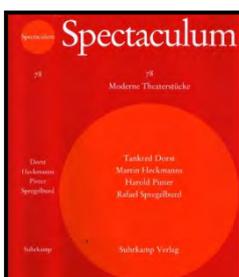


### La paranoia.

La obra es editada como parte de la *Heptalogía de Hieronymus Bosch (IV)*, en Editorial **Atuel**.

Abril de 2008. Buenos Aires.

**La paranoia.** La obra premiada en Cuba con el premio *Casa de las Américas 2007* es editada en La Habana, en su versión previa al estreno. **Casa de Américas.** Noviembre de 2007. La Habana.



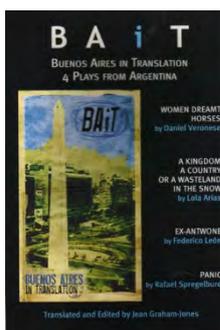
### Spectaculum (Antología): Die Dummheit

La editorial alemana **Suhrkamp** publica su volumen número 78, que incluye cuatro obras de los autores Rafael Spregelburd, Harold Pinter, Tankred Dorst y Martin Heckmann. La obra publicada es *Die Dummheit*, traducción al alemán de *La estupidez*. Noviembre de 2007. Frankfurt am Main.



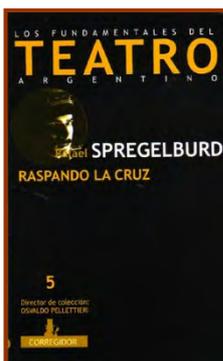
### Rozvrácený Krucifix

En enero de 2007 aparece esta publicación de su obra *Raspando la cruz*, en la traducción al checo de Martina Černa, en la **Editorial Transteatral**, de Praga, República Checa. Enero de 2007. Praga.



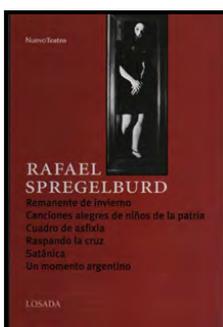
### Panic

La traducción al inglés estadounidense de **El pánico**, a cargo de Jean Graham-Jones, es publicada en el volumen **BAiT (Buenos Aires in Translation)** junto a obras estrenadas en New York de Daniel Veronese, Federico León y Lola Arias. Editorial Martin E. Segal Theatre Centre. New York, 2007.



### Raspando la cruz

La editorial **Corregidor** edita *Raspando la cruz*, en la Colección **Los imprescindibles**. Edición al cuidado de Osvaldo Pellettieri. Mayo de 2006. Buenos Aires.



### Rafael Spregelburd / Nuevo Teatro

La editorial **Losada** publica un volumen con la primera parte de las obras completas de Spregelburd, que contiene las obras *Remanente de invierno*, *Raspando la cruz*, *Canciones alegres de niños de la patria*, *Satánica*, *Cuadro de asfixia* y *Un momento argentino*.



### La estupidez y El pánico

*La estupidez* y *El pánico* integran un volumen editado en octubre de 2004 por Editorial **Atuel**, de Buenos Aires, con el auspicio de la Asociación Española de Cooperación Internacional y el Premio Tirso de Molina.

El libro se agota en 2007 y por ese motivo es reeditado en abril de 2008 por la misma editorial. 1ra edición: Octubre de 2004. 2da edición: Abril de 2008. Buenos Aires.



### Un momento argentino

*Un momento argentino* es publicada en el volumen **Nuevo Teatro Argentino** de la editorial **Interzona**, compilado por Jorge Dubatti. Mayo de 2003. Buenos Aires.



### À l'échelle humaine

En 2003 la editorial Les Solitaires Intempestifs publica en Francia la traducción francesa de *La escala humana*, traducción de Dorothee Suarez y Françoise Thanas. 2003. París.



### El pánico

*El pánico* aparece publicada como dossier especial de la revista argentina **Funámbulos**. Marzo de 2003. Buenos Aires.



### Raspando la cruz

La **Editorial Estival Teatro**, de Venezuela, publica *Raspando la Cruz*. Marzo de 2002. Maracay.



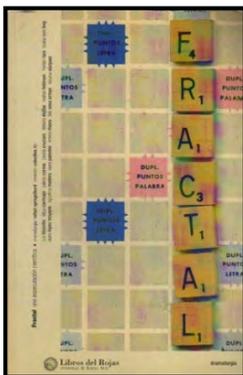
### La escala humana

En septiembre de 2001, *La escala humana* aparece publicada en una antología de *Nuevo Teatro de Buenos Aires* editada por la **Casa de América de Madrid**. Septiembre de 2001. Madrid. *La escala humana* es también publicada en la revista cubana **Escena**. 2001. La Habana.

*La escala humana* aparece como dossier especial de la revista argentina **Funámbulos**. Septiembre 2001. Buenos Aires.

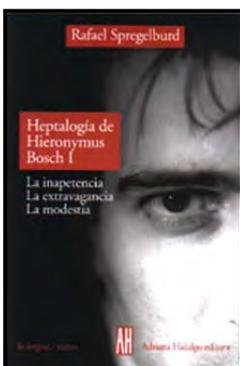
Cuarta edición de *La escala humana*, esta vez en la colección **Teatro Vivo** Noviembre 2002. Buenos Aires.

Quinta edición de *La escala humana*, en México, en la colección **Escenaria** de la editorial **Anónimo Drama**. Febrero de 2004. México, DF.



### Fractal

El Centro Cultural Ricardo Rojas publica "*Fractal*" en su **Colección de Dramaturgia**, coordinada por Jorge Dubatti y Alejandro Tantanian. Abril de 2001. Buenos Aires.

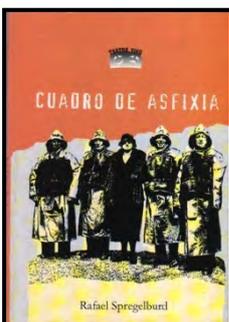


### Heptalogía de Hieronymus Bosch 1

**Adriana Hidalgo Editores** publicó un volumen con la primera parte de la "*Heptalogía de Hieronymus Bosch*:"

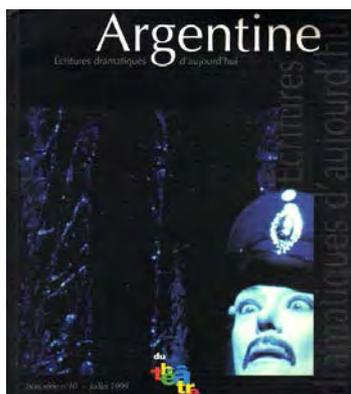
- I. La inapetencia*
- II. La extravagancia*
- III. La modestia*".

Octubre de 2000. Buenos Aires.



### Cuadro de asfixia

Se publica la obra "*Cuadro de asfixia*" en la colección de teatro de la editorial **Teatro Vivo**. Octubre del 2000. Buenos Aires.



### Les restes de l'hiver

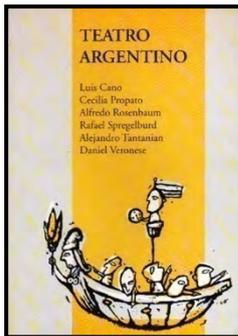
Antología.

La traducción al francés de su obra *Remanente de invierno* ("*Les restes de l'hiver*"), a cargo de Dorothée Suárez, integra un volumen de **Teatro Argentino Contemporáneo** editado a instancias de la Maison de Traduction Antoine Vitez y la editorial **Du Théâtre**, y presentado en ocasión del Festival de Théâtre de Avignon de 1999: *Argentine. Écritures dramatiques d'aujourd'hui*. 1999. París.



### Canciones alegres de niños de la patria

Su obra *Canciones alegres de niños de la patria* ha sido publicada en la revista **Piedra Imán**. 1998. La Paz, Bolivia.



### La inapetencia

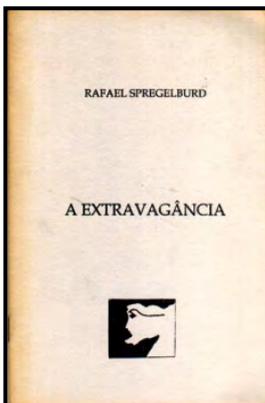
*La inapetencia*, también parte de la *Heptalogía*, fue publicada en la edición de octubre de 1997 de **Teatro XXI**, del grupo GETEA. Octubre 1997. Bs. Aires. Y también en el libro *Teatro argentino*, de **Editorial Tierra Firme**, junto a textos de Daniel Veronese, Alejandro Tantanian, Luis Cano, Cecilia Propato y Alfredo Rosenbaum. 2000. Buenos Aires.



### CARAJA-JI 2

Antología.

Una segunda publicación del grupo (**CARAJA-JI 2 / La disolución**, aparecida en el **Rojas**) incluye su pieza *La extravagancia*, primera obra editada de las siete que integran la *Heptalogía de Hieronymus Bosch*, basadas en la Rueda de los Pecados Capitales de El Bosco. Octubre de 1997. Buenos Aires.



### A extravagância (La extravagancia)

La traducción al portugués de Brasil de Alejandra Herzberg es publicada en un cuadernillo por la Universidad de Florianópolis, 1996.



### CARAJA-JI

#### Raspando la cruz

Antología.

Forma parte del grupo de autores *CARAJA-JI*, en cuya primera publicación a cargo del **Rojas** se edita *Raspando la cruz*. 1996. Buenos Aires.



### **Teatro incompleto/1**

Un primer volumen editado reúne cinco de sus obras estrenadas: "*Teatro incompleto/1*".

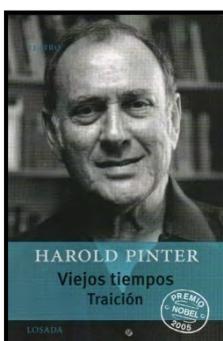
Estas obras son: *Destino de dos cosas o de tres*, *Cucha de almas*, *Remanente de invierno*, *La tiniebla*, *Entretanto las grandes urbes*.

Edición de autor, agotada. (1996)

## LIBROS CON TRADUCCIÓN CASTELLANA DE SPREGELBURD:

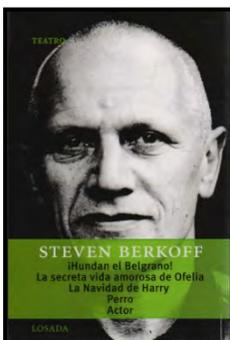


**The fever / La fiebre.** Es traductor de la obra de Wallace Shawn junto al español Pedro García Caro. Publicado en Oregon, USA, en Edición Bilingüe de la editorial Les Editions du Paquebot. Octubre 2013.



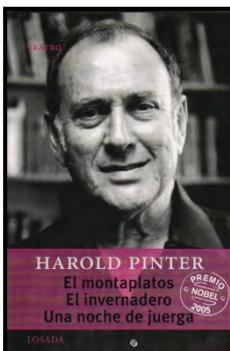
### **Viejos tiempos y Traición (Harold Pinter)**

La editorial **Losada** publica sus traducciones de Harold Pinter: *Viejos tiempos y Traición*. Colección Gran Teatro del Mundo. Septiembre de 2008. Buenos Aires.



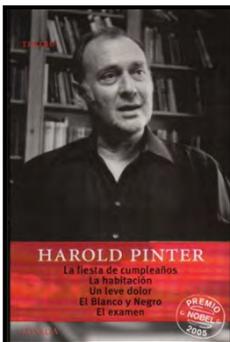
### **¡Hundan el Belgrano!, La secreta vida amorosa de Ofelia, La Navidad de Harry, Actor y Perro (Steven Berkoff)**

La editorial **Losada** publica sus traducciones de Steven Berkoff. Colección Gran Teatro del Mundo. Marzo de 2007. Buenos Aires.



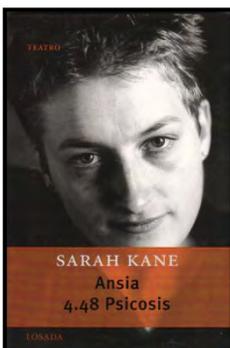
### **El montaplatos, El invernadero y Una noche de juerga (Harold Pinter)**

La editorial **Losada** publica sus traducciones de Harold Pinter: *El montaplatos, El invernadero y Una noche afuera*. Colección Gran Teatro del Mundo. Octubre de 2006. Buenos Aires



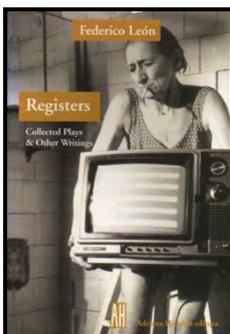
### **La fiesta de cumpleaños, La habitación, Un leve dolor, El blanco y negro y El examen (Harold Pinter)**

La editorial **Losada** publica sus traducciones de Harold Pinter: *La fiesta de cumpleaños, La habitación, Un leve dolor, El blanco y negro y El examen*. Colección Gran Teatro del Mundo. Diciembre de 2005. Buenos Aires.



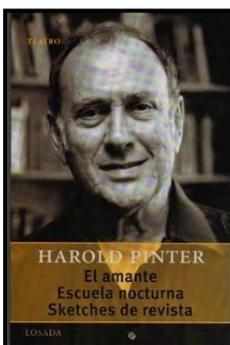
### **Ansia y 4.48 Psicosis (Sarah Kane)**

La editorial **Losada** publica sus traducciones de Sarah Kane: *Ansia y 4:48 Psicosis*. Colección Gran Teatro del Mundo. Septiembre de 2005. Buenos Aires.



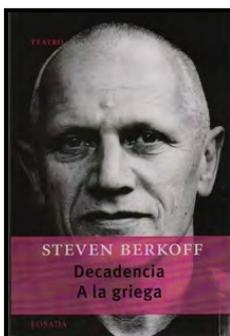
### **Registers: Federico León's Collected Plays and Other Writings**

Traducción al inglés de la obra completa del dramaturgo argentino Federico León. Traducción en colaboración con Ian Barnett. Editorial **Adriana Hidalgo**. (2005). Edición destacada por los VIII Premios **Teatro del Mundo** (Universidad de Buenos Aires, 2005). 2005. Buenos Aires.



### **El amante, Escuela nocturna y Sketches de revista (Harold Pinter)**

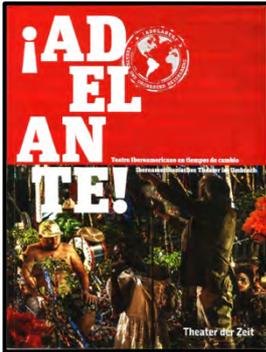
La editorial **Losada** publica sus traducciones de Harold Pinter: *El amante, Escuela nocturna y Sketches de revista*. Colección Gran Teatro del Mundo. Prólogo de Rafael Spregelburd. Edición destacada en el rubro mejor traducción en los VIII Premios **Teatro del Mundo**, Universidad de Buenos Aires (2005). Abril de 2005. Buenos Aires. Estudio preliminar de Jorge Dubatti. Julio de 2005. Buenos Aires.



### **Decadencia y A la griega (Steven Berkoff)**

La editorial **Losada** publica sus traducciones de Steven Berkoff: *Decadencia y A la griega*. Colección Gran Teatro del Mundo. Prólogo de Rafael Spregelburd y Jorge Dubatti. Edición destacada en el rubro mejor traducción en los VIII Premios Teatro del Mundo, Universidad de Buenos Aires (2005). Abril de 2005. Buenos Aires.

## LIBROS CON ESTUDIOS TEÓRICOS DEL AUTOR Y ENTREVISTAS:



### ¡Adelante! Teatro Iberoamericano en tiempos de cambio / Iberoamerikanisches Theater im Umbruch

Dossier especial de la publicación alemana Theater der Zeit. Incluye artículos de varios especialistas sobre teatro de Iberoamérica, entre ellos: Rafael Spregelburd, Jorge Dubatti, Federico Irazábal, Sergi Belbel, Edgar Chías, Natalia Laube. 2017



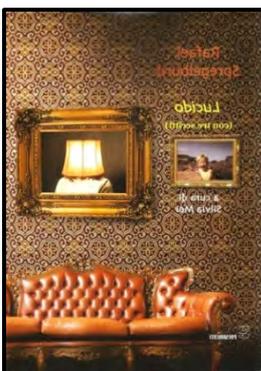
### Detrás de escena

Recopilación de textos teóricos sobre teatro. Editorial Excursiones. Con textos de Rafael Spregelburd, Ajaka, Bustamante, Cappa, Farace, Feldman, Garrote, Gatto, Kartun, Jakob y Mendilaharsu, Obersztern, Pavlovsky, Piel de lava y Szuchmacher. Buenos Aires, 2015.



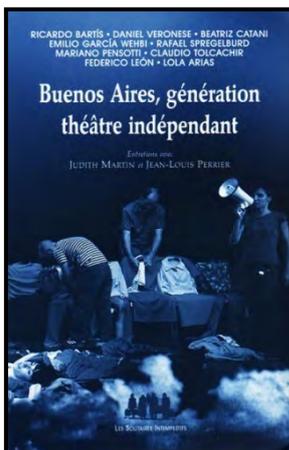
### Il teatro, la vita e altre catastrofi. Domande, ipotesi, procedimenti.

Publicación en italiano de una colección de ensayos teóricos de Rafael Spregelburd, más otros aportes de Manuela Cherubini, Giovanni Iorio Gianoli, Jorge Dubatti, Bernardo Borkenztain y Natacha Koss. Con la curaduría de Manuela Cherubini y Giovanni Iorio Gianoli. Editado por Bulzoni Editore. Roma, 2014



### Lucido (con tres scritti).

Publicación en italiano de la obra "Lúcido", en traducción de Roberto Rustioni, Milena Costanzo y Valentina Grignoli-Cattaneo y una serie de ensayos teóricos traducidos al italiano. Con prólogos y curaduría de Paolo Ruffini y Silvia Mei. Editado por Editoria / Spettacolo, Bologna, octubre 2014.



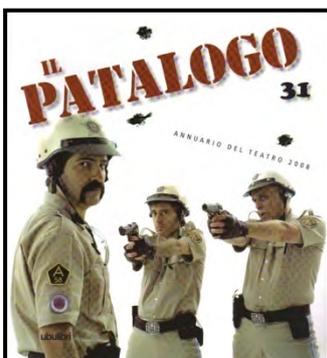
**Buenos Aires, génération théâtre indépendant.** Libro de entrevistas con directores argentinos publicado en Francia. Conversaciones con Judith Martin y Jean-Louis Perrier. Editorial Les Solitaires Intempestifs. Septiembre 2010. Entrevistas a: Ricardo Bartís, Daniel Veronese, Beatriz Catani, Emilio García Wehbi, Rafael Spregelburd, Mariano Pensotti, Claudio Tolcachir, Federico León y Lola Arias.



**Prospettiva. Materiali intorno alla rappresentazione della realtà in età contemporanea.** Publicación italiana con ensayos de autores internacionales que incluye una colaboración de Spregelburd. Editado por Fabrizio Arcuri e Ilaria Godino. Editorial Titivillus. Torino, Italia, abril de 2011



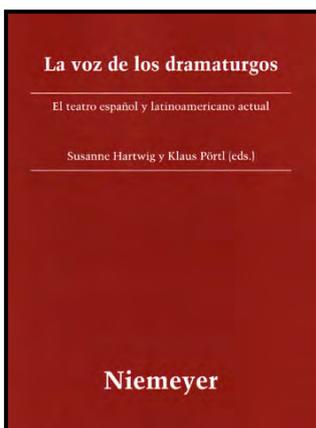
**La puesta en escena.** Selección de textos de teoría teatral, publicado en diciembre de 2010 por el Fondo Nacional de las Artes, bajo curaduría de Olga Cosentino. El volumen está integrado por textos de Rafael Spregelburd, Ricardo Bartís, Javier Daulte, Juan Carlos Géné, Eduardo Pavlovsky, Mauricio Kartun, Tito Egurza, Héctor Calmet, Adriana Scheinin y Elena Sagaseta.



### **Il patólogo**

El prestigioso catálogo italiano de teatro dedica su número del año 2009 al teatro de la “Nueva Hispanidad” (España y Latinoamérica), publicando un minucioso estudio de Manuela Cherubini sobre la obra y contexto de Rafael Spregelburd.

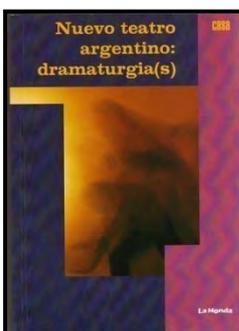
Ubú Libri-  
Milano, Italia. Enero 2009.



### **La voz de los dramaturgos. (El teatro español y latinoamericano actual)**

La editorial Max Niemeyer Verlag, de Tübingen, Alemania, publica esta recopilación con testimonios de dramaturgos, entre los que se cuenta Rafael Spregelburd. Editores: Susanne Hartwig y Klaus Pörtl. Con entrevistas a: Sergi Belbel, Rodrigo García, Angélica Liddell, Juan Mayorga, Itziar Pascual, Juan Carlos Rubio, Pedro Villora, Compañía Yllana (España), Fernando Bonassi (Brasil), Rafael Spregelburd (Argentina), Peki Andino Moscoso, Christoph Baumann (Ecuador), Luis Chesney Lawrence, Elizabeth Yrausquín de Postalían, Vicente Emilio Lira Morillo (Venezuela), Carlos José

Reyes, Gilberto Martínez Arango, Víctor Viviescas (Colombia).  
Noviembre de 2008. Tübingen.



### **Nuevo teatro argentino: dramaturgia(s)**

La editorial **Casa**, del **Fondo Editorial de casa de las Américas**, de La Habana, publica una antología de teatro argentino, en la que incluye su obra: *La modestia*.

Completan la edición las obras de otros autores argentinos contemporáneos: *Sacco y Vanzetti* (de Mauricio Kartun), *Cocinando con Elisa* (de Lucía Laragione), *El líquido táctil* (de Daniel Veronese), *Segovia o de la poesía* (de Jorge Accame) y *La Chira* (de Ana Longoni). Colección La Honda. Selección y

prólogos al cuidado de Vivian Martínez Tabares y Jorge Dubatti. 2006. La Habana, Cuba.

### **El drama ausente. Otros paradigmas.**

La editorial mexicana **Anónimo Drama** Ediciones, en su sección Manifiestos, Textos de Fundación y Pronunciamentos, incluye un ensayo de Rafael Spregelburd en este prestigioso volumen de teatrología. Otros autores del libro son Ariane Mnouchkine, José Sanchis Sinisterra, Jacques Derrida, Heiner Müller, Jerzy Grotowski, Augusto Boal, Ottomar Krejca, Tadeusz Kantor, Giorgio Strehler, Jean-Paul Sastre, Pier Paolo Pasolini, Denisse Stoklos, Rodrigo García, Daniel Veronese, Alejandro Jodorowsky, Richard Schechner. Marzo de 2005. México, DF.

\* \* \*